



Instruction for use
HEINE visionPRO
video laryngoscope




Instruction for use



HEINE visionPRO

video laryngoscope

DEUTSCH	3
ENGLISH	14
FRANÇAIS	25
ESPAÑOL	36
ITALIANO	47
SVENSKA	58
NEDERLANDS	69
DANSK	80
NORSK	91
SUOMI	102
PORTUGUÊS	113

 Lesen und befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Warn- und Sicherheitsinformationen

-  **WARNUNG!** Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu mittleren oder schweren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz).
-  **HINWEIS!** Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Inbetriebnahme, Betrieb oder Wartung verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

Zweckbestimmung des Videolaryngoskops

Das HEINE visionPRO Videolaryngoskop mit den HEINE visionPRO Spateln unterstützt die Laryngoskopie sowie die Positionierung eines endotrachealen Tubus. Die Live-Bilddaten auf dem Produktdisplay unterstützen die indirekte Laryngoskopie. Das intern mit Strom versorgte Medizinprodukt ist für die vorübergehende Verwendung in einer professionellen Gesundheitseinrichtung bestimmt. Die medizinische Fachkraft muss über ausreichende Erfahrung in der Intubation verfügen.

Produktübersicht zum Videolaryngoskop

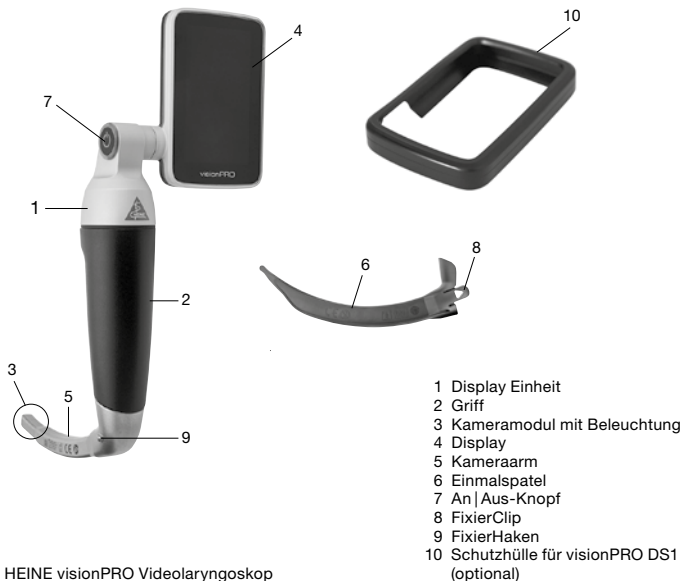


Abb.1: HEINE visionPRO Videolaryngoskop

Inbetriebnahme des Videolaryngoskops

- 🔌 Laden Sie das Videolaryngoskop vor dem ersten Gebrauch vollständig auf.
Entfernen Sie die Displayschutzfolie vor dem ersten Gebrauch.
- ⚠️ Tragen Sie bei der Benutzung des Videolaryngoskops Handschuhe.
Setzen Sie die Display Einheit (1) in den Griff (2) ein und verdrehen Sie die Komponenten unter leichtem Druck bis es hörbar einrastet.

Nehmen Sie den Einmalspatel (6) aus der Verpackung, schieben Sie ihn vollständig über den Kameraarm (5) des Griffs (2) und vergewissern Sie sich, dass er einrastet. Vergewissern Sie sich, dass der Spatel fest und sicher sitzt. Schalten Sie das Gerät durch kurzes Drücken des An | Aus-Knopfs (7) ein.
Stellen Sie den Winkel des Displays (4) wie gewünscht ein.

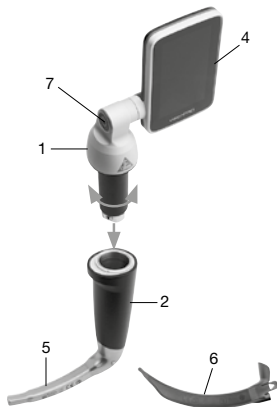


Abb. 2: Zusammenbau der Display-Einheit und Griffs

Bedienung des Videolaryngoskops

- ⚠️ Das Gerät darf nach einer Aufbereitung nur im vollkommen trockenen Zustand wiederverwendet werden.
Überprüfen Sie den korrekten und festen Sitz des Spatels, bevor Sie das Videolaryngoskop verwenden.
Wir empfehlen ausdrücklich ein einsatzbereites Zweitsystem an Laryngoskopen griffbereit zu haben.
Entfernen Sie den Spatel vom Videolaryngoskop nur außerhalb der Patientenumgebung (mindestens 1,5 Meter vom Patienten oder der Patientenaufgabe entfernt gemäß IEC 60601-1, siehe Abb. 9)
Die max. Höchsttemperatur am Anwendungsteil bei einer Umgebungstemperatur von 35 °C und im Dauerbetrieb beträgt 41,3 °C.
- 🔌 Wenn die Videofunktion während der Intubation ausfällt, kann das Gerät auch weiterhin als direktes Laryngoskop verwendet werden. Danach ist das Gerät dem HEINE Service zuzuführen.
visionPRO Mac 3 | visionPRO Mac 4: Im oberen Display-Abschnitt des Live-Bildes erkennen Sie den aufgesteckten Spatel. Dies dient als Orientierung.

Führen Sie das Videolaryngoskop mit dem aufgesteckten Einmalspatel in den Patienten ein. Verwenden Sie eine geeignete Spatelgröße, die dem Patienten beziehungsweise der anatomischen Strukturen entspricht.

Der HyMac Spatel kann bei Atemwegen, die nach der Klassifizierung von Cormack und Lehane einen Grad III oder IV aufweisen, von Vorteil sein.

Intubieren Sie den Patienten. Die Größe des zu verwendenden Tubus wird durch den Spatel nicht eingeschränkt. Verwenden Sie daher eine geeignete Tubusgröße, die dem Patienten beziehungsweise der anatomischen Strukturen entspricht.

Entfernen Sie nach der Intubation das Videolaryngoskop mit dem Einmalspatel aus dem Patienten. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus. Halten Sie hierbei so lange den An | Aus-Knopf gedrückt, bis der orange Countdown abgelaufen ist.

Lösen Sie den FixierClip (8) und entfernen Sie den Einmalspatel vom Kameraarm.

Wenn Sie das Videolaryngoskop nach dem Gebrauch nicht ausschalten, wird das Gerät nach 15 Minuten automatisch abgeschaltet. Hierbei erscheint auf dem Display eine Anzeige, in welchem ein 30 Sekunden Countdown eingeblendet wird. Möchten Sie das automatische Ausschalten unterbrechen, drücken Sie kurz den An | Aus-Knopf.

Sollte ein Reset notwendig sein, kann es durch Drücken des An | Aus-Knopfs über einen Zeitraum von 10 Sekunden zurückgesetzt werden.

Patientenpopulation

Das visionPRO Videolaryngoskop kann für alle Patienten verwendet werden, für die ein geeigneter Spatel vorhanden ist.

Anbringen und Abnehmen der Displayschutzhülle





Zum Aufziehen der optionalen Displayschutzhülle (10) setzen Sie die Displayschutzhülle von vorne oben auf. Achten Sie darauf, dass die Aussparung für das Displaygelenk richtig orientiert ist.

Ziehen Sie die Displayschutzhülle vorsichtig nach unten und streifen Sie die Displayschutzhülle über den Displayrahmen.

Zum Abziehen der Displayschutzhülle gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

Ladeanzeige des Videolaryngoskops

Die Ladeanzeige wird durch ein Batteriesymbol im oberen Displaybereich angezeigt. Es werden folgende Ladeanzeigen unterschieden:

Batteriebalken	Bedeutung	Aktion
Grün durchgehend 	Der Batteriebalken ist grün eingefärbt, wenn sich die verbleibende Batteriekapazität zwischen 21 % und 100 % befindet.	Es ist keine zwingende Aktion notwendig.
Gelb durchgehend 	Der Batteriebalken ist gelb eingefärbt, wenn sich die verbleibende Batteriekapazität zwischen 11 % und 20 % befindet.	Das Gerät sollte zeitnah aufgeladen werden.
Rot durchgehend 	Der Batteriebalken ist rot eingefärbt, wenn sich die verbleibende Batteriekapazität zwischen 6 % und 10 % befindet.	Das Gerät muss aufgeladen werden.
Blinkend mit rotem Ausrufezeichen 	Der Batteriebalken blinkt, wenn sich die verbleibende Batteriekapazität zwischen 5 % und 0 % befindet.	Das Gerät muss aufgeladen werden. Eine weitere Intubation ist nicht möglich.



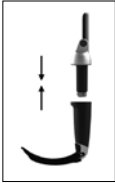

Fehlerbehebung





Sollte das visionPRO Videolaryngoskop nicht laden, überprüfen Sie, ob der Netzstecker mit dem Stromnetz verbunden ist und das visionPRO Videolaryngoskop korrekt eingelegt ist. Setzen Sie den Ladevorgang ggf. zurück, indem Sie das visionPRO Videolaryngoskop für einige Sekunden aus dem visionPRO CS1 nehmen, das visionPRO CS1 ausstecken und dann wieder einstecken sowie das visionPRO Videolaryngoskop einlegen. Sollte dieser Fehler weiterhin bestehen, prüfen Sie die elektrischen Kontakte auf Verunreinigungen und reinigen Sie diese ggf. vorsichtig mit einem sauberen und fusselreinen Reinigungstuch.


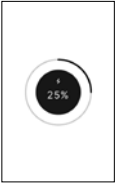
Sollten Sie keine Verbesserung feststellen, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Hersteller auf.

Bildschirmanzeigen

Videolaryngoskop

Bildschirm	Bedeutung	Aktion
Startbildschirm 	Das Gerät schaltet ein.	–
Livebild 	Das Gerät zeigt das Videobild in Echtzeit an. Neben der Ladeanzeige im oberen Displaybereich wird die verbleibende Einsatzzeit in Minuten angezeigt.	–
Verbindungsbildschirm 	Diese Animation zeigt an, dass der Griff und die Display Einheit nicht miteinander verbunden sind.	Verbinden Sie den Griff und die Display Einheit.
Videofehlerbildschirm 	Dieser Bildschirm zeigt einen Videofehler an.	Trennen Sie den Griff und die Display Einheit und verbinden Sie die beiden Komponenten erneut. Anschließend wird wieder das Live-Bild angezeigt. Sollte dieser Fehler weiterhin bestehen, prüfen Sie die elektrischen Kontakte auf Verunreinigungen und reinigen Sie diese ggf. vorsichtig mit einem sauberen und fusselfreien Reinigungstuch. Sollten Sie keine Verbesserung feststellen, nehmen Sie das Gerät außer Betrieb und kontaktieren Sie den Hersteller.

Bildschirm	Bedeutung	Aktion
Ausschaltbildschirm	Das Gerät schaltet aus.	An Aus-Knopf gedrückt halten, bis sich das Gerät komplett ausschaltet.
		
Ausschaltbildschirm bei niedrigem Batteriestand	Das Gerät schaltet aus. Bei niedrigem Batteriestand wird zusätzlich ein Batteriesymbol angezeigt.	An Aus-Knopf gedrückt halten, bis sich das Gerät komplett ausschaltet. Das Gerät sollte aufgeladen werden.
		
Automatischer Ausschaltbildschirm	Das Gerät schaltet sich nach 15 Minuten automatisch aus bei Nichtbenutzung.	Möchten Sie das automatische Ausschalten unterbrechen, drücken Sie kurz den An Aus Knopf.
		
Abschaltbildschirm bei leerer Batterie	Die Batterie ist leer und schaltet sich aus.	Das Gerät muss geladen werden, bevor es wieder verwendet werden kann.
		

Bildschirm	Bedeutung	Aktion
Startbildschirm bei leerer Batterie 	Die Batterie ist leer und das Gerät kann nicht eingeschaltet werden.	Das Gerät muss geladen werden, bevor es wieder verwendet werden kann.
Ladebildschirm 	Das Gerät zeigt den Ladestand an.	–

Zweckbestimmung der Ladestation

Das HEINE visionPRO CS1 ist eine Ladestation, die ausschließlich zum Aufladen der internen Stromversorgung des visionPRO Videolaryngoskop bestimmt ist.

Das Produkt darf nur von qualifiziertem medizinischem Personal innerhalb einer professionellen Gesundheitseinrichtung verwendet werden.

Produktübersicht zur Ladestation

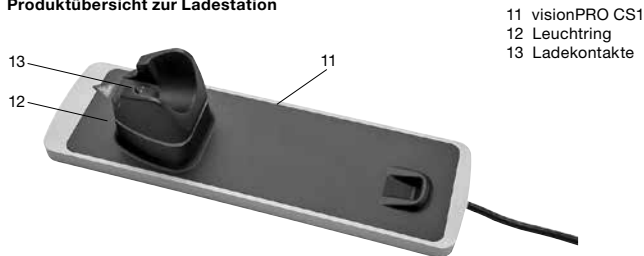


Abb. 3: visionPRO CS 1 Ladestation

Montage der Ladestation

- ⚠ Um eine allpolige Trennung vom Stromnetz jederzeit zu gewährleisten, muss das ME-Gerät so montiert werden, dass das Steckernetzteil zugänglich ist und abgesteckt werden kann.
- 🔌 Trennen Sie den Netzstecker vom Stromnetz, wenn Sie das ME-Gerät montieren oder demontieren.

Das visionPRO CS1 ist für folgende Befestigungsmöglichkeiten ausgelegt:

- Aufstellen auf einem Tisch oder einer vergleichbaren stabilen Oberfläche (Abb. 4)
- Direkte Wandmontage (Abb. 5)
- Wandmontage über einen spezifischen Adapter an Normenschiene



Abb. 4:
visionPRO CS1 mit eingelegtem
visionPRO Videolaryngoskop
in Tischstellung



Abb. 5:
visionPRO CS1 mit eingelegtem
visionPRO Videolaryngoskop
in Wandstellung

Kabelführung

Lösen Sie die Schrauben zur Befestigung des Typenschilds und verlegen Sie das Kabel des Netzteils je nach gewünschter Befestigungsmöglichkeit (Abb. 6). Ziehen Sie die Schrauben nach erfolgreicher Ausrichtung des Kabels wieder fest.



Abb. 6:
Rückseite des visionPRO CS1
mit den verschiedenen Möglichkeiten
der Kabelführung

Inbetriebnahme der Ladestation

Primäradapter

Der länderspezifische Primäradapter des Netzteils ist austauschbar, wodurch ein weltweiter Einsatz möglich ist. Abb. 7 und Abb. 8 beschreiben die Vorgehensweise zum Wechseln des Steckers.

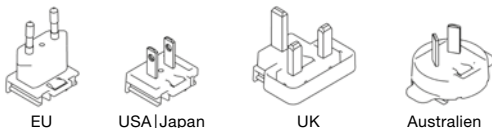


Abb. 7

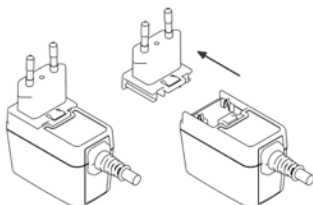


Abb. 8

⚠ Nach Überprüfung der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung schließen Sie das Netzteil an das Netz an.

Stellen Sie das visionPRO CS1 so auf bzw. montieren Sie es so, dass eine Netztrennung leicht zu bewerkstelligen ist. Die grüne LED am Netzstecker zeigt die Betriebsbereitschaft des Netzteils an. Zur Außerbetriebnahme trennen Sie das Netzteil vom Netz.

Das visionPRO CS1 ist zur Inbetriebnahme und Verwendung in medizinischen Bereichen außerhalb der Patientenumgebung vorgesehen (mindestens 1,5 Meter vom Patienten oder der Patientenaufgabe entfernt gemäß IEC 60601-1, siehe Abb. 9).

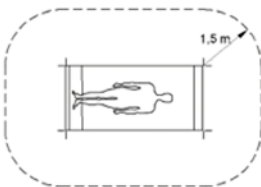


Abb. 9

Bedienung der Ladestation

Zum Laden legen bzw. hängen Sie das visionPRO Videolaryngoskop oder die Display Einheit DS1 in das visionPRO CS1 ein, wie in Abb. 4 oder 5 dargestellt. Der blaue Leuchtring (12) am visionPRO CS1 (11) zeigt, dass das visionPRO Videolaryngoskop eingelegt bzw. eingehängt ist und der Ausgang der Ladestation eingeschaltet ist. Um sicherzustellen, dass sich das Gerät im Ladezustand befindet, muss der Leuchtring am An | Aus-Knopf (7) des visionPRO Videolaryngoskops zusätzlich zur Ladestation blau leuchten und das Display (4) kurzzeitig den Ladezustand anzeigen.

- Ist das visionPRO mit der Displayschutzhülle ausgestattet, muss zur Ladung in der visionPRO CS1 Ladestation das Display nach oben geschwenkt werden. Kontrollieren Sie, ob das Gerät richtig eingelegt ist, indem Sie prüfen, ob der Leuchtring an der Ladestation blau leuchtet.

Bitte überprüfen Sie während des Ladevorgangs auf dem Display des Videolaryngoskops, ob das Gerät geladen wird.

Während des Ladevorgangs pulsiert der Leuchtring am An | Aus-Knopf des visionPRO Videolaryngoskop blau. Sobald das visionPRO Videolaryngoskop vollständig geladen ist, leuchtet der Leuchtring am An | Aus-Knopf dauerhaft blau. Der Ladezustand in Prozent wird für einige Sekunden am Display des visionPRO Videolaryngoskop angezeigt, wenn:

- das visionPRO Videolaryngoskop in das visionPRO CS1 eingelegt bzw. eingehängt wird
- der An | Aus-Knopf des visionPRO Videolaryngoskop betätigt wird, während es sich in der visionPRO CS1 befindet
- das visionPRO Videolaryngoskop aus dem visionPRO CS1 entnommen wird.

Hygienische Wiederaufbereitung

Die Anweisung erhalten Sie:

- unter www.heine.com
- als Papierversion zugeschickt auf Anfrage bei genannter Kontaktadresse

Nehmen Sie nach jeder Anwendung eine hygienische Aufbereitung vor.

⚠ Der Spatel ist ein Einmalprodukt. Er darf unter keinen Umständen wiederverwendet werden, da es zu schweren mechanischen Schäden kommen kann.

Der Spatel darf keiner Sterilisation zugeführt werden.

Falls das HEINE visionPRO mit einer Schutzhülle für Display visionPRO DS1 ausgestattet ist, muss diese vor der Aufbereitung abgenommen werden. Die Schutzhülle muss ebenfalls nach jeder Anwendung hygienisch wiederaufbereitet werden.

Das Gerät darf keiner Dampfsterilisation oder einer maschinellen Aufbereitung zugeführt werden.

Wartung

Es ist keine regelmäßige Wartung erforderlich.

Für das Gerät schreiben wir als Hersteller keine sicherheitstechnische Kontrolle (STK) gemäß MPBetreib V, § 6 Sicherheitstechnische Kontrollen, Bezug Anlage 1 vor.

Service

Das Gerät besitzt keine Komponenten, die einen vom Anwender durchgeführten Service benötigen.

Allgemeine Hinweise

- Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter www.heine.com.

Die Schutzhülle für visionPRO DS1 ist ein Verbrauchsartikel mit einer eingeschränkten Betriebslebensdauer. Prüfen Sie daher regelmäßig, ob sich das Produkt noch in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet. Falls nicht, ersetzen Sie die Displayschutzhülle umgehend.

Die zu erwartende Betriebslebensdauer des Videolaryngoskops beträgt bei bestimmungsgemäßen Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen bis zu 5 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus, kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden.

Die zu erwartende Betriebslebensdauer der Ladestation beträgt bei bestimmungsgemäßen Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen bis zu 7 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus, kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden.

Der Einmalspatel verfügt über eine begrenzte Haltbarkeit. Überprüfen Sie diese auf der Einmalspatel-Verpackung.

Lagern Sie den Spatel kühl und trocken. Vor direkter Sonneneinstrahlung und einer Temperatur >50 °C schützen.

Laden Sie Ihr Gerät bei längerer Lagerung auf, um den Akku vor Entladung zu schützen, oder lagern Sie den Akku und das Gerät getrennt voneinander.

Lassen Sie das Gerät sich an die Umgebungsbedingungen anpassen, wenn es kalt ist. Bei starker Erwärmung der Umgebung oder bei Abkühlung des Geräts kann das Gerät beschlagen.


Ist das Gerät beschlagen, warten Sie bis das Gerät einsatzbereit ist oder wischen Sie die betroffenen Stellen ab.

Eine Erwärmung des Gehäuses während des Betriebs ist normal und unbedenklich.

Hinweis an den Anwender und/oder den Patienten:

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind an HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats zu melden.

Allgemeine Warnhinweise

 Es darf nur ausgebildetes Personal das Videolaryngoskop zur Intubation benutzen.

Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Prüfen Sie insbesondere die Beleuchtung und das Livebild. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Feuchtigkeit im Gerät oder Beschädigungen feststellen.

Verwenden Sie das Gerät nicht in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung.

Das Produkt darf nicht in starke Magnetfelder eingebracht und verwendet werden wie z.B. MRT. Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Verwenden Sie nur original HEINE Teile, Ersatzteile, Zubehör und Stromquellen

Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.

Verwenden Sie das Gerät einschließlich seines Zubehörs nicht im Freien.

Bitte stellen Sie sicher, dass sich vor der Verwendung des Videolaryngoskops ein HEINE Einmalspatel auf dem Griff befindet.

Verwenden Sie das Gerät nicht zur Gewebedurchleuchtung.

Leuchten Sie nicht direkt in die Augen, insbesondere bei dilatierten Pupillen, um eine starke Blendung zu vermeiden. Verwenden Sie das Laryngoskop nicht für Augen-Reflex-Tests.

Überprüfen Sie den Einmalspatel vor der Verwendung auf scharfe Ecken, Kanten und raue Oberflächen.

Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus.

Schließen Sie das Gerät nicht kurz!

Netzteil niemals bei beschädigtem Gehäuse oder beschädigter Leitung verwenden.

Alle lasttragenden Elemente sind nur in der dafür vorgesehenen Art und Weise zu belasten.

Durch Herabfallen des Geräts oder des Montagezubehörs können Verletzungen und Sachschäden entstehen.

Kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen, ob sich die Wandbefestigung und das Montagezubehör in ordnungsgemäßem Zustand befinden. Achten Sie insbesondere darauf, dass sämtliche Schrauben fest angezogen sind.

Lebensgefahr durch Stromschlag!

Netzteil nur in trockener Umgebung verwenden. Spritzwasser vermeiden. Niemals in Flüssigkeiten tauchen.

Netzteil niemals modifizieren oder das Gehäuse öffnen.

Netzteil nur an einer vorschriftsmäßigen Steckdose anschließen.

Steckverbindungen vor Feuchtigkeit schützen.


Netzteil niemals an der elektrischen Leitung tragen oder ziehen.

Nur am Stecker ziehen, um eine Steckverbindung zu lösen, niemals an der Leitung.

Leitungen geschützt verlegen und darauf achten, dass niemand darüber fallen kann.


Entsorgung

Nehmen Sie vor der Entsorgung eine Aufbereitung des Videolaryngoskops vor.


 Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.


Im Anhang finden Sie die Tabellen

- Elektromagnetische Störgrößen – Anforderungen und Prüfungen
- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole

 Please read and follow these instructions for use and keep them for future reference.

Warnings and safety information

 **CAUTION!** This symbol indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations with moderate or severe extent. (Background color yellow; foreground color black).

 **NOTE!** This symbol indicates valuable advice. Notes are important, but not related to hazardous situations.

Intended use of the video laryngoscope

When used in combination with the HEINE visionPRO blades, the HEINE visionPRO video laryngoscope helps with both laryngoscopy and positioning an endotracheal tube.

The live image data on the product display assists with indirect laryngoscopy.

The internally powered medical device is intended for transient use in a professional healthcare facility. The healthcare professional must have adequate intubation experience.

Product overview of the video laryngoscope



Fig. 1: HEINE visionPRO Video laryngoscope

Setting up the video laryngoscope

- Charge the video laryngoscope fully before using it for the first time.
Remove the screen protection film before first use.
- Wear gloves when using the video laryngoscope.
Insert the display unit (1) into the handle (2) and, applying slight pressure, twist the components until it audibly clicks into place.

Remove the disposable blade (6) from the packaging, slide it completely over the camera arm (5) of the handle (2) and make sure it clicks into place. Make sure that the blade is firmly and securely in place.

Switch on the device by pressing the On | Off button (7) briefly.

Adjust the angle of the display (4) as desired.

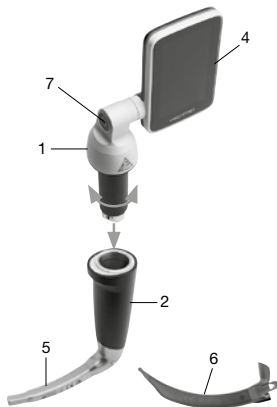


Fig. 2: Assembling the display unit and handle

Operating the video laryngoscope

- Following reprocessing, the device may only be reused when it is completely dry.
Check the blade is positioned both correctly and firmly before using the video laryngoscope.
We strongly recommend having a ready-to-use secondary system of laryngoscopes at hand.
Remove the blade from the video laryngoscope only outside the patient environment (at least 1.5 meters from the patient or patient support pursuant to IEC 60601-1, see Fig. 9).
The maximum temperature at the application point at an ambient temperature of 35 °C and in continuous operation is 41.3 °C.
- If the video function fails during intubation, the device can also be used as a direct laryngoscope.
Afterwards, return the unit to HEINE Service.
visionPRO Mac 3 | visionPRO Mac 4: In the upper display section of the live image, the attached blade can be recognized. This provides an orientation.

Insert the video laryngoscope into the patient with the attached disposable blade. Use an appropriate size of blade that suits the patient or the anatomical structures.

The HyMac blade can be beneficial for Grade III or IV airways according to the Cormack-Lehane (CL) classification.

Intubate the patient. The size of the tube to be used is not restricted by the blade. Therefore, use a suitable tube size that corresponds to the patient or the anatomical structures.

After intubation, remove the video laryngoscope from the patient with the disposable blade. Switch off the device following use. Press and hold the On | Off button until the orange countdown has elapsed.

Release the fixing clip (8) and remove the disposable blade from the camera arm.

If you do not switch off the video laryngoscope after use, the device will automatically switch off after 15 minutes. A prompt with a 30-second countdown appears on the display in this regard. Press the On | Off button if you would like to interrupt the automatic switch-off process.

Should a reset be necessary, it can be reset by pressing the On | Off button for a period of 10 seconds.

Patient population

The visionPRO video laryngoscope can be used for all patients that a suitable blade is available for.

Attaching and removing the protective case





To attach the optional protective case, attach the protective case to the top front of the DS1 display. Ensure that the opening for the display hinge is correctly orientated.

Carefully pull the display protection case downwards and pull it over the display frame of the visionPRO DS1.

To remove the protective case, proceed in reverse order.

The video laryngoscope's charge level indicator

The charge level indicator is shown by a battery icon in the top part of the display. A distinction is made between the following charge level indicators:

Battery bar	Meaning	Action
Solid green 	The battery bar is green when the remaining battery capacity is between 21 % and 100 %.	No compulsory action is necessary.
Solid yellow 	The battery bar is yellow when the remaining battery capacity is between 11 % and 20 %.	The device should be charged promptly.
Solid red 	The battery bar is red when the remaining battery capacity is between 6 % and 10 %.	The device must be charged.
Flashing with a red exclamation mark 	The battery bar flashes when the remaining battery capacity is between 5 % and 0 %.	The device must be charged. Further intubation is not possible.



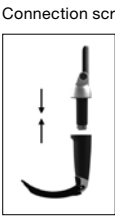
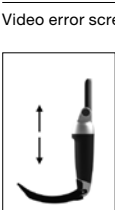
Troubleshooting





If the visionPRO video laryngoscope is not charging, check that the mains plug is connected to the mains and that the visionPRO video laryngoscope is correctly inserted. If necessary, reset the charging process by removing the visionPRO video laryngoscope from the visionPRO CS1 for a few seconds, unplugging the visionPRO CS1 and plugging it back in, and inserting the visionPRO video laryngoscope. If this error persists, check the electrical contacts for soiling and, if necessary, clean them carefully with a clean and lint-free cleaning cloth.


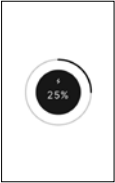
If you do not notice any improvement, please contact the manufacturer.

Screen displays

Video laryngoscope

Screen	Meaning	Action
<p>Start screen</p> 	<p>The device switches on.</p>	–
<p>Live image</p> 	<p>The device displays the video image in real time.</p> <p>The remaining operating time is shown in minutes next to the charging indicator in the top display area.</p>	–
<p>Connection screen</p> 	<p>This animation indicates that the handle and the display unit are not connected with one another.</p>	<p>Connect the handle and the display unit.</p>
<p>Video error screen</p> 	<p>This screen shows a video error.</p>	<p>Disconnect the handle and the display unit and reconnect the two components. The live image is then displayed again.</p> <p>If this error persists, check the electrical contacts for soiling and, if necessary, clean them carefully with a clean and lint-free cleaning cloth.</p> <p>If you do not notice any improvement, take the device out of operation and contact the manufacturer.</p>

Screen	Meaning	Action
<p data-bbox="37 84 211 107">Switch-off screen</p> 	<p data-bbox="296 84 495 132">The device switches off.</p>	<p data-bbox="552 84 961 132">Press and hold the On Off button until the device switches off completely.</p>
<p data-bbox="37 387 260 435">Switch-off screen when the battery is flat</p> 	<p data-bbox="296 387 532 486">The device switches off. When the battery is low, a battery symbol is also displayed.</p>	<p data-bbox="552 387 925 460">Press and hold the On Off button until the device switches off completely. The device should be charged.</p>
<p data-bbox="37 729 242 777">Automatic switch-off screen</p> 	<p data-bbox="296 729 519 802">The device switches off automatically after 15 minutes if not used.</p>	<p data-bbox="552 729 976 802">Briefly press the On Off button if you would like to interrupt the automatic switch-off process.</p>
<p data-bbox="37 1049 260 1097">Switch-off screen when the battery is flat</p> 	<p data-bbox="296 1049 529 1097">Switch-off screen when the battery is low.</p>	<p data-bbox="552 1049 956 1097">The device must be charged before it can be used again.</p>

Screen	Meaning	Action
Switch-on screen when the battery is flat 	The battery is flat and the device cannot be switched on.	The device must be charged before it can be used again.
Charging screen 	The device displays the charge level.	–

Intended use of the charging station

The HEINE visionPRO CS1 is a charging station designed exclusively for charging the internal power supply of the visionPRO video laryngoscope.

The product must only be used by qualified medical professionals and in medical healthcare facilities.

Product overview of the charging station

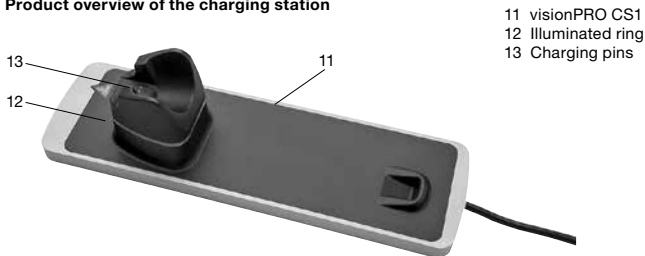


Fig. 3: visionPRO CS1 Charging station

Mounting the charging station

- ⚠ To ensure all-pole disconnection from the mains at all times, the ME device must be installed so that the switch mode power supply is accessible and disconnectable.
- 🔌 Disconnect the mains plug from the mains when assembling or disassembling the ME device.

The visionPRO CS1 is designed for the following mounting options:

- Setup on a table or a similar stable surface (Fig. 4)
- Direct wall mounting (Fig. 5)
- Wall mounting using a specific adapter on standard rails



Fig. 4:
visionPRO CS1 with an inserted
visionPRO video laryngoscope
in the table position



Fig. 5:
visionPRO CS1 with an inserted
visionPRO video laryngoscope
in the wall position

Cable routing

Loosen the screws for fastening the identification plate and route the cable of the power supply unit according to the desired fastening option (Fig. 6). Tighten the screws again after successfully aligning the cable.



Fig. 6:
Rear of the visionPRO CS1
with the various cable routing
options

Setting up the charging station

Primary plug

The primary country adapter of the power supply is interchangeable, this enables worldwide operation. Fig. 7 and Fig. 8 describe the procedure of changing the plug.

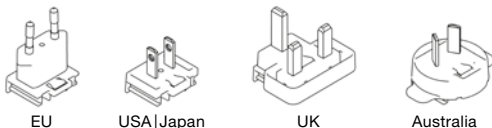


Fig. 7

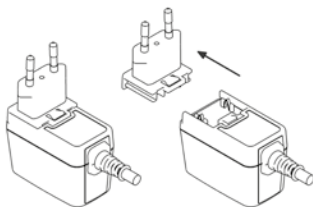


Fig. 8

⚠ After you have checked the mains voltage indicated on the nameplate of the device, connect the mains supply plug to the mains supply.

Set up or mount the visionPRO CS1 in such a way that it is easy to disconnect it from the mains. The green LED on the mains plug indicates that the power supply unit is ready for operation. To put the power supply out of operation just disconnect the power supply from the mains supply. The visionPRO CS1 is intended for setting up and use in medical areas outside the patient environment (at least 1.5 meters from the patient or patient support pursuant to IEC 60601-1, see fig. 9).

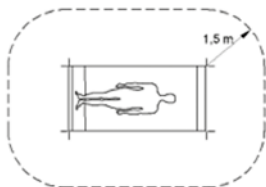



Fig. 9

Operating the charging station

To charge, place or hang the visionPRO video laryngoscope or display unit DS 1 in the visionPRO CS1 as shown in Fig. 4 or 5. The blue illuminated ring (11) on the visionPRO CS1 (10) indicates that the visionPRO video laryngoscope is inserted or hooked in and the charging station's output is switched on. To ensure that the device is being charged, the illuminated ring on the On|Off button (7) of the visionPRO video laryngoscope must light up blue in addition to the charging station, and the display (4) must briefly show the charging state.

 If the HEINE visionPRO is used with the protective case for the visionPRO DS1 display, the display has to be orientated upwards for charging in the visionPRO CS1 charging station. Check that the device is inserted correctly by determining whether the illuminated ring on the charging station is illuminated blue.

Please check the display of the video laryngoscope during the charging process to see if the device is charging.

During the charging process, the illuminated ring on the On|Off button of the visionPRO video laryngoscope flashes blue. The illuminated ring on the On|Off button lights up solid blue as soon as the visionPRO video laryngoscope is fully charged. The charge level in percent is shown for a few seconds on the visionPRO video laryngoscope's display when:


- the visionPRO video laryngoscope is inserted or hooked into the visionPRO CS1
- the On|Off button of the visionPRO video laryngoscope is pressed while it is inserted in the visionPRO CS1
- the visionPRO video laryngoscope is removed from the visionPRO CS1.

Hygienic reprocessing

The instruction is available:

- online at www.heine.com
- in a paper version which you can request from the address listed

After each use, carry out hygienic reprocessing.

 The blade is a disposable product. It must not be reused under any circumstances as serious mechanical damage may occur.

The blade is not allowed to be sterilised.

If the HEINE visionPRO is used with the protective case for the visionPRO DS1 display, this must be removed before hygienic reprocessing. The protective case must also be hygienically reprocessed after each use.

The device is not allowed to be automated reprocessed or steam sterilised.


Maintenance

There is no regular maintenance required.

Service

The device has no components serviceable by the end-user.

General Notes

 The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit www.heine.com.

The protective case is a consumable article with a limited expected life cycle. Check regularly to ensure that the product is still in a safe and proper condition. If not, replace the protective case immediately.

The expected life cycle of the video laryngoscope amounts with designated use and the observation of warning and safety information up to 5 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.

The expected life cycle of the charger amounts with designated use and the observation of warning and safety information as well as the maintenance instructions up to 7 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.

The disposable blade has a limited shelf life. Check this on the disposable blade packaging.

Store the blade in a cool and dry place. Protect from direct sunlight and temperatures >50 °C.

Charge your device during longer storage periods to protect the battery from discharge or store the battery and the device separate from each other.

Let the device accommodate to ambient conditions when it is cold.

The device may steam up if the environment is very warm or the device cools down.


If the device is steamed up, wait until the device is ready for use or wipe the affected areas.

Heating during operation is normal and harmless.

Note to the user and/or patient:

All serious incidents that occur in connection with the product must be reported to HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG and the member state's competent authority.

General Warnings

 Only trained personnel may use the video laryngoscope for intubation.

Check that the device is working properly before each use. In particular, check the illumination and the live image. Do not use the device if you notice moisture in it or damage.

Do not use the device in fire- or explosive risk area.

This product is not allowed to enter or be used in areas with strong magnetic fields e.g. MRI scanners.

Do not modify the device.

Use only original HEINE parts, spare parts, accessories and power sources.

Repairs shall only be carried out by qualified persons.

Do not use the device including its accessories outdoors.

Please ensure that a HEINE disposable blade is on the handle before using the video laryngoscope.

Do not use the device for transillumination of tissue.

Do not shine directly in the eyes to avoid dazzle, especially if the pupils are dilated.

Do not use the laryngoscope for eye reflex testing.

Check the disposable blade for sharp corners, edges and rough surfaces before use.

Switch off the device following use.

Do not short-circuit the device!

Never use a power supply with damaged housing or cable.

All load-bearing elements of the device are to be loaded only in the manner intended.

Dropping the unit or mounting accessories can cause injury and damage to property.

Check at regular intervals whether the wall mounting and the mounting accessories are in proper condition. In particular, make sure that all screws are firmly tightened.

Danger of fatal electric shock!

Use power supply in dry environment only. Avoid splashing water. Do not immerse in liquids.

Never modify a power supply or open its housing.

Connect the power supply to a regular outlet only.

Protect connectors from moisture.


Never carry the power supply by its electrical cable or pull at the cable.

For separating the connection always pull on the plug, never on the cable.

Cables must be installed safely to avoid tripping over.


Disposal

Carry out reprocessing of the video laryngoscope before disposal.


 The product must be recycled as separated electrical and electronic devices. Please observe the relevant state-specific disposal regulations.


The appendix contains following tables

- Electromagnetic disturbances – Requirements and tests
- Technical specification
- Explanation of the used symbols

 Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Mises en garde et consignes de sécurité

 **AVERTISSEMENT !** Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels modérés à graves. (Fond : jaune ; symbole : noir)

 **REMARQUE !** Ce symbole est utilisé pour des informations qui sont importantes, mais qui n'entraînent pas de danger.

Utilisation prévue du vidéo laryngoscope

Le vidéo laryngoscope HEINE visionPRO avec les lames HEINE visionPRO facilite la laryngoscopie et le positionnement d'un tube endotrachéal.

Les données d'images en direct sur l'écran du produit soutiennent la laryngoscopie indirecte.

Le dispositif médical alimenté en interne est destiné à une utilisation temporaire dans un établissement de santé professionnel.

Le professionnel de santé doit disposer d'une expérience suffisante en matière d'intubation.

Aperçu des produits du vidéo laryngoscope

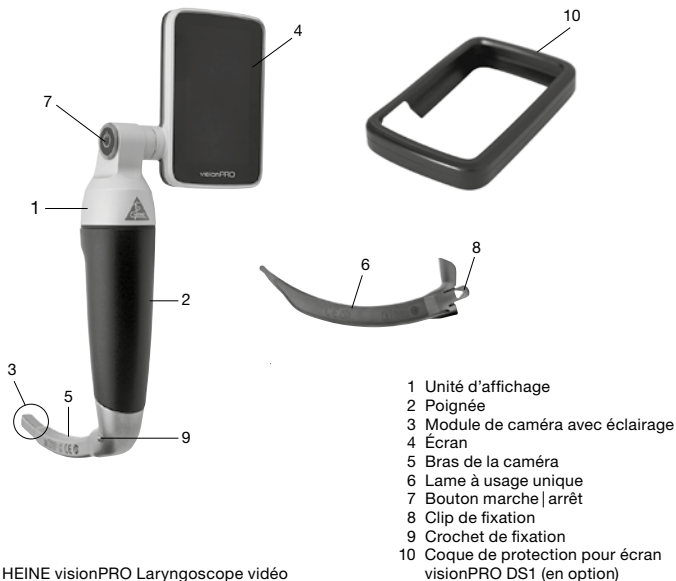


Fig.1 : HEINE visionPRO Laryngoscope vidéo

Mise en service du vidéo laryngoscope

Chargez complètement le laryngoscope vidéo avant de l'utiliser pour la première fois.
Avant la première utilisation, retirez le film de protection de l'écran.

Portez des gants lorsque vous utilisez le laryngoscope vidéo.
Insérez l'unité d'affichage (1) dans la poignée (2) et faites tourner les composants en exerçant une légère pression jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre.

Retirez la lame jetable (6) de l'emballage, faites-la glisser complètement sur le bras de la caméra (5) de la poignée (2) et assurez-vous qu'elle s'enclenche. Assurez-vous que la lame est bien fixée et bien en place.

Appuyez brièvement sur le bouton marche|arrêt (7) pour allumer l'appareil.

Réglez l'angle de l'écran (4) comme vous le souhaitez.

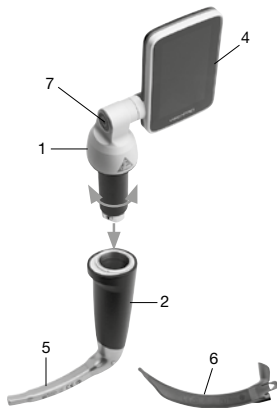


Fig. 2 : Assemblage de l'unité d'affichage et de la poignée

Utilisation du vidéo laryngoscope

Après un traitement, l'appareil ne peut être réutilisé que s'il est parfaitement sec.
Vérifiez que la lame est correctement et solidement fixée avant d'utiliser le laryngoscope vidéo.
Nous recommandons expressément de disposer à portée de main d'un second système de laryngoscopes prêt à l'emploi.

Ne retirez la lame du vidéolaryngoscope qu'en dehors de l'environnement du patient (au moins à 1,5 mètre du patient ou de son accompagnateur conformément à la norme CEI 60601-1, voir fig. 9).

La température maximale sur la pièce appliquée à une température ambiante de 35 °C et en service continu s'élève à 41,3 °C.

Si la fonction vidéo tombe en panne pendant l'intubation, l'appareil peut également être utilisé comme laryngoscope direct. L'appareil doit ensuite être renvoyé au service après-vente HEINE. visionPRO Mac 3 | visionPRO Mac 4 : Dans la partie supérieure de l'image en direct, on peut reconnaître la lame attachée. Cela permet de s'orienter.

Introduisez le laryngoscope vidéo dans le patient à l'aide de la lame à usage unique qui y est fixée. Utilisez une lame de taille adaptée au patient et aux structures anatomiques.

La lame HyMac peut être utile pour les voies respiratoires de grade III ou IV selon la classification de Cormack et Lehane.

Intubez le patient. La taille du tube à utiliser n'est pas limitée par la lame. Aussi, utilisez une lame de tube adaptée au patient et aux structures anatomiques.

Après l'intubation, retirez le laryngoscope vidéo du patient à l'aide de la lame à usage unique. Éteignez l'appareil après utilisation. Maintenez le bouton marche/arrêt enfoncé jusqu'à ce que le compte à rebours orange se soit écoulé.

Desserrez le clip de fixation (8) et retirez la lame à usage unique du bras de la caméra.

Si vous n'éteignez pas le laryngoscope vidéo après l'avoir utilisé, l'appareil s'éteint automatiquement au bout de 15 minutes. Un affichage apparaît alors à l'écran, dans lequel s'affiche un compte à rebours de 30 secondes. Si vous souhaitez interrompre la mise hors tension automatique, appuyez brièvement sur le bouton marche | arrêt.

Si une réinitialisation est nécessaire, il peut être réinitialisé en appuyant sur le bouton marche | arrêt pendant 10 secondes.

Population de patients

Le vidéo laryngoscope visionPRO peut être utilisé pour tous les patients pour lesquels il existe une lame appropriée.





Mise en place et retrait de la coque de protection de l'écran

Pour mettre en place la coque de protection d'écran en option (10), placez-la par l'avant sur le haut. Veillez à ce que l'évidement pour l'articulation de l'écran soit correctement orienté.

Tirez avec précaution la coque de protection de l'écran vers le bas et glissez-la sur le cadre de l'écran. Pour retirer la coque, procédez dans l'ordre inverse.

Indicateur de charge du laryngoscope vidéo

L'affichage de la charge est indiqué par un symbole de batterie dans la partie supérieure de l'écran. On distingue les indicateurs de charge suivants :



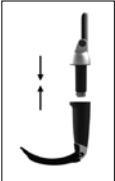

Barre de la batterie	Signification	Action
Vert continu 	La barre de la batterie est colorée en vert lorsque la capacité restante de la batterie est comprise entre 21 % et 100 %.	Aucune action obligatoire n'est nécessaire.
Jaune continu 	La barre de la batterie est colorée en jaune lorsque la capacité restante de la batterie est comprise entre 11 % et 20 %.	L'appareil doit être rechargé rapidement.
Rouge continu 	La barre de la batterie est rouge lorsque la capacité restante de la batterie est comprise entre 6 % et 10 %.	L'appareil doit être rechargé.
Clignotant avec un point d'exclamation rouge 	La barre de la batterie clignote lorsque la capacité restante de la batterie est comprise entre 5 % et 0 %.	L'appareil doit être rechargé. Une autre intubation n'est pas possible.





Dépannage


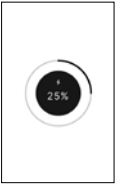
Si le laryngoscope vidéo visionPRO ne se charge pas, vérifiez que la fiche est bien branchée au secteur et que le laryngoscope vidéo visionPRO est correctement inséré. Le cas échéant, réinitialisez le processus de chargement en retirant le laryngoscope vidéo visionPRO du visionPRO CS1 pendant quelques secondes, en débranchant le visionPRO CS1, puis en réinsérant le laryngoscope vidéo visionPRO. Si cette erreur persiste, vérifiez que les contacts électriques ne sont pas encrassés et nettoyez-les le cas échéant avec précaution à l'aide d'un tissu de nettoyage propre et non pelucheux. Si vous ne constatez aucune amélioration, veuillez prendre contact avec le fabricant.

Affichages à l'écran

Laryngoscope vidéo

Affichage	Signification	Action
Écran de démarrage 	L'appareil s'allume.	–
Image en direct 	L'appareil affiche l'image vidéo en temps réel. Le temps d'utilisation restant en minutes est affiché à côté de l'indicateur de charge dans la partie supérieure de l'écran.	–
Écran de connexion 	Cet animation indique que la poignée et l'unité d'affichage ne sont pas connectées entre elles.	Connectez la poignée et l'unité d'affichage.
Écran d'erreur vidéo 	Cet affichage indique une erreur vidéo.	Déconnectez la poignée et l'unité d'affichage, puis reconnectez les deux composants. L'image en direct s'affiche ensuite à nouveau. Si cette erreur persiste, vérifiez que les contacts électriques ne sont pas encrassés et nettoyez-les le cas échéant avec précaution à l'aide d'un tissu de nettoyage propre et non pelucheux. Si vous ne constatez aucune amélioration, veuillez prendre contact avec le fabricant.

Affichage	Signification	Action
<p data-bbox="36 88 225 136">Écran de mise hors tension</p> 	<p data-bbox="298 88 474 113">L'appareil s'éteint.</p>	<p data-bbox="553 88 961 161">Maintenir le bouton marche arrêt enfoncé jusqu'à ce que l'appareil s'éteigne complètement.</p>
<p data-bbox="36 400 225 473">Écran de mise hors tension en cas de batterie faible</p> 	<p data-bbox="298 400 519 528">L'appareil s'éteint. Lorsque la batterie est faible, un symbole de batterie s'affiche en plus.</p>	<p data-bbox="553 400 961 500">Maintenir le bouton marche arrêt enfoncé jusqu'à ce que l'appareil s'éteigne complètement. Il faut alors recharger l'appareil.</p>
<p data-bbox="36 739 239 787">Écran de mise hors tension automatique</p> 	<p data-bbox="298 739 526 840">L'appareil s'éteint automatiquement au bout de 15 minutes lorsqu'il n'est pas utilisé.</p>	<p data-bbox="553 739 967 812">Si vous souhaitez interrompre la mise hors tension automatique, appuyez brièvement sur le bouton marche arrêt.</p>
<p data-bbox="36 1051 225 1124">Écran de mise hors tension lorsque la batterie est vide</p> 	<p data-bbox="298 1051 511 1099">La batterie est vide et s'éteint.</p>	<p data-bbox="553 1051 974 1099">L'appareil doit être chargé avant de pouvoir être réutilisé.</p>

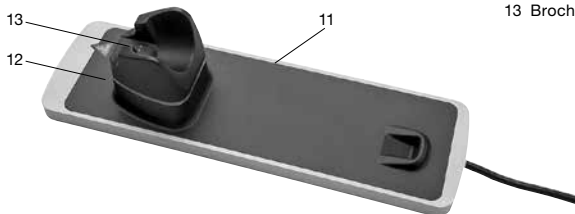
Affichage	Signification	Action
<p>Écran de démarrage lorsque la batterie est vide</p> 	<p>La batterie est vide et l'appareil ne peut pas être allumé.</p>	<p>L'appareil doit être chargé avant de pouvoir être réutilisé.</p>
<p>Écran de charge</p> 	<p>L'appareil affiche le niveau de charge.</p>	<p>–</p>

Utilisation prévue de la station de recharge

Le HEINE visionPRO CS1 est une station de charge destinée exclusivement à recharger l'alimentation interne du visionPRO laryngoscope vidéo.

Elles doivent être utilisées exclusivement par du personnel médical qualifié dans un établissement de soin professionnel.

Aperçu des produits de la station de recharge



- 11 visionPRO CS1
- 12 Anneau lumineux
- 13 Broches de chargement

Fig. 3 : visionPRO CS1 Station de charge

Montage de la station de recharge

- ⚠ Pour garantir une déconnexion totale du secteur à tout moment, le dispositif ME doit être installé de sorte que l'alimentation à découpage soit accessible et déconnectable.
- 🔌 Débranchez la fiche secteur du réseau électrique lorsque vous montez ou démontez l'appareil ME.

Le visionPRO CS1 est conçu pour les possibilités de fixation suivantes :

- Pose sur une table ou une surface stable comparable (fig. 4)
- Montage mural direct (fig. 5)
- Montage mural via un adaptateur spécifique sur des rails standard



Fig. 4 :
visionPRO CS1 avec visionPRO
laryngoscope vidéo inséré en
position de table



Fig. 5 :
visionPRO CS1 avec visionPRO
laryngoscope vidéo inséré en
position murale

Passage des câbles

Desserrez les vis de fixation de la plaque signalétique et posez le câble du bloc d'alimentation en fonction de la possibilité de fixation souhaitée (fig. 6). Resserrez les vis après avoir orienté le câble avec succès.



Fig. 6 :
Face arrière du visionPRO CS1
avec les différentes possibilités
de passage des câbles

Mise en service de la station de recharge

Adaptateur primaire

L'adaptateur principal de l'alimentation électrique du pays est interchangeable, ce qui permet un fonctionnement à l'échelle mondiale. Les fig. 7 et 8 décrivent la procédure de changement de prise.

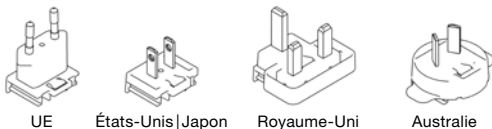


Fig. 7

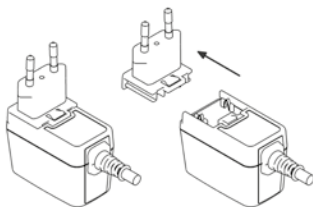


Fig. 8

⚠ Après avoir vérifié la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique, branchez le bloc d'alimentation.

Placez ou montez le visionPRO CS1 de manière à ce qu'une déconnexion du réseau soit facile à réaliser. La LED verte sur la fiche indique que le bloc d'alimentation est prêt à fonctionner. Pour la mise hors service, débranchez le bloc d'alimentation.

Le visionPRO CS1 est destiné à être installé et utilisé dans des zones médicales en dehors de l'environnement du patient (au moins à 1,5 mètre du patient ou de son accompagnateur conformément à la norme CEI 60601-1, voir fig. 9).

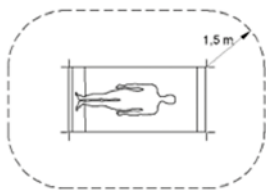


Fig. 9

Utilisation de la station de charge

Pour la recharge, placez ou accrochez le vidéo laryngoscope visionPRO ou l'unité d'affichage DS1 dans le visionPRO CS1, comme indiqué sur la figure 4 ou 5. L'anneau lumineux bleu (12) sur le visionPRO CS1 (11) indique que le vidéo laryngoscope visionPRO est inséré ou accroché et que a sortie de la station de recharge est activée. Pour s'assurer que l'appareil se trouve en état de charge, l'anneau lumineux du bouton marche|arrêt (7) du vidéo laryngoscope visionPRO doit s'allumer en bleu en plus de la station de charge et l'écran (4) doit afficher brièvement l'état de charge.

- Si le visionPRO est équipé de la coque de protection de l'écran, l'écran doit être pivoté vers le haut pour permettre la recharge dans la station visionPRO CS1.
- Contrôlez si l'appareil est correctement inséré en vérifiant si l'anneau lumineux de la station de recharge brille en bleu.

Pendant le chargement, veuillez vérifier sur l'écran du laryngoscope vidéo si l'appareil est en cours de chargement.

Pendant la recharge, l'anneau lumineux du bouton marche|arrêt vidéo laryngoscope visionPRO pulse en bleu. Dès que le vidéo laryngoscope visionPRO est entièrement rechargé, l'anneau lumineux du bouton marche|arrêt s'allume en bleu de manière permanente. L'état de charge est affiché en pourcentage pendant quelques secondes sur l'écran du vidéo laryngoscope visionPRO lorsque :

- le vidéo laryngoscope visionPRO est inséré ou accroché dans le visionPRO CS1
- le bouton marche|arrêt du vidéo laryngoscope visionPRO est actionné pendant qu'il se trouve dans le visionPRO CS1, et
- le vidéo laryngoscope visionPRO est retiré du visionPRO CS1.

Retraitement hygiénique

L'instruction est disponible :

- sur le site www.heine.com
- en version imprimée, envoyée sur demande à l'adresse mentionnée

Après chaque utilisation, procéder au reconditionnement hygiénique.

- ⚠ La lame est un produit à usage unique. Elle ne doit en aucun cas être réutilisée, car elle pourrait subir de graves dommages mécaniques.

La lame ne doit pas être stérilisée.

Si le HEINE visionPRO est équipé d'une coque de protection pour écran visionPRO DS1, celle-ci doit être retirée avant le retraitement hygiénique. La coque de protection doit également subir un retraitement hygiénique après chaque utilisation

L'appareil ne doit pas être soumis à une stérilisation à la vapeur ou à un retraitement mécanique.

Maintenance

Aucune maintenance régulière n'est requise.

Entretien

L'appareil ne possède aucun composant qu nécessite une maintenance à réaliser par l'utilisateur.

Remarque générales

- La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site www.heine.com.

La coque de protection est un consommable dont la durée de vie est limitée. Par conséquent, vérifiez régulièrement si le produit se trouve encore dans un état sûr et correct. Le cas échéant, remplacez immédiatement la coque de protection d'écran.

La durée de vie escomptée du vidéo laryngoscope est de 5 ans maximum si celui-ci est utilisé conformément à sa destination et si les informations relatives aux avertissements et à la sécurité sont respectées. Au-delà de cette période, le produit peut être utilisé dans la mesure où il se trouve dans un état sûr et conforme.

La durée de vie escomptée de la station de recharge est de 7 ans maximum si celle-ci est utilisée conformément à sa destination et si les informations relatives aux avertissements et à la sécurité sont respectées. Au-delà de cette période, le produit peut être utilisé dans la mesure où il se trouve dans un état sûr et conforme.

La lame à usage unique a une durée de vie limitée. Vérifiez-la sur l'emballage de la lame à usage unique.

Conserver la lame dans un endroit frais et sec. Protéger des rayons directs du soleil et d'une température >50 °C.

Chargez votre appareil lors de périodes de stockage plus longues pour protéger la batterie contre la décharge ou stockez la batterie et l'appareil séparément l'un de l'autre.

Laissez l'appareil s'adapter aux conditions ambiantes lorsqu'il fait froid.

En cas de fort réchauffement de l'environnement ou de refroidissement de l'appareil, celui-ci peut s'embuer.

Si l'appareil est embué, attendez que l'appareil soit prêt à l'emploi ou essuyez les zones concernées.

Le réchauffement de l'appareil en fonctionnement est normal et par conséquent inoffensif.

Note à l'intention de l'utilisateur et/ou du patient :

Tous les incidents graves survenant en rapport avec le produit doivent être signalés à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG et à l'autorité compétente de l'État membre.

Consignes générales

 Seul un personnel formé a le droit d'utiliser le laryngoscope vidéo pour l'intubation.

Avant chaque utilisation, vérifiez le bon fonctionnement de l'appareil. Vérifiez en particulier l'éclairage et l'image en direct. N'utilisez pas l'appareil si vous constatez de l'humidité dans l'appareil ou des dommages.

L'utilisation dans un environnement à risque d'incendie ou d'explosion n'est pas autorisée.

L'appareil ne doit pas être utilisé au voisinage de champs magnétiques forts, IRM par exemple !

Ne pas modifier l'appareil.

Utiliser uniquement des pièces, accessoires et source de courant d'origine HEINE.

Confier les réparations uniquement à des techniciens qualifiés.

N'utilisez pas l'appareil, y compris ses accessoires, à l'extérieur.

Avant d'utiliser le laryngoscope vidéo, veuillez vous assurer qu'une lame HEINE à usage unique se trouve sur la poignée.

N'utilisez pas l'appareil pour une fluoroscopie tissulaire.

Ne pas éclairer directement les yeux, en particulier si les pupilles sont dilatées, afin d'éviter un éblouissement fort. Ne pas utiliser le laryngoscope pour tester les réflexes oculaires.

Avant de l'utiliser, vérifiez que la lame à usage unique ne présente pas de coins ou de bords tranchants ni de surfaces rugueuses.

Éteignez l'appareil après utilisation.

Ne court-circuitez pas l'appareil !

Ne jamais utiliser le bloc d'alimentation si son boîtier ou son câble sont endommagés.

Tous les éléments porteurs doivent être chargés uniquement de la manière prévue.

La chute de l'appareil ou des accessoires de montage peut provoquer des blessures et des dommages matériels.

Vérifiez à intervalles réguliers si la fixation murale et les accessoires de montage sont en bon état. Veillez notamment à ce que toutes les vis soient bien serrées.

Danger de mort par électrocution !

Utiliser uniquement le bloc d'alimentation dans un environnement sec. Éviter les projections d'eau. Ne jamais plonger dans un liquide.

Ne jamais modifier le bloc d'alimentation sur une prise de courant réglementaire.

Utiliser uniquement le bloc d'alimentation sur une prise de courant réglementaire

Protéger les fiches de raccordement de l'humidité.


Ne jamais tirer sur le câble électrique du bloc d'alimentation.

Pour débrancher le bloc d'alimentation, toujours tirer sur la prise et jamais sur le câble.

Protéger les câbles et s'assurer que personne ne puisse s'y prendre les pieds et trébucher.

Élimination des déchets

Effectuez un retraitement du laryngoscope vidéo avant l'élimination.

 Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques. Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Les tableaux suivants figurent en annexe

- Perturbations électromagnétiques – exigences et tests
- Caractéristiques techniques
- Explication des symboles utilisés



Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

Información de advertencia y seguridad

⚠ ¡ADVERTENCIA! Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La inobservancia puede conllevar lesiones de gravedad media o importante.

(Fondo: amarillo; primer plano: negro)

📌 ¡NOTA! Este símbolo se usa para información importante que, sin embargo, no entraña peligro.

Finalidad del vídeo laringoscopio

El vídeo laringoscopio HEINE visionPRO con las espátulas HEINE visionPRO permite la laringoscopia y el posicionamiento de un tubo endotraqueal.

Los datos de imagen en directo en la pantalla del producto contribuyen a la laringoscopia indirecta. Este producto sanitario con suministro de corriente interno está destinado a un uso provisional en una institución sanitaria profesional.

El médico especialista debe contar con experiencia suficiente en el ámbito de la intubación.

Sinopsis de producto del vídeo laringoscopio



Fig.1: HEINE visionPRO Videolaringoscopio

Puesta en marcha del vídeo laringoscopio

Antes de usar el videolaringoscopio por primera vez, cárguelo por completo.

Retire la lámina protectora de la pantalla antes de usar el producto por primera vez.

Utilice guantes para usar el videolaringoscopio.

Introduzca la unidad de pantalla (1) en el mango (2) y gire los componentes haciendo una ligera presión hasta que encaje de forma audible.

Retire la espátula desechable (6) del envase, introdúzcala por completo por el brazo de cámara (5) del mango (2) y asegúrese de que encaja. Asegúrese de que la espátula está asentada con firmeza y seguridad.

Conecte el aparato presionando brevemente la tecla On | Off (7).

Ajuste el ángulo de pantalla (4) deseado.

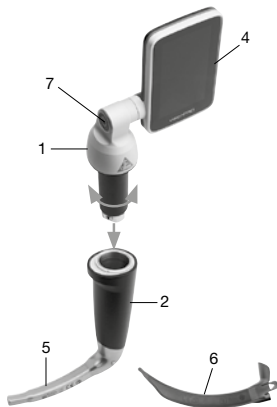


Fig. 2: Ensamblaje de la unidad de pantalla y el mango

Manejo del vídeo laringoscopio

El aparato solo se puede reutilizar después de un reprocesamiento en estado totalmente seco. Compruebe que la espátula está asentada de forma firme y correcta antes de utilizar el videolaringoscopio.

Recomendamos expresamente tener a mano un segundo sistema de laringoscopios operativo.

Retire la espátula del videolaringoscopio sólo fuera del entorno del paciente (al menos a 1,5 metros del paciente o del soporte del paciente de conformidad con la norma IEC 60601-1, véase Fig. 9).

La temperatura máxima del elemento de aplicación a una temperatura ambiente de 35 °C y durante el funcionamiento continuo es de 41,3 °C.

Si la función de vídeo falla durante la intubación, la unidad también puede utilizarse como laringoscopio directo. A continuación, el aparato debe devolverse al servicio técnico de HEINE.

visionPRO Mac 3 | visionPRO Mac 4: En la parte superior de la imagen en vivo se puede reconocer la espátula acoplada. Esto proporciona una orientación.

Introduzca en el paciente el videolaringoscopio con la espátula desechable colocada. Utilice un tamaño de espátula adecuado para el paciente y las estructuras anatómicas.

La espátula HyMac puede ser ventajosa para las vías aéreas clasificadas como de grado III o IV por Cormack y Lehane.

Intube al paciente. El tamaño del tubo que se va a utilizar no se ve restringido por la espátula.

Por ello, utilice un tamaño de tubo adecuado para el paciente y las estructuras anatómicas.

Tras la intubación, retire del paciente el videolaringoscopio junto con la espátula desechable.

Apague el aparato después de usarlo. Para ello, mantenga pulsado el botón On | Off hasta que haya finalizado la cuenta atrás en naranja.

Suelte el FixierClip (8) y retire del brazo de cámara la espátula desechable.

Si no apaga el vídeo laringoscopio después de usarlo, el propio aparato se apaga automáticamente a los 15 minutos. En este sentido, se muestra en el monitor una visualización con una cuenta atrás de 30 segundos. Si desea interrumpir el apagado automático, pulse brevemente el botón On | Off. En caso de que sea necesario un reinicio, se puede restablecer pulsando el botón On | Off durante un periodo de 10 segundos.

Población de pacientes

El vídeo laringoscopio visionPRO puede utilizarse en todos los pacientes para los que se disponga de una espátula adecuada.

Colocación y retirada de la funda protectora de la pantalla





Para poner la funda protectora opcional de la pantalla (10), colóquela desde la parte superior delantera. Preste atención a que el hueco para la articulación de la pantalla esté correctamente orientado.

Tire hacia abajo con cuidado de la funda protectora de la pantalla y deslícela sobre el marco de la pantalla.

Para retirar la funda protectora de la pantalla, proceda en orden inverso.

Indicación de carga del videolaringoscopio

La indicación de carga se muestra mediante un símbolo de pila en el área superior de la pantalla. Se distinguen las siguientes indicaciones de carga:



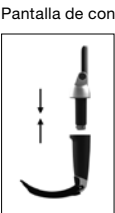
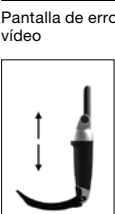
Barra de pila	Significado	Acción
Verde permanente 	La barra de pila presenta color verde cuando la capacidad de pila restante se encuentra entre el 21 % y el 100 %.	No se requiere ninguna acción obligatoria.
Amarillo permanente 	La barra de pila presenta color amarillo cuando la capacidad de pila restante se encuentra entre el 11 % y el 20 %.	Se debe recargar el aparato próximamente.
Rojo permanente 	La barra de pila presenta color rojo cuando la capacidad de pila restante se encuentra entre el 6 % y el 10 %.	Se debe recargar el aparato.
Intermitente con signo de exclamación rojo 	La barra de pila parpadea cuando la capacidad de pila restante se encuentra entre el 5 % y el 0 %.	Se debe recargar el aparato. No es posible realizar otra intubación.





Resolución de errores


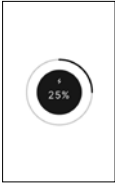
Si el videolaringoscopio visionPRO no se carga, compruebe si el enchufe está conectado a la red eléctrica y si el videolaringoscopio visionPRO está introducido correctamente. Si procede, reinicie el proceso de carga extrayendo el videolaringoscopio visionPRO de la visionPRO CS1 durante unos segundos, desenchufando la visionPRO CS1 y volviendo a enchufarla a continuación para luego introducir el videolaringoscopio visionPRO. Si persiste este error, compruebe si están sucios los contactos eléctricos y, en ese caso, límpielos cuidadosamente con un paño limpio y sin hilachas. Si no percibe ninguna mejora, póngase en contacto con el fabricante.

Visualizaciones en la pantalla

Videolaringoscopio

Pantalla	Significado	Acción
<p>Pantalla inicial</p> 	<p>El aparato se enciende.</p>	-
<p>Imagen en vivo</p> 	<p>El aparato muestra la imagen de vídeo en tiempo real.</p> <p>Además de la indicación de carga en el área superior de la pantalla, se muestra el tiempo de uso restante en minutos.</p>	-
<p>Pantalla de conexión</p> 	<p>Esta animación indica que el mango y la unidad de pantalla no están conectados entre sí.</p>	<p>Conecte el mango y la unidad de pantalla.</p>
<p>Pantalla de error de vídeo</p> 	<p>Esta pantalla indica un error de vídeo.</p>	<p>Separe el mango y la unidad de pantalla y vuelva a conectar ambos componentes de nuevo. A continuación se vuelve a mostrar la imagen en directo.</p> <p>Si persiste este error, compruebe si están sucios los contactos eléctricos y, en ese caso, límpielos cuidadosamente con un paño limpio y sin hilachas.</p> <p>Si no percibe ninguna mejora, póngase en contacto con el fabricante.</p>

Pantalla	Significado	Acción
<p data-bbox="37 88 285 117">Pantalla de desconexión</p> 	<p data-bbox="298 88 539 117">El aparato se apaga.</p>	<p data-bbox="552 88 993 139">Mantener pulsado el botón On Off hasta que el aparato se apague por completo.</p>
<p data-bbox="37 390 285 463">Pantalla de desconexión en caso de nivel bajo de la pila</p> 	<p data-bbox="298 390 539 513">El aparato se apaga. En caso de nivel bajo de la pila, se muestra adicionalmente un símbolo de pila.</p>	<p data-bbox="552 390 993 470">Mantener pulsado el botón On Off hasta que el aparato se apague por completo. Se debe recargar el aparato.</p>
<p data-bbox="37 735 285 778">Pantalla de desconexión automática</p> 	<p data-bbox="298 735 539 829">El aparato se apaga automáticamente tras 15 minutos si no se utiliza.</p>	<p data-bbox="552 735 993 786">Si desea interrumpir el apagado automático, pulse brevemente el botón On Off.</p>
<p data-bbox="37 1051 285 1102">Pantalla de desconexión en caso de pila agotada</p> 	<p data-bbox="298 1051 539 1102">La pila está agotada y se apaga.</p>	<p data-bbox="552 1051 993 1102">El aparato se debe cargar para que sea posible volver a utilizarlo.</p>

Pantalla	Significado	Acción
Pantalla de inicio en caso de pila agotada 	La pila está agotada y el aparato no se puede encender.	El aparato se debe cargar para que sea posible volver a utilizarlo.
Pantalla de carga 	El aparato indica el nivel de carga.	–

Finalidad de la estación de carga

La visionPRO CS1 de HEINE es una estación de carga que sirve exclusivamente para recargar el suministro de corriente interno del visionPRO videolaringoscopio.

Solo debe ser utilizado por personal médico cualificado en centros sanitarios profesionales.

Sinopsis de producto de la estación de carga

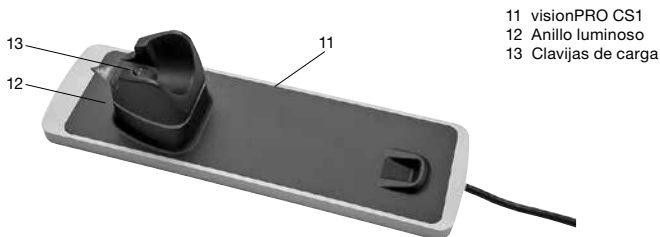


Fig. 3: visionPRO CS1 Estación de carga

Montaje de la estación de carga

⚠ Para garantizar la desconexión de todos los polos de la red eléctrica en todo momento, se debe instalar el dispositivo ME de forma que la fuente conmutada esté accesible y se pueda desconectar.

🔌 Desconecte el enchufe de la red eléctrica si va a montar o desmontar el aparato ME.

La visionPRO CS1 está diseñada para las siguientes opciones de sujeción:

- Colocación sobre una mesa o una superficie estable similar (Fig. 4)
- Montaje directo en la pared (Fig. 5)
- Montaje en la pared mediante un adaptador específico para carriles estándar



Fig. 4:
visionPRO CS1 con el visionPRO
videolaringoscopio introducido
en posición de sobremesa



Fig. 5:
visionPRO CS1 con el visionPRO
videolaringoscopio introducido
en posición de pared

Tendido del cable

Suelte los tornillos de fijación de la placa de características y tienda el cable de la fuente de alimentación según la opción de sujeción deseada (Fig. 6). Vuelva a apretar los tornillos una vez alineado correctamente el cable.



Fig. 6:
Lado trasero de la visionPRO CS1
con las diversas posibilidades para
el tendido del cable

Puesta en marcha de la estación de carga

Enchufe primario

El adaptador primario nacional de la fuente de alimentación es intercambiable, lo que permite usarlo en cualquier parte del mundo. En la Fig. 7 y la Fig. 8 se describe el procedimiento para cambiar el enchufe.

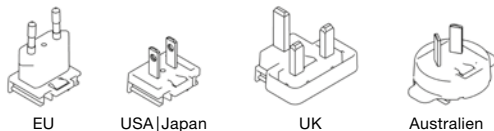


Fig. 7

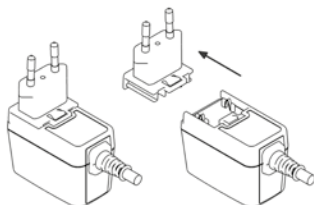


Fig. 8

⚠ Compruebe la tensión de red indicada en la placa de características antes de conectar la fuente de alimentación a la red.

Coloque o monte la visionPRO CS1 de forma que se pueda realizar fácilmente una desconexión de la red. El LED verde en el enchufe indica si la fuente de alimentación está lista para el uso.

Para dejar fuera de servicio solo hay que desconectar de la red.

El visionPRO CS1 está destinado a instalarse y usarse en áreas médicas fuera del entorno del paciente (al menos a 1,5 metros del paciente o del soporte del paciente de conformidad con la norma IEC 60601-1, véase Fig. 9).

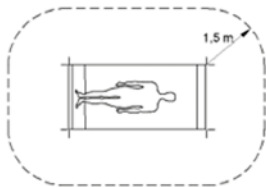


Fig. 9

Manejo de la estación de carga

Para la carga, introduzca o enganche el vídeo laringoscopio visionPRO o la unidad de pantalla DS1 en la visionPRO CS1 tal como se muestra en la Fig. 4 o 5. El anillo luminoso azul (12) en la visionPRO CS1 (11) indica que el vídeo laringoscopio visionPRO está introducido o enganchado y que la salida de la estación de carga está conectada. Para asegurarse de que el aparato se encuentra en estado de carga, el anillo luminoso en el botón On/Off (7) del vídeo laringoscopio visionPRO debe estar iluminado en azul adicionalmente a la estación de carga, y además la pantalla (4) debe indicar brevemente el estado de carga.

- Si el visionPRO está equipado con la funda protectora de la pantalla, es necesario girar hacia arriba la pantalla para realizar la carga en la estación de carga visionPRO CS1.
Compruebe que el aparato esté correctamente insertado revisando si el anillo luminoso en la estación de carga está iluminado en azul.

Durante el proceso de carga, compruebe en la pantalla del videolaringoscopio si se está cargando el aparato.

Durante el proceso de carga, el anillo luminoso del botón On | Off del vídeo laringoscopio visionPRO se ilumina intermitentemente en azul. Una vez que el vídeo laringoscopio visionPRO está plenamente cargado, el anillo luminoso del botón On | Off queda iluminado en azul de forma permanente. El estado de carga en porcentaje se muestra durante algunos segundos en la pantalla del vídeo laringoscopio visionPRO si:


- el vídeo laringoscopio visionPRO se introduce o se engancha en la visionPRO CS1
- se pulsa el botón On | Off del vídeo laringoscopio visionPRO mientras se encuentra en la visionPRO CS1
- se retira el vídeo laringoscopio visionPRO de la visionPRO CS1.

Reacondicionamiento higiénico

La instrucción está disponible

- en el enlace www.heine.com
- puede solicitar una versión impresa en la dirección de contacto

Después de cada uso, llevar a cabo el reprocesamiento higiénico.

-  La espátula es un producto de un solo uso. No debe reutilizarse en ningún caso, ya que pueden producirse graves daños mecánicos.

La espátula no se debe someter a ninguna esterilización.

Si el HEINE visionPRO está equipado con una funda protectora para la pantalla visionPRO DS1, es necesario retirarla antes del reprocesamiento. La funda protectora también se debe reprocesar higiénicamente después de cada aplicación.

El aparato no se puede someter a ninguna esterilización en autoclave de vapor ni a ningún reprocesamiento a máquina.


Mantenimiento

No se requiere mantenimiento de forma habitual.

Servicio técnico

El aparato no cuenta con ningún componente que requiera un servicio a efectuar por el operario.

Notas generales

-  La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en www.heine.com.

La funda protectora es un artículo consumible con una duración limitada. Por ello, debe comprobar periódicamente si el producto aún se encuentra en un estado seguro y reglamentario. De lo contrario, sustituya sin demora la funda protectora para la pantalla.

La duración prevista del vídeo laringoscopio es de hasta cinco años si se utiliza según lo previsto y si se respetan las advertencias y la información de seguridad. Más allá de este período, el producto se puede seguir utilizando siempre que se encuentre en un estado seguro y adecuado. La duración prevista de la estación de carga es de hasta siete años si se utiliza según lo previsto y si se respetan las advertencias y la información de seguridad. Más allá de este período, el producto se puede seguir utilizando siempre que se encuentre en un estado seguro y adecuado. La espátula desechable tiene una caducidad limitada compruébela en el envase.

Almacene la espátula en un lugar fresco y seco. Protegerla contra la radiación solar directa y una temperatura por encima de los 50 °C.

Cargue su dispositivo durante períodos de almacenamiento prolongados a fin de proteger la batería frente a la descarga o bien almacene la batería y el dispositivo separados el uno del otro.

Deje que el dispositivo se adapte a las condiciones ambientales cuando hace frío.

En caso de un calentamiento considerable del entorno o si se enfría el aparato, este puede empañarse.


Si se empaña el aparato, espere hasta que esté operativo o limpie los lugares afectados.

El calentamiento durante el funcionamiento es normal y no supone ningún peligro.

Nota para el usuario y/o el paciente:

Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar a HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG y a las autoridades competentes del Estado miembro.

Advertencias generales

 El uso del videolaringoscopio para la intubación solo está permitido a personal debidamente formado.

Compruebe el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso. Compruebe especialmente la iluminación y la imagen en vivo. No utilice el aparato si constata que presenta daños o humedad.

No utilizar en zonas con peligro de incendio o explosión.

El aparato no debe utilizarse cerca de un campo magnético intenso, como p. ej. un aparato de MRI.

No modifique el aparato.

Utilice exclusivamente piezas, accesorios y fuentes de tensión originales de HEINE.

Las reparaciones solo deben ser efectuadas por personal especializado cualificado.

No utilice el dispositivo ni sus accesorios al aire libre.

Asegúrese de que antes de usar el videolaringoscopio hay una espátula desechable de HEINE en el mango.

No utilice el equipo para realizar fluoroscopias en tejidos.

La luz no debe ser directa sobre los ojos, especialmente en el caso de pupilas dilatadas, con el fin de evitar un fuerte deslumbramiento. No utilizar el laringoscopio para pruebas de reflejo de los ojos.

Antes de usar la espátula desechable, compruebe si presenta esquinas o bordes afilados y superficies rugosas.

Apague el aparato después de usarlo.

¡No cortocircuite el aparato!

No utilice nunca un adaptador de red si su carcasa o su cable están dañados.

Todos los elementos que soportan cargas deben cargarse exclusivamente de la forma prevista.

La caída del aparato o de los accesorios de montaje puede provocar lesiones y daños materiales.

Compruebe periódicamente si la sujeción de pared y los accesorios de montaje se encuentran en buen estado. Preste especial atención a que todos los tornillos estén firmemente apretados.

¡Riesgo mortal por descarga eléctrica!

Utilizar el adaptador solo en entornos secos. Evitar salpicaduras de agua. No sumergir nunca en líquidos.

No intente nunca modificar un adaptador de red ni abrir su carcasa.

Conecte solo el adaptador de red a un enchufe instalado según la normativa vigente.

Proteja siempre los enchufes de la humedad.



No transporte nunca el adaptador de red sujetando ni tirando del cable eléctrico.

Desenchufe siempre el adaptador de red tirando de él, nunca del cable eléctrico.

Coloque siempre los cables en una posición segura cerciorándose de que nadie puede tropezarse con ellos.

Gestión de residuos

Realice un reacondicionamiento del videolaringoscopio antes de desecharlo.

-  El producto debe eliminarse por separado junto con los aparatos eléctricos y electrónicos.
-  Se deben tener en cuenta los correspondientes reglamentos de eliminación de residuos específicos del país.

Encontrará las siguientes tablas en el anexo

- Perturbaciones electromagnéticas – Requisitos y pruebas
- Datos técnicos
- Explicación de los símbolos utilizados



Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

Avvertenze e informazioni sulla sicurezza

ATTENZIONE! Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di media o grave portata. (Sfondo: giallo; primo piano: nero)

NOTA! Questo simbolo è utilizzato per le informazioni importanti ma non correlate ai pericoli.

Destinazione d'uso del video laringoscopio

Il video laringoscopio HEINE visionPRO con le lame HEINE visionPRO aiuta nella laringoscopia e nel posizionamento di un tubo endotracheale.

I dati delle immagini dal vivo sul display del prodotto supportano la laringoscopia indiretta.

Il dispositivo medico alimentato internamente è destinato all'uso temporaneo in una struttura sanitaria professionale.

L'operatore sanitario deve avere un'esperienza sufficiente nell'intubazione.

Panoramica dei prodotti relativa al video laringoscopio

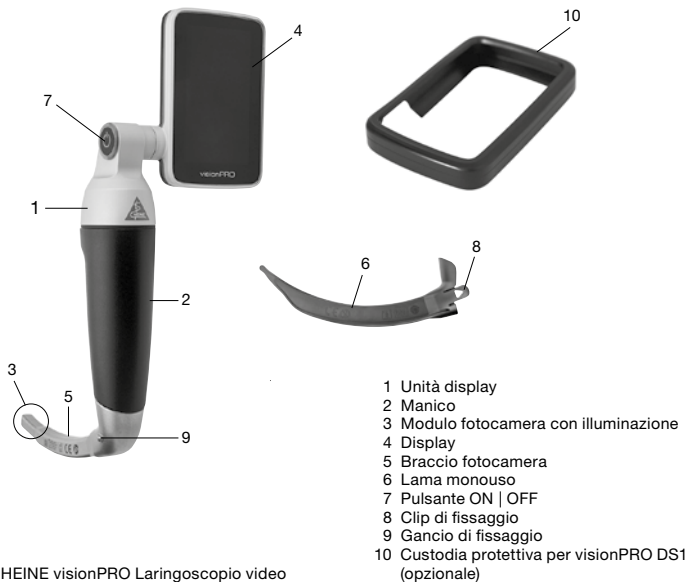


Fig. 1: HEINE visionPRO Laringoscopio video

Messa in funzione del video laringoscopio

Caricare completamente il laringoscopio video prima di utilizzarlo per la prima volta.

Togliere la pellicola protettiva del display prima del primo uso.

Indossare i guanti quando si usa il laringoscopio video. Inserire l'unità display (1) nel manico (2) e ruotare i componenti esercitando una leggera pressione, fino a sentirli scattare in posizione.

Estrarre la lama monouso (6) dalla confezione, farla scorrere completamente sul braccio della telecamera (5) del manico (2) e assicurarsi che scatti in posizione. Assicurarsi che la lama sia saldamente e completamente in posizione.

Accendere il dispositivo premendo brevemente il pulsante di accensione | spegnimento (7).

Regolare l'angolazione del display (4) come desiderato.

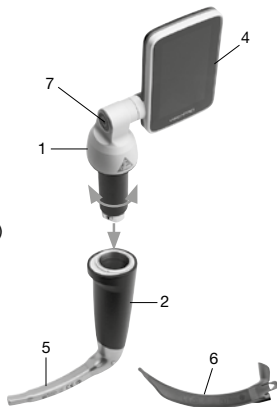


Fig. 2: Assemblaggio dell'unità display e del manico

Comando del video laringoscopio

Dopo il processo di sterilizzazione, il dispositivo può essere riutilizzato solo se completamente asciutto.

Prima di utilizzare il laringoscopio video, verificare che la lama sia ben fissata.

Raccomandiamo espressamente di tenere a portata di mano un secondo sistema di laringoscopio pronto per l'uso.

Estrarre la lama dal video laringoscopio solo al di fuori dell'ambiente del paziente (ad almeno 1,5 metri dal paziente o dal supporto del paziente ai sensi della norma IEC 60601-1, vedere la figura 9).

La temperatura massima dell'applicatore ad una temperatura ambiente di 35 °C e in funzionamento continuo è di 41,3 °C.

Se la funzione video non funziona durante l'intubazione, il dispositivo può comunque essere utilizzato come laringoscopio diretto. In seguito, il dispositivo deve essere restituito all'Assistenza HEINE.

visionPRO Mac 3 | visionPRO Mac 4: Nella parte superiore dell'immagine live è possibile riconoscere la lama collegata. Questo fornisce un orientamento.

Inserire il laringoscopio video nel paziente con la lama monouso inserita. Utilizzate una lama di dimensioni adeguate al paziente e alle strutture anatomiche.

La lama HyMac può presentare dei vantaggi per le vie respiratorie di grado III o IV secondo la classificazione di Cormack e Lehane.

Intubare il paziente. Le dimensioni del tubo da usare non saranno limitate dalla lama. Utilizzate quindi un tubo di dimensioni adeguate al paziente e alle strutture anatomiche.

Dopo l'intubazione, rimuovere il laringoscopio video con la lama monouso dal paziente. Spegnerlo il dispositivo dopo l'uso. Tenere premuto il pulsante di accensione | spegnimento fino allo scadere del conto alla rovescia arancione.

Rilasciare la clip di fissaggio (8) e rimuovere la lama monouso dal braccio della telecamera.

Se non si spegne il video laringoscopio dopo l'uso, l'apparecchio si spegnerà automaticamente dopo 15 minuti. Sul display appare una visualizzazione con un conto alla rovescia di 30 secondi. Se si desidera interrompere lo spegnimento automatico, premere brevemente il pulsante di accensione | spegnimento.

Se dovesse essere necessario un reset, è possibile farlo premendo il pulsante On | Off per un periodo di 10 secondi.

Popolazione di pazienti

Il video laringoscopio visionPRO può essere utilizzato per tutti i pazienti per i quali è disponibile una lama adatta.

Applicazione e rimozione dell'involucro protettivo del display





Applicare l'involucro protettivo del display opzionale (10) posizionando l'involucro protettivo del display da davanti in alto. Accertare che la nicchia per lo snodo del display sia orientata correttamente.

Tirare con cautela l'involucro protettivo del display verso il basso e fare scorrere l'involucro protettivo del display sulla cornice del display.

Per togliere l'involucro protettivo del display, procedere in ordine inverso.

Indicatore dello stato di carica del laringoscopio video

L'indicatore dello stato di carica è rappresentato dal simbolo della batteria nell'area superiore del display. Si distingue tra i seguenti indicatori dello stato di carica:

Barra della batteria	Significato	Azione
Verde continuo 	La barra della batteria è colorata di verde quando la capacità residua della batteria è compresa tra il 21 % e il 100 %.	Non sono necessarie operazioni urgenti.
Giallo continuo 	La barra della batteria è colorata di giallo quando la capacità residua della batteria è compresa tra l'11 % e il 20 %.	È necessario ricaricare il dispositivo al più presto.
Rosso continuo 	La barra della batteria è colorata di rosso quando la capacità residua della batteria è compresa tra il 6 % e l'10 %.	Il dispositivo deve essere ricaricato.
Lampeggiante con punto esclamativo rosso 	La barra della batteria lampeggia quando la capacità residua della batteria è compresa tra il 5 % e lo 0 %.	Il dispositivo deve essere ricaricato. Non è più possibile continuare a intubare.

Eliminazione degli errori



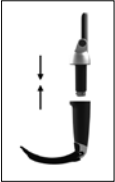

Se il videolaringoscopio visionPRO non dovesse caricarsi, verificare che la spina sia collegata alla rete elettrica e che il videolaringoscopio visionPRO sia inserito correttamente. Se necessario, ripristinare il processo di carica rimuovendo il videolaringoscopio visionPRO dal visionPRO CS1 per alcuni secondi, scollegando e ricollegando il visionPRO CS1 e reinserendo il videolaringoscopio visionPRO.





Se questo errore dovesse persistere, controllare se sui contatti elettrici è presente della sporcizia e pulirli eventualmente con cautela con un panno per lenti pulito e privo di lanugine.


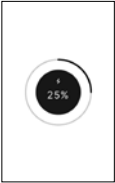
Se non si notano miglioramenti, contattare il produttore.

Schermate

Laringoscopia video

Schermata	Significato	Azione
Schermata iniziale 	L'apparecchio si accende.	–
Immagine dal vivo 	L'apparecchio mostra l'immagine video in tempo reale. Oltre all'indicazione di carica nella parte alta del display viene visualizzato il tempo d'impiego residuo in minuti.	–
Schermata di connessione 	Questa animazione mostra che il manico e l'unità display non sono collegati.	Collegare il manico e l'unità display.
Schermata di errore video 	Questa schermata mostra un errore video	Scollegare il manico e l'unità display e ricollegare i due componenti. L'immagine live viene quindi visualizzata di nuovo. Se questo errore dovesse persistere, controllare se sui contatti elettrici è presente della sporcizia e pulirli eventualmente con cautela con un panno per lenti pulito e privo di lanugine. Se non si notano miglioramenti, contattare il produttore.

Schermata	Significato	Azione
<p>Schermata di spegnimento</p> 	L'apparecchio si spegne.	Tenere premuto il pulsante di accensione spegnimento fino a che l'apparecchio non è completamente spento.
<p>Schermata di spegnimento con un basso livello di carica della batteria</p> 	L'apparecchio si spegne. In presenza di un basso livello di carica della batteria viene inoltre visualizzato il simbolo di una batteria.	Tenere premuto il pulsante di accensione spegnimento fino a che l'apparecchio non è completamente spento. L'apparecchio dovrebbe essere ricaricato.
<p>Schermata di spegnimento automatico</p> 	L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 15 minuti di inutilizzo.	Se si desidera interrompere lo spegnimento automatico, premere brevemente il pulsante di accensione spegnimento.
<p>Schermata di spegnimento per batteria scarica</p> 	La batteria è scarica e si spegne.	È necessario ricaricare il dispositivo prima di poterlo riutilizzare.

Schermata	Significato	Azione
Schermata di avvio per batteria scarica 	La batteria è scarica e l'apparecchio non può essere acceso.	È necessario ricaricare il dispositivo prima di poterlo riutilizzare.
Schermata di carica 	L'apparecchio mostra lo stato di carica.	–

Destinazione d'uso della stazione di ricarica

L'HEINE visionPRO CS1 è una stazione di ricarica progettata esclusivamente per caricare l'alimentatore interno del visionPRO laringoscopio video.

Deve essere utilizzato da personale medico qualificato all'interno di strutture sanitarie professionali.

Panoramica dei prodotti relativa alla stazione di ricarica

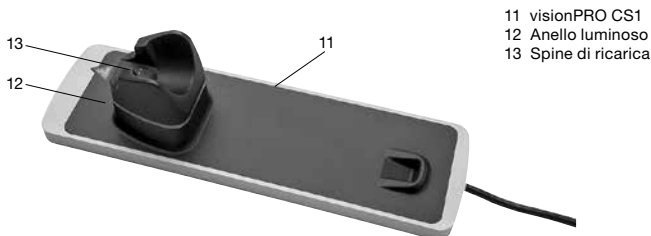




Fig. 3: visionPRO CS1 Stazione di carica

Montaggio della stazione di ricarica

 Per assicurare in ogni momento la disconnessione onnipolare dalla rete elettrica, il dispositivo elettromedicale deve essere installato in modo che l'alimentazione elettrica a commutazione sia raggiungibile e scollegabile.

 Scollegare la spina dalla rete elettrica quando si monta o si smonta il dispositivo ME.

Il visionPRO CS1 è progettato per le seguenti opzioni di fissaggio:

- Posizionamento su un tavolo o su una superficie stabile analoga (Fig. 4)
- Montaggio a parete diretto (Fig. 5)
- Montaggio a parete su guide standard mediante un adattatore specifico



Fig. 4:
visionPRO CS1 con visionPRO laringoscopio video inserito in posizione da tavolo



Fig. 5:
visionPRO CS1 con visionPRO laringoscopio video inserito in posizione da parete

Guida cavo

Allentare le viti di fissaggio della targhetta e far passare il cavo dell'alimentatore secondo l'opzione di fissaggio desiderata (Fig. 6). Serrare nuovamente le viti dopo aver allineato correttamente il cavo.



Fig. 6:
Parte posteriore del visionPRO CS1 con le varie possibilità di passaggio dei cavi

Messa in funzione della stazione di ricarica

Spina primaria

L'adattatore nazionale primario dell'alimentazione elettrica è intercambiabile per consentire il funzionamento in tutto il mondo. La figura 7 e la figura 8 descrivono la procedura di sostituzione della spina.

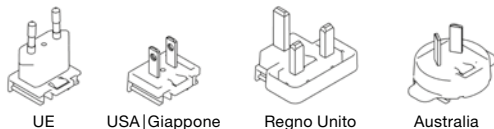


Fig. 7

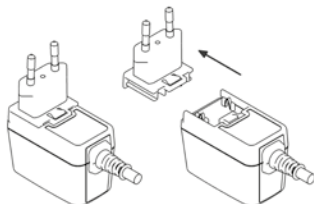


Fig. 8

⚠ Prima di collegare l'alimentatore alla rete elettrica, verificare la tensione di rete indicata sul contrassegno di fabbrica.

Posizionare o montare il visionPRO CS1 in modo da poterlo scollegare facilmente dalla rete elettrica. Il LED verde sulla spina indica che l'alimentatore è pronto per l'uso.

Per mettere l'alimentatore fuori servizio, scollegarlo dalla rete.

Il visionPRO CS1 è pensato per l'installazione e l'uso nelle aree mediche al di fuori dell'ambiente del paziente (ad almeno 1,5 metri dal paziente o dal supporto del paziente ai sensi della norma IEC 60601-1, vedere la figura 9).

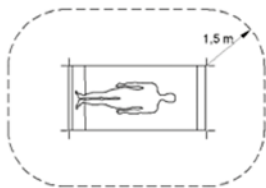


Fig. 9

Utilizzo della stazione di ricarica

Per ricaricare, posizionare o agganciare il video laringoscopio visionPRO o l'unità di visualizzazione DS1 nella visionPRO CS1 come illustrato nella Fig. 4 o 5. L'anello luminoso blu (12) sulla visionPRO CS1 (11) indica che il video laringoscopio visionPRO è inserito o agganciato e che l'uscita della stazione di ricarica è accesa. Per assicurarsi che il dispositivo sia in stato di carica, oltre alla stazione di carica deve accendersi in blu anche l'anello luminoso sul pulsante di accensione | spegnimento (7) del video laringoscopio visionPRO e il display (4) deve visualizzare brevemente lo stato di carica.

- Se visionPRO è dotato dell'involucro protettivo del display, per la ricarica nella stazione di ricarica visionPRO CS1 il display deve essere orientato verso l'alto. Controllare che l'apparecchio sia inserito correttamente, verificando se l'anello luminoso sulla stazione di ricarica si illumina di blu.

Durante il processo di ricarica, verificare sul display del laringoscopio video se il dispositivo è in carica.

Durante la ricarica, l'anello luminoso sul pulsante di accensione | spegnimento del video laringoscopio visionPRO pulsa in blu. Non appena il video laringoscopio visionPRO è completamente carico, l'anello luminoso sul pulsante di accensione/spegnimento si illumina di blu fisso. Il livello di carica in percentuale viene visualizzato per alcuni secondi sul display del video laringoscopio visionPRO quando:

- il video laringoscopio visionPRO è inserito o agganciato alla visionPRO CS1
- il pulsante di accensione | spegnimento del video laringoscopio visionPRO è premuto mentre lo strumento si trova nella visionPRO CS1
- il video laringoscopio visionPRO viene rimosso dalla visionPRO CS1.

Igienizzazione

L'istruzione è disponibile:

- dal link www.heine.com
- formato cartaceo inviabile su richiesta all'indirizzo di contatto indicato

Eseguire il ritrattamento igienico dopo ogni utilizzo.

- ⚠ La lama è un prodotto monouso. Non deve essere riutilizzato in nessun caso perché potrebbe subire gravi danni meccanici.

La lama non deve essere sottoposta a nessuna sterilizzazione.

Qualora HEINE visionPRO sia dotato di una custodia protettiva per display visionPRO DS1, questa dovrà essere rimossa prima del ritrattamento. La custodia protettiva deve a sua volta essere sottoposta a ritrattamento igienico dopo ogni utilizzo.

L'apparecchio non deve essere sottoposto a una sterilizzazione nell'autoclave a vapore o a un ritrattamento automatico.

Manutenzione

Non è necessaria nessuna manutenzione regolare.

Assistenza

Il dispositivo non è dotato di componenti che necessitano di un'assistenza da parte dell'utente.

Indicazioni generali

- La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.heine.com.

La custodia protettiva è un articolo di consumo con una durata in servizio limitata. Pertanto, controllare regolarmente che il prodotto si trovi ancora in condizioni sicure e regolari. In caso contrario, sostituire l'involucro protettivo per display.

La durata in servizio da attendersi del video laringoscopio in caso di uso a regola d'arte e di rispetto delle avvertenze e delle informazioni di sicurezza può arrivare a 5 anni. Al di là di questo periodo, il prodotto può continuare a essere usato, a patto che si trovi in condizioni regolari e sicure.

La durata in servizio da attendersi della stazione di ricarica in caso di uso a regola d'arte e di rispetto delle avvertenze e delle informazioni di sicurezza può arrivare a 7 anni. Al di là di questo periodo, il prodotto può continuare a essere usato, a patto che si trovi in condizioni regolari e sicure.

La lama monouso ha una durata di conservazione limitata. Questa può essere controllata sull'imballaggio della lama monouso stessa.

Conservare la lama in un luogo fresco e asciutto. Proteggere dall'irraggiamento solare diretto e dalle temperature >50 °C.

Ricaricare il proprio dispositivo durante i periodi di inutilizzo prolungato per proteggere la batteria dallo scaricamento o conservare la batteria e il dispositivo separatamente.

Lasciare che il dispositivo si adatti alle condizioni ambientali quando fa freddo.

Se l'ambiente si riscalda molto o il dispositivo si raffredda, il dispositivo potrebbe appannarsi.


Se il dispositivo è appannato, attendere che sia pronto per l'uso o pulire le aree interessate.

Il riscaldamento durante il funzionamento è normale e, pertanto, non deve destare preoccupazioni.

Avvertenza per l'utilizzatore e | o il paziente:

Tutti gli episodi gravi che si verificano con il prodotto devono essere segnalati a HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG e all'autorità competente dello stato membro.

Indicazioni avvertimenti

 Il videolaringoscopio può essere usato per l'intubazione solo da personale formato.

Verificare il corretto funzionamento del dispositivo prima di ogni utilizzo. Controllare soprattutto l'illuminazione e l'immagine dal vivo. Non utilizzare il dispositivo se si nota la presenza di umidità nel dispositivo o di danni.

E' vietato l'utilizzo in ambiente a rischio di incendio od esplosione.

L'apparecchio non deve essere utilizzato nelle vicinanze di campi magnetici come per es. MRI!

Non modificare l'apparecchio.

Utilizzare solo pezzi, accessori ed fonti di energia originali HEINE.

Affidare le riparazioni solo da personale specializzato e qualificato.

Non usare il dispositivo e i relativi accessori all'aperto.

Prima di utilizzare il laringoscopio video, accertarsi che sul manico sia presente una lama monouso HEINE.

Non utilizzare il dispositivo per effettuare fluoroscopie sui tessuti.

Non rivolgere la luce direttamente verso gli occhi, in particolare con pupille dilatate per evitare un forte abbagliamento. Non utilizzare il laringoscopio per test dei riflessi degli occhi.

Prima dell'uso, verificare che la lama monouso non presenti angoli, bordi e superfici ruvide.

Spegnere il dispositivo dopo l'uso.

Non cortocircuitare il dispositivo!

Non utilizzare mai l'alimentatore se la struttura esterna o il cavo risultano danneggiati.

Tutti gli elementi portanti devono essere sottoposti ai carichi solo nelle modalità previste.

La caduta dell'apparecchio o dell'accessorio di montaggio può causare lesioni e danni materiali.

Controllare a intervalli regolari che il fissaggio alla parete e l'accessorio di montaggio siano in condizioni regolari. Accertare in particolare che tutte le viti siano serrate saldamente.

Rischio di morte per folgorazione!

Utilizzare l'alimentatore esclusivamente in ambienti asciutti. Evitare il contatto con l'acqua.

Non immergere mai nei liquidi.

Non modificare l'alimentatore e non forzare la struttura esterna.

Collegare l'alimentatore a una presa elettrica a norma di legge.

Proteggere la spina dall'umidità.


Non spostare o trasportare l'alimentatore tenendolo per il cavo di alimentazione.

Estrarre la spina sfilandola dalla presa elettrica, senza mai tirare il cavo di alimentazione.

Sistemare il cavo con accortezza, per evitare che qualcuno possa inciamparci.

Smaltimento

Prima dello smaltimento, effettuare il ricondizionamento del laringoscopio video.

 Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata per apparecchi elettrici ed elettronici. Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.



Le seguenti tabelle sono disponibili in allegato

- Interferenze elettromagnetiche – Requisiti e prove
- Dati tecnici
- Spiegazione dei simboli utilizzati



Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

Varnings- och säkerhetsanvisningar

-  **WARNING!** Detta signalord uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Att inte följa bruksanvisningen kan leda till lätta eller svåra personskador. (bakgrund: gul; förgrund: svart)
-  **TIPS!** Den här symbolen används för information som är viktig men inte förbunden med faror.

Avsedd användning av videolaryngoskopet

HEINE visionPRO videolaryngoskop med HEINE visionPRO blad erbjuder stöd vid laryngoskopi och positionering av en endotrakealtub.

Bilddata som visas i realtid på produktdisplayen stöder indirekt laryngoskopi.

Den medicintekniska produkten försörjs med ström internt och är avsedd för tillfällig användning i en professionell sjukvårdsinrättning.

Vårdpersonalen måste ha tillräcklig erfarenhet av intubation.

Produktöversikt till videolaryngoskopet

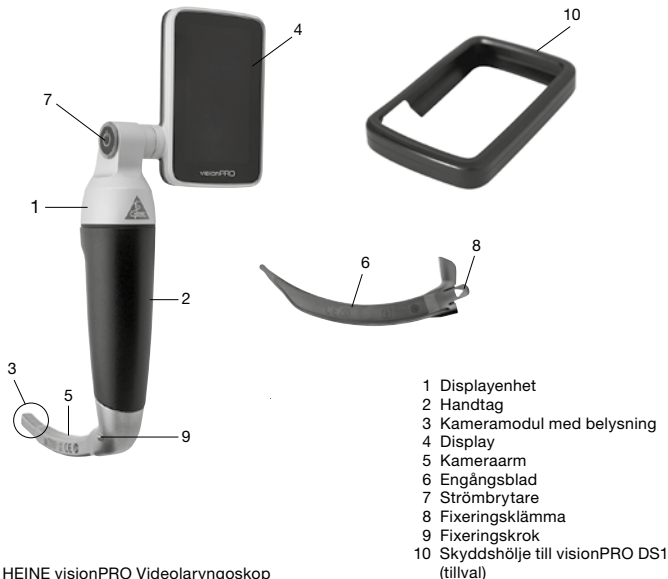


Bild 1: HEINE visionPRO Videolaryngoskop

Driftsättning av videolaryngoskopet

Ladda videolaryngoskopet helt innan du använder det för första gången.
Ta bort skyddsfolien från displayen före den första användningen.

Ha på dig handskar när du använder videolaryngoskopet.
Sätt in displayenheten (1) i handtaget (2) och vrid komponenterna under lätt tryck tills de snäpper fast.

Ta ut engångsbladet (6) ur förpackningen, skjut det helt över kameraarmen (5) på handtaget (2) och se till att den snäpper på plats. Se till att bladet är ordentligt fastsatt.

Slå på enheten genom att trycka kort på strömbrytaren (7).

Ställ in önskad vinkel på displayen (4).

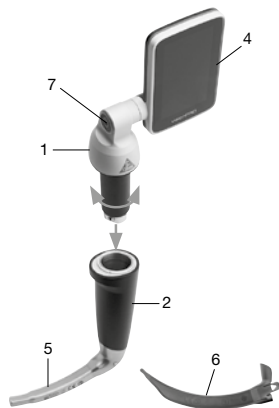


Bild 2: Montering av displayenhet och handtag

Användning av videolaryngoskopet

Efter upparbetning får enheten användas igen endast när den är helt torr.
Innan du använder videolaryngoskopet ska du kontrollera att bladet sitter ordentligt.
Vi rekommenderar starkt att du har ett andra driftklart laryngoskop till hands.

Ta ut bladet från videolaryngoskopet endast utanför patientens närområde (minst 1,5 meter från patienten eller i enlighet med standarden IEC 60601-1, se bild 9).

Maximal temperatur för användningsdelen vid omgivningstemperatur på 35 °C och under permanent drift är 41,3 °C.

Om videofunktionen slutar fungera under intubering kan enheten fortfarande användas som ett direkt laryngoskop. Därefter måste enheten returneras till HEINE Service.

visionPRO Mac 3 | visionPRO Mac 4: I den övre delen av livebilden kan du se det monterade bladet. Detta ger en orientering.

För in videolaryngoskopet i patienten med isatt engångsblad. Använd lämplig bladstorlek som passar patienten resp. de anatomiska strukturerna.

HyMac-bladet kan vara ett bra alternativ för luftvägar i klass III eller IV enligt klassificeringen i Cormack | Lehane-systemet.

Intubera patienten. Storleken på den tub som ska användas begränsas inte av bladet. Använd därför lämplig tubstorlek som passar patienten resp. de anatomiska strukturerna.

Efter intubation tar du bort videolaryngoskopet med engångsblad från patienten. Slå från enheten efter användning. Detta gör du genom att hålla strömbrytaren intryckt tills den orangefärgade nedräkningen har löpt ut.

Lossa fixeringsklämman (8) och ta bort engångsbladet från kameraarmen.

Om du inte stänger av videolaryngoskopet efter användning stängs det av automatiskt efter 15 minuter. Då räknar systemet ned från 30 sekunder på displayen. Om du vill avbryta den automatiska avstängningen trycker du kort på strömbrytaren.

Om en återställning skulle vara nödvändig kan den återställas genom att trycka på strömbrytaren i 10 sekunder.

Patientpopulation

visionPRO videolaryngoskop kan användas för alla patienter för vilka passande blad finns.

Fastsättning och borttagning av displayfodralet





För att använda det valfria displayfodralet (10) sätter du på det upptill från framsidan. Kontrollera att urtaget för displayleden är korrekt inriktat.

Dra försiktigt displayfodralet nedåt och trä det över displayens ram.

Dra av displayfodralet i omvänd ordning.

Laddningsindikering för videolaryngoskopet

Laddningsindikeringen utgörs av en batterisymbol längst upp på displayen. Man skiljer mellan följande laddningsindikeringar:

Batterisymbol	Betydelse	Åtgärd
Grönt fast sken 	Batterisymbolen är grön när den återstående batterikapaciteten är mellan 21 % och 100 %.	Ingen åtgärd nödvändig.
Gult fast sken 	Batterisymbolen är gul när den återstående batterikapaciteten är mellan 11 % och 20 %.	Enheten bör snart laddas.
Rött fast sken 	Batterisymbolen är röd när den återstående batterikapaciteten är mellan 6 % och 10 %.	Enheten måste laddas.
Blinkar med rött utropstecken 	Batterisymbolen blinkar när den återstående batterikapaciteten är mellan 5 % och 0 %.	Enheten måste laddas. Intubation kan inte fortsättas.

Åtgärdande av fel



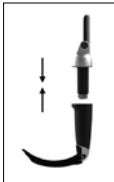

Om visionPRO videolaryngoskop inte laddas ska du kontrollera att stickkontakten är ansluten till elnätet och att videolaryngoskopet är korrekt isatt. Återställ laddningen vid behov genom att ta bort visionPRO videolaryngoskop från visionPRO CS1 i några sekunder, koppla ur visionPRO CS1 och koppla in den igen och därefter sätta i videolaryngoskopet igen.

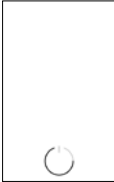

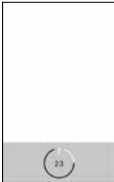
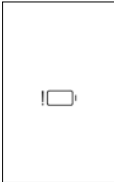
Om felet kvarstår kontrollerar du om de elektriska kontaktarna är förorenade och rengör dem försiktigt med en ren, luddfri trasa.


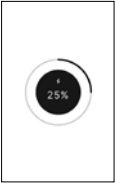
Om problemet inte åtgärdas kontaktar du tillverkaren.

Indikering på bildskärmen

Videolaryngoskop

Bildskärm	Betydelse	Åtgärd
<p>Startskärm</p> 	<p>Enheten slås på.</p>	–
<p>Realtidsbild</p> 	<p>På enheten visas videobilden i realtid. Intill laddningsindikeringen längst upp på skärmen visas även återstående drifttid i minuter.</p>	–
<p>Anslutningsskärm</p> 	<p>Den här animationen indikerar att handtaget och displayenheten inte är anslutna till varandra.</p>	<p>Anslut handtaget och displayenheten.</p>
<p>Skärm för videofel</p> 	<p>På den här bildskärmen indikeras ett videofel.</p>	<p>Koppla ifrån handtaget och displayenheten och återanslut de två delarna. Därefter visas realtidsbilden igen. Om felet kvarstår kontrollerar du om de elektriska kontakterna är förorenade och rengör dem försiktigt med en ren, luddfri trasa. Om problemet inte åtgärdas kontaktar du tillverkaren.</p>

Bildskärm	Betydelse	Åtgärd
<p data-bbox="37 88 228 113">Avstängningsskärm</p> 	<p data-bbox="335 88 522 113">Enheten stängs av.</p>	<p data-bbox="605 88 905 136">Håll strömbrytaren intryckt tills apparaten stängs av helt.</p>
<p data-bbox="37 390 263 438">Avstängningsskärm vid låg batterinivå</p> 	<p data-bbox="335 390 553 492">Enheten stängs av. Om batterinivån är låg visas även en batterisymbol.</p>	<p data-bbox="605 390 905 463">Håll strömbrytaren intryckt tills apparaten stängs av helt. Enheten bör laddas.</p>
<p data-bbox="37 735 228 783">Automatisk avstängningsskärm</p> 	<p data-bbox="335 735 522 837">Enheten stängs av automatiskt efter 15 minuter när den inte används.</p>	<p data-bbox="605 735 946 808">Om du vill avbryta den automatiska avstängningen trycker du kort på strömbrytaren.</p>
<p data-bbox="37 1052 263 1100">Avstängningsskärm när batteriet är tomt</p> 	<p data-bbox="335 1052 542 1100">Batteriet är tomt och stängs av.</p>	<p data-bbox="605 1052 967 1100">Enheten måste laddas innan den kan användas igen.</p>

Bildskärm	Betydelse	Åtgärd
<p>Startskärm när batteriet är tomt</p> 	<p>Batteriet är tomt och enheten kan inte slås på.</p>	<p>Enheten måste laddas innan den kan användas igen.</p>
<p>Laddningsskärm</p> 	<p>På enheten visas laddningsnivån.</p>	<p>–</p>

Avsedd användning av laddningsstationen

Laddningsstationen HEINE visionPRO CS1 är endast avsedd för laddning av den interna strömförsörjningen i visionPRO videolaryngoskop.

Det ska bara användas av kvalificerad medicinsk personal i en institution för professionell sjukvård.

Produktöversikt till laddningsstationen

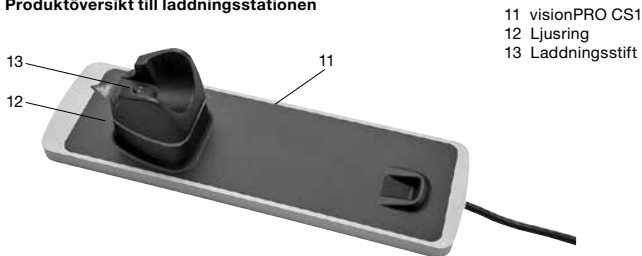


Bild 3: visionPRO CS 1 Laddningsstation

Montering av laddningsstationen

⚠ För att säkerställa att ME-enheten när som helst kan kopplas bort allpoligt från elnätet måste den installeras på ett sådant sätt att den omkopplingsbara strömförsörjningen är tillgänglig och kan frångkopplas.

🔌 Koppla bort nätkontakten från elnätet när du monterar eller demonterar ME-apparaten.

visionPRO CS1 kan monteras på följande sätt:

- Uppställning på ett bord eller liknande stabil yta (fig. 4)
- Direkt väggmontering (fig. 5)
- Vägghmontering med en specifik adapter på standardskenor



Bild 4:
visionPRO CS1 med isatt
visionPRO videolaryngoskop
i bordsläge



Bild 5:
visionPRO CS1 med isatt
visionPRO videolaryngoskop
i väggsläge

Kabeldragning

Lossa skruvarna som håller typskylten på plats och dra nätdelens kabel enligt önskat monteringsalternativ (fig. 6). Rikta in kabeln och dra åt skruvarna igen.



Bild 6:
Baksidan av visionPRO CS1
med de olika alternativen
för kabeldragning

Driftsättning av laddningsstationen

Primär stickkontakt

Den primära adaptern till strömförsörjningen kan bytas ut vilket möjliggör drift i alla världens länder. Bild 7 och bild 8 beskriver hur du byter stickkontakt.

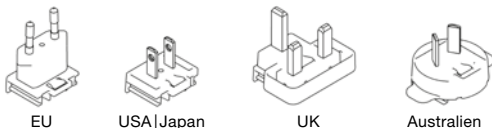


Bild 7

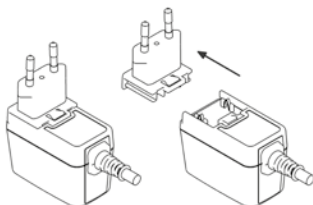


Bild 8

⚠ Anslut nätdelen till elnätet efter att du kontrollerat den nätspänning som anges på typskylten.

Ställ upp resp. montera visionPRO CS1 så att den enkelt kan kopplas bort från strömmen. Den gröna lysdioden på nätkontakten visar att nätdelen är driftklar.

Koppla loss nätdelen från elnätet för att ta enheten ur drift.

visionPRO CS1 är avsedd för installation och användning i medicinska områden utanför patientens närområde (minst 1,5 meter från patienten eller i enlighet med standarden IEC 60601-1, se bild 9).

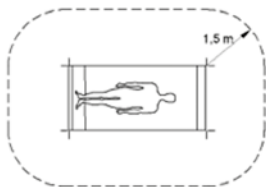


Bild 9

Användning av laddningsstationen

För laddning sätter du i eller hakar fast videolaryngoskopet eller displayenheten DS1 i visionPRO CS1 enligt fig. 4 eller 5. Den blå ljusringen (12) på visionPRO CS1 (11) visar att visionPRO videolaryngoskopet är isatt resp. fasthakat och utgången på laddningsstationen är påslagen. För att säkerställa att enheten är i laddningsläge ska du kontrollera att ljusringen på strömbrytaren (7) på videolaryngoskopet visionPRO också lyser blått vid sidan av laddningsstationen och att laddningsstatusen visas kort på displayen (4).

- Om visionPRO är försedd med displayfodral måste displayen svängas uppåt för laddning i visionPRO CS1 laddningsstation. Kontrollera om ljusringen på laddningsstationen lyser blått för att säkerställa att enheten har satts i korrekt.

Kontrollera om enheten laddas på videolaryngoskopets display under laddning.

Under laddning pulserar ljusringen på strömbrytaren på visionPRO videolaryngoskop i blått. Så snart visionPRO videolaryngoskop är fulladdat lyser ljusringen på strömbrytaren med fast blått sken. Laddningsstatusen visas i procent under några sekunder på displayen på visionPRO videolaryngoskop i följande fall:

- När visionPRO videolaryngoskop sätts i resp. hakas fast i visionPRO CS1.
- När man trycker på strömbrytaren på visionPRO videolaryngoskop medan den befinner sig i visionPRO CS1.
- När visionPRO videolaryngoskop tas ut ur visionPRO CS1.

Hygienisk rekonditionering

Instruktionen är tillgänglig:

- på länken www.heine.com
- tryckt version skickas till dig på begäran via kontaktadress

Utför hygienisk bearbetning efter varje användning.

- Bladet är en engångsprodukt. Den får inte återanvändas under några omständigheter eftersom allvarliga mekaniska skador kan uppstå.

Bladet får inte steriliseras.

Om HEINE visionPRO är utrustad med ett skyddsfodral för display visionPRO DS1 måste detta tas av före reprocessing. Även skyddsfodralet ska reprocessas hygieniskt efter varje användning.

Enheten får inte ångsteriliseras eller reprocessas manuellt.

Underhåll

Inget regelbundet underhåll krävs.

Service

Apparaten innehåller inga delar som behöver underhållas eller servas av användaren.

Allmänna instruktioner

- Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifikationer) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på www.heine.com.

Skyddsfodralet är en förbrukningsartikel med begränsad livslängd. Kontrollera därför regelbundet om produkten befinner sig i ett säkert och felfritt skick. Annars måste fodralet bytas ut omgående.

Videolaryngoskopets förväntade livslängd är upp till fem 5 år om det används på avsett sätt och alla varnings- och säkerhetsanvisningar beaktas. Produkten kan fortsätta att användas även efter denna period, under förutsättning att den är i ett säkert och korrekt skick.

Laddningsstationens förväntade livslängd är upp till 7 år om den används på avsett sätt och alla varnings- och säkerhetsanvisningar beaktas. Produkten kan fortsätta att användas även efter denna period, under förutsättning att den är i ett säkert och korrekt skick.

Engångsbladet har begränsad hållbarhet. Kontrollera datumet på engångsbladets förpackning. Förvara bladet torrt och svalt. Skydda mot direkt solljus och temperaturer >50 °C.

Ladda din enhet under längre lagringsperioder för att skydda batteriet mot urladdning eller förvara batteriet och enheten frångående från varandra.

Låt enheten acklimatisera sig till omgivningen när det är kallt.

I varm omgivning eller när enheten svalnar kan det bildas imma på enheten.

Om apparaten är immig väntar du tills den är driftklar eller torkar av de berörda områdena.

Höljet värms normalt upp under drift, och detta utgör inget fel.

Information till användaren och | eller patienten:



Alla allvarliga händelser som uppstår i samband med produkten måste meddelas till HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG och ansvarig myndighet i medlemslandet.

Allmänna varningar

- ⚠ Endast utbildad personal får använda videolaryngoskopet för intubation. Kontrollera att enheten fungerar som den ska före varje användning. Kontrollera framför allt belysningen och realtidsbilden. Använd inte enheten om det finns fukt i den eller om den är skadad.
- Utrustningen får inte användas i brand- eller explosionsfarlig miljö.
- Produkten får inte användas i starka magnetfält som t.ex. MRI.
- Genomför inga ändringar av instrumentet.
- Använd endast originaldelar, originaltillbehör och originalströmkällor från HEINE.
- Reparationer får endast utföras av kvalificerad yrkespersonal.
- Använd inte enheten och dess tillbehör utomhus.
- Se till att ett engångsblad från HEINE sitter i handtaget innan du använder videolaryngoskopet.
- Använd inte apparaten för att lysa igenom vävnad.
- Lys inte direkt in i ögonen, framför allt inte vid dilaterade pupiller, för att undvika en kraftig bländning. Använd inte laryngoskopet för ögon-reflextester.
- Kontrollera engångsbladet med avseende på vassa hörn, kanter och ojämna ytor före användning.
- Slå från enheten efter användning.
- Kortslut inte enheten!
- Använd aldrig om ytterhöljet eller ledningen har skadats.
- Alla lastbärande element får endast belastas på avsett sätt.
- Om enheten eller monteringsstillbehör faller ned kan detta orsaka person- och saksador. Kontrollera regelbundet att väggfästet och monteringsstillbehöret är i gott skick. Säkerställ i synnerhet att samtliga skruvar är fast åtdragna.
- Risk för livsfarlig elstöt!
- Nätdelen får endast användas i torr miljö. Undvik stänkande vatten. Får ej sänkas ned i vatten.
- Modifiera aldrig nätdelen och öppna inte ytterhöljet.
- Nätdelen får endast anslutas till ett godkänt uttag.
- Skydda stickkontaktarna mot fukt.
- Bär och dra aldrig nätdelen från kabeln.
- Ta tag om kontakten för att koppla bort enheten från strömmen, dra aldrig i själva kabeln.
- Kablar ska dras så att de är skyddade och så att ingen kan snubbla på dem.

Avfallshantering

Upparbeta videolaryngoskopet innan du bortskaffar det.

-  Produkten ska ha en separat uppsättning av elektrisk och elektronisk utrustning.
-  Landsspecifika regler för avfallshantering ska alltid följas.

I bilagan hittar du dessa tabeller

- Elektromagnetiska störningar – krav och tester
- Tekniska data
- Förklaring av symboler som används



Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Waarschuwing en veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING! Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot middelzware of zware verwondingen. (achtergrond: geel; voorgrond: zwart)

AANWIJZING! Dit symbool wordt gebruikt voor informatie die belangrijk is, maar op een gevaaren wijst.

Beoogd doeleinde van de videolaryngoscoop

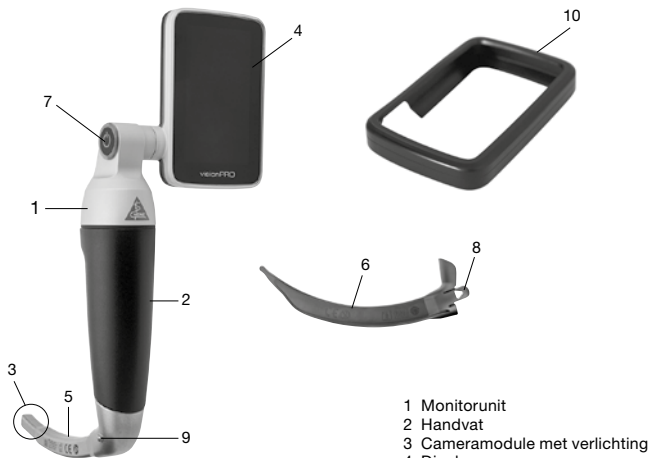
De visionPRO videolaryngoscoop van HEINE met de bijbehorende visionPRO spatels ondersteunt de laryngoscopie en de positionering van een endotracheale tube.

De live beeldgegevens op de monitor van het product ondersteunen indirecte laryngoscopie.

Dit medisch apparaat is voorzien van interne voeding en is bedoeld voor tijdelijk gebruik in een professionele zorgomgeving.

De zorgprofessional moet beschikken over voldoende ervaring met intuberen.

Productoverzicht bij de videolaryngoscoop



- 1 Monitorunit
- 2 Handvat
- 3 Cameramodule met verlichting
- 4 Display
- 5 Camera-arm
- 6 Wegwerpspatel
- 7 Aan | uit-knop
- 8 Fixeerclip
- 9 Fixeerhaak
- 10 Beschermhoes voor visionPRO DS1 (optioneel)

Afb. 1: HEINE visionPRO Videolaryngoscoop

De videolaryngoscoop in gebruik nemen

Laad de videolaryngoscoop voor het eerste gebruik volledig op.

Verwijder de beschermfolie van het display voor het eerste gebruik.

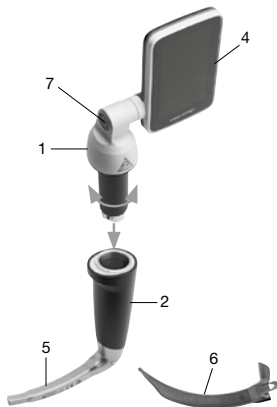
Draag handschoenen tijdens het gebruik van de videolaryngoscoop.

Steek de monitorunit (1) in het handvat (2) en draai de delen onder lichte druk op elkaar tot ze hoorbaar vastklikken.

Neem de wegwerpspatel (6) uit de verpakking en schuif hem volledig over de camera-arm (5) van het handvat (2). Controleer dat de spatel stevig en stabiel vastzit.

Schakel het apparaat in door kort op de aan | uit-knop (7) te drukken.

Stel de monitor (4) in de gewenste hoek.



Afb. 2: De monitorunit en het handvat monteren

De videolaryngoscoop bedienen

Het apparaat mag na reiniging uitsluitend in volledig droge toestand opnieuw worden gebruikt. Controleer dat de spatel correct en stevig op zijn plaats zit voordat u de videolaryngoscoop gebruikt.

Wij adviseren uitdrukkelijk om een gebruiksklare tweede laryngoscoop binnen handbereik te houden.

Verwijder de blade van de videolaryngoscoop alleen buiten de omgeving van de patiënt omgeving van de patiënt (ten minste op 1,5 meter van de patiënt of ondersteunend begeleider conform IEC 60601-1, zie afb. 9).

De maximale, hoogste temperatuur op het gebruiksdeel bij een omgevingstemperatuur van 35 °C en in continubedrijf bedraagt 41,3 °C.

Als de videofunctie tijdens de intubatie uitvalt, kan het apparaat nog steeds worden gebruikt als een directe laryngoscoop. Daarna moet het apparaat worden teruggestuurd naar HEINE Service.

visionPRO Mac 3 | visionPRO Mac 4: In het bovenste displaygedeelte van het live-beeld kan het aangesloten blade worden herkend. Dit geeft een oriëntatie.

Voer de videolaryngoscoop compleet met wegwerpspatel in de patiënt in. Gebruik een geschikt formaat spatel die past bij de patiënt, respectievelijk overeenkomt met de anatomische structuren.

De HyMac spatel kan van voordeel zijn bij luchtwegen die volgens de classificatie van Cormack en Lehane ingeschaald zijn als klasse III of IV.

Intubeer de patiënt. De grootte van de te gebruiken tubus wordt niet beperkt door de spatel. Gebruik derhalve een geschikt formaat tubus dat past bij de patiënt, respectievelijk overeenkomt met de anatomische structuren.

Verwijder na de intubatie de videolaryngoscoop samen met de wegwerpspatel uit de patiënt. Schakel het apparaat na gebruik uit. Houd hiervoor de aan | uit-knop ingedrukt tot de oranje countdown is voltooid.

Maak de fixeerclip (8) los en verwijder de wegwerpspatel van de camera-arm.

De videolaryngoscoop schakelt na 15 minuten automatisch uit als u het apparaat na gebruik niet uitschakelt. Op het display verschijnt een countdown van 30 seconden. U kunt het automatisch uitschakelen onderbreken door kort op de aan | uit-knop te drukken.

Mocht een reset nodig zijn, dan kan dit door de aan | uit-knop 10 seconden lang in te drukken.

Patiëntenpopulatie

De visionPRO videolaryngoscoop is bruikbaar voor alle patiënten voor wie een geschikte spatel beschikbaar is.

Aanbrengen en verwijderen van de beschermhoes voor het display




Om de optionele beschermhoes (10) op het display aan te brengen, plaatst u de hoes boven op de voorzijde. Let erop dat de uitsparing voor het displayscharnier correct is aangebracht.

Trek vervolgens de beschermhoes voor het display voorzichtig naar beneden en strijk deze glad over het frame van het display.

Om de beschermhoes voor het display af te nemen, gaat u in de omgekeerde volgorde te werk.

Laadstatus van de videolaryngoscoop

De laadstatus wordt aangegeven door een batterij-icoontje bovenin het display. De volgende laadstatussen worden weergegeven:

Batterijbalkje	Betekenis	Actie
Groen continu 	Het batterijbalkje is groen als de batterij voor 21 % tot 100 % is opgeladen.	Geen actie vereist.
Geel continu 	Het batterijbalkje is geel als de batterij voor 11 % tot 20 % is opgeladen.	Het apparaat moet binnenkort worden opgeladen.
Rood continu 	Het batterijbalkje is rood als de batterij voor 6 % tot 10 % is opgeladen.	Het apparaat moet worden opgeladen.
Knipperend met rood uitroeptekent 	Het batterijbalkje knippert als de batterij nog tot 5 % is opgeladen.	Het apparaat moet worden opgeladen. Voortzetting van de intubatie is niet mogelijk.



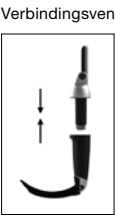
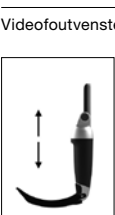
Fouten oplossen





Controleer als de visionPRO videolaryngoscoop niet oplaadt of de voedingsstekker in het stop-contact is gestoken en de visionPRO videolaryngoscoop correct is geplaatst. Start eventueel het laadproces opnieuw door de visionPRO videolaryngoscoop enkele seconden uit de visionPRO CS1 te halen, de visionPRO CS los te koppelen en vervolgens weer aan te sluiten, en daarna de visionPRO videolaryngoscoop weer terug te plaatsen. Is daarmee de storing alsnog niet verholpen, controleer dan de elektrische contacten op vervuiling en reinig ze zo nodig behoedzaam met een schone en pluisvrije doek.

Neem contact op met de fabrikant als hiermee het probleem niet verholpen is.

Vensterweergaven

Videolaryngoscoop

Berichtenvenster	Betekenis	Actie
<p>Startvenster</p> 	<p>Het apparaat start op.</p>	–
<p>Livebeeld</p> 	<p>Het apparaat geeft in realtime het videobeeld weer.</p> <p>Naast de laadstatus bovenin het display wordt de resterende gebruiksduur in minuten weergegeven.</p>	–
<p>Verbindingsvenster</p> 	<p>Deze animatie geeft aan dat het handvat en de monitorunit niet met elkaar verbonden zijn.</p>	<p>Verbindt het handvat met de monitorunit.</p>
<p>Videofoutvenster</p> 	<p>Dit venster geeft een videofout aan.</p>	<p>Koppel het handvat los van de monitorunit en zet de twee componenten vervolgens weer in elkaar.</p> <p>Is daarmee de storing alsnog niet verholpen, controleer dan de elektrische contacten op vervuiling en reinig ze zo nodig behoedzaam met een schone en pluisvrije doek.</p> <p>Neem contact op met de fabrikant als hiermee het probleem niet verholpen is.</p>

Berichtenvenster	Betekenis	Actie
Uitschakelvenster 	Het apparaat schakelt uit.	Aan uit-knop ingedrukt houden tot het apparaat volledig is uitgeschakeld.
Uitschakelvenster bij laag batterijniveau 	Het apparaat schakelt uit. Bij laag batterijniveau wordt bovendien een batterijsymbool weergegeven.	Aan uit-knop ingedrukt houden tot het apparaat volledig is uitgeschakeld. Het apparaat moet worden opgeladen.
Venster automatische uitschakeling 	Het apparaat schakelt na 15 minuten automatisch uit als hij niet wordt gebruikt.	U kunt het automatisch uitschakelen onderbreken door kort op de aan uit-knop te drukken.
Uitschakelvenster bij lege batterij 	De batterij is leeg en schakelt uit.	Het apparaat moet worden opgeladen voordat het weer kan worden gebruikt.

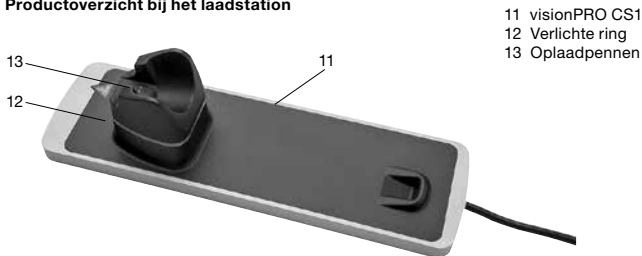
Berichtenvenster	Betekenis	Actie
<p>Opstartvenster bij lege batterij</p> 	De batterij is leeg en het apparaat kan niet worden ingeschakeld.	Het apparaat moet worden opgeladen voordat het weer kan worden gebruikt.
<p>Laadvenster</p> 	Het apparaat geeft de laadstatus weer.	–

Beoogd doeleinde van het laadstation

De HEINE visionPRO CS1 is een laadstation dat uitsluitend is bedoeld voor het opladen van de interne voeding van de visionPRO videolaryngoscoop.

Ze mogen uitsluitend worden bediend door gekwalificeerd medisch personeel binnen een professionele zorginstelling.

Productoverzicht bij het laadstation



Afb. 3: visionPRO CS1 Laadstation

Montage van het laadstation

⚠ Om te allen tijde een uitschakeling van het elektriciteitsnet via alle polen te verzekeren, moet het apparaat zo worden geïnstalleerd dat de geschakelde voeding toegankelijk en uitschakelbaar is.

🔧 Verwijder de stekker uit het stopcontact als u het apparaat monteert of demonteert.

De visionPRO CS1 is op de volgende manieren te bevestigen:

- op een tafel of vergelijkbaar stabiel oppervlak (afb. 4);
- Montage rechtstreeks aan de wand (afb. 5);
- Wandmontage op een DIN-rail d.m.v. een speciale adapter



Afb. 4:
tafelbevestiging visionPRO CS1
met geplaatste visionPRO
videolaryngoscoop



Afb. 5:
wandbevestiging visionPRO CS1
met geplaatste visionPRO
videolaryngoscoop

Snoergeleiding

Maak de schroeven van het typeplaatje los en leid het snoer van de voedingsadapter afhankelijk van de gewenste bevestigingsmogelijkheid (afb. 6). Draai de schroeven vervolgens weer vast.

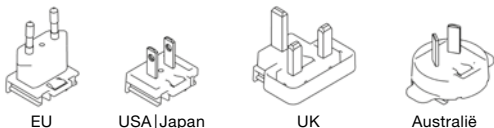


Afb. 6:
Achterzijde van de visionPRO CS1
met de diverse mogelijkheden voor
snoergeleiding

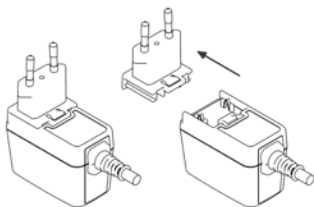
Het laadstation in gebruik nemen

Primaire stekker

De primaire voedingsadapter is per land verwisselbaar, zodat het apparaat overal ter wereld bruikbaar is. Afb. 7 en 8 beschrijven hoe u de stekker vervangt.



Afb. 7



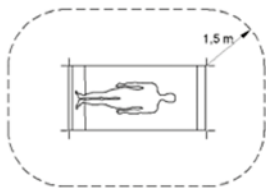
Afb. 8

⚠ Nadat u de op het typeplaatje vermelde netspanning hebt gecontroleerd, sluit u de netvoeding op het lichtnet aan.

Plaats of monteer de visionPRO CS1 op dusdanige wijze dat u de stekker makkelijk uit het stopcontact kunt verwijderen. Het groene ledlampje op de voedingsstekker geeft aan dat de voedingseenheid bedrijfsklaar is.

Voor het buiten werking stellen, koppelt u de netvoeding los van het lichtnet.

De visionPRO CS1 is bestemd voor plaatsing en gebruik in medische zones buiten de omgeving van de patiënt (ten minste op 1,5 meter van de patiënt of ondersteunend begeleider conform IEC 60601- 1, zie afb. 9).



Afb. 9

Het laadstation bedienen

Om de visionPRO videolaryngoscoop of de display-eenheid DS1 op te laden, plaatst u het apparaat in de visionPRO CS1, zoals te zien is op afb. 4 en 5. De blauw verlichte ring (12) op de visionPRO CS1 (11) geeft aan dat de visionPRO videolaryngoscoop in de oplader is aangebracht en dat de uitgang van het laadstation is ingeschakeld. Ter bevestiging dat het apparaat wordt opgeladen moet ook de verlichte ring op de aan/uit-knop (7) van de visionPRO videolaryngoscoop blauw branden en het display (4) kort de laadstatus aangeven.

- Als de visionPRO is voorzien van een beschermhoes voor het display, dan moet het display voor het opladen in het visionPRO CS1 laadstation naar boven worden gedraaid. Controleer of het apparaat correct is aangebracht door te kijken of de verlichte ring op het laadstation blauw brandt.

Controleer tijdens het opladen op de monitor van de videolaryngoscoop of het apparaat wordt opgeladen.

Tijdens het opladen is op de aan/uit-knop van de visionPRO videolaryngoscoop een pulserende blauw verlichte ring zichtbaar. Zodra de visionPRO videolaryngoscoop volledig is opgeladen, brandt op de verlichte ring op de aan/uit-knop permanent blauw. Het display van de visionPRO videolaryngoscoop toont gedurende een aantal seconden het percentage van de laadtoestand wanneer:

- de visionPRO videolaryngoscoop in de visionPRO CS1 wordt aangebracht
- de aan|uit-knop van de visionPRO videolaryngoscoop wordt bediend terwijl deze zich in de visionPRO CS1 bevindt
- de visionPRO videolaryngoscoop uit de visionPRO CS1 wordt genomen.

Hygiënische opwerking

De instructie is verkrijgbaar:

- via de internetlink www.heine.com
- als papieren versie die op aanvraag bij het contactadres wordt toegestuurd

Voer na elk gebruik een hygiënische reiniging van het apparaat uit.

- ⚠ De spatel is een product voor eenmalig gebruik. Het mag in geen geval opnieuw worden gebruikt, omdat er dan ernstige mechanische schade kan ontstaan.

De spatel mag niet gesteriliseerd worden.

Als de HEINE visioPRO is voorzien van een beschermhoes voor het display visionPRO DS1, moet die worden verwijderd voor de preparatie. Ook de beschermhoes moet na elke toepassing hygiënisch geprepareerd worden.

Het apparaat mag niet met stoom gesteriliseerd worden en geen machinale preparatie ondergaan.

Onderhoud

Hij heeft geen regelmatig onderhoud nodig.

Service

Het apparaat bevat geen onderdelen die de gebruiker zelf zou moeten onderhouden.

Algemene aanwijzingen

- De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op www.heine.com.

De beschermhoes is een gebruiksartikel met een beperkte levensduur. Controleer regelmatig of het product nog in een veilige en correcte staat verkeert. Zo niet, vervang de beschermhoes voor het display dan onmiddellijk.

De te verwachten gebruikslevensduur van de videolaryngoscoop bedraagt bij gebruik volgens de voorschriften en het naleven van de waarschuwingen en de veiligheidsinformatie maximaal 5 jaar. Na het verstrijken van deze periode kan het product, indien het in een veilige en correcte staat verkeert, verder worden gebruikt.

De te verwachten gebruikslevensduur van het laadstation bedraagt bij gebruik volgens de voorschriften en het naleven van de waarschuwingen en de veiligheidsinformatie maximaal 7 jaar. Na het verstrijken van deze periode kan het product, indien het in een veilige en correcte staat verkeert, verder worden gebruikt.

De wegwerpspatel is beperkt houdbaar. Controleer de uiterste gebruiksdatum op de verpakking van de wegwerpspatel.

Bewaar de spatel op een koele en droge plaats. Beschermen tegen rechtstreeks zonlicht en tegen een temperatuur >50 °C.

Als uw hulpmiddel langere tijd niet wordt gebruikt, dient u de batterij regelmatig op te laden om deze te beschermen tegen ontlading of bewaart u de batterij en het hulpmiddel gescheiden van elkaar.

Laat het hulpmiddel acclimatiseren als het koud is.

Bij sterke opwarming van de omgeving of bij afkoeling van het apparaat kan het apparaat beslaan.


Wacht in dat geval tot het apparaat klaar is voor gebruik, of veeg de betreffende plekken af.

Een verwarming tijdens het bedrijf is normaal en daarom onbedenkkelijk.

Aanwijzing voor de gebruiker en/of de patiënt:

alle eventueel in verband met het product opgetreden ernstige incidenten dienen aan HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG en de bevoegde autoriteit van de lidstaat gemeld te worden.

Algemene waarschuwingen

 Uitsluitend daartoe opgeleid personeel mag de videolaryngoscoop gebruiken voor intubatie.

Controleer vooraf aan elk gebruik dat het apparaat correct werkt. Controleer met name de verlichting en het livebeeld. Gebruik het apparaat niet als u vocht in het apparaat of beschadigingen constateert.

Gebruik het apparaat niet in een brand- of explosiegevaarlijke omgeving.

Het apparaat mag niet worden gebruikt in de buurt van krachtige magneetvelden zoals bijv. MRI.

Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.

Gebruik uitsluitend originele onderdelen, toebehoren en stroombronnen van HEINE.

Reparaties dienen uitsluitend door gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd.

Gebruik het hulpmiddel – inclusief de accessoires – niet buitenshuis.

Controleer vooraf aan het gebruik van de videolaryngoscoop dat een wegwerpspatel van HEINE op het handvat is bevestigd.

Gebruik het apparaat niet voor de doorlichting van weefsel.

Schijn niet direct in de ogen, in het bijzonder bij verwijde pupillen, om een sterke verblinding te voorkomen. Gebruik de laryngoscoop niet voor oogreflextesten.

Controleer de wegwerpspatel vooraf aan het gebruik op scherpe hoeken, randen en ruwe oppervlakken.

Schakel het apparaat na gebruik uit.

Voorkom kortsluiting van het apparaat!

Voedingseenheid nooit gebruiken met beschadigde behuizing of beschadigd snoer.

Alle belastbare elementen mogen alleen op de beoogde manier worden belast.

Door naar beneden vallen van het apparaat of het bevestigingsmateriaal kunnen letsel en materiële schade ontstaan.

Controleer met regelmatige tussenpozen of de wandbevestiging en het bevestigingsmateriaal in correcte staat verkeren. Let er vooral goed op dat alle schroeven stevig zijn vastgedraaid.

Levensgevaar door elektrische schok!

Voedingseenheid uitsluitend gebruiken in een droge omgeving. Vermijd opspattend water.

Nooit onderdampelen in vloeistof.

Voedingseenheid nooit aanpassen of de behuizing openen.

Voedingseenheid alleen aansluiten op een contactdoos die voldoet aan de voorschriften.

Stekkerverbindingen beschermen tegen vocht.


Voedingseenheid nooit aan het snoer dragen.


Voor het losmaken van de stekkerverbinding uitsluitend aan de stekker trekken, nooit aan het snoer.

Laat snoeren veilig lopen en let erop dat niemand erover kan vallen.

Afvalverwijdering

Voer voordat u de videolaryngoscoop afdankt eerst een hygiënische reiniging uit.

 Het product moet gescheiden bij elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld.

 De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

In het aanhangsel vindt u de tabellen

- Elektromagnetische storingen – Vereisten en tests
- Technische specificaties
- Uitleg van de gebruikte symbolen



Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

Advarsels- og sikkerhedsoplysninger

ADVARSEL! Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadekomst. (Baggrund: gul; Forgrund: sort)

HENVISNING! Dette symbol anvendes til informationer, der er vigtige, men ikke forbundet med farer.

Formålsbestemmelse for videolaryngoskop

HEINE visionPRO videolaryngoskopet med HEINE visionPRO spatler understøtter laryngoskopien samt positioneringen af en endotrakeal tubus.

Live-billeddataene på produktdisplayet understøtter den indirekte laryngoskopi.

Det medicinske produkt, der forsynes internt med strøm, er beregnet til midlertidig anvendelse i professionelle sundhedsfaciliteter.

Det medicinske personale skal have tilstrækkelig erfaring med intubation.


Produktoversigt til videolaryngoskop




- 1 Displayenhed
- 2 Greb
- 3 Kameramodul med belysning
- 4 Display
- 5 Kameraarm
- 6 Engangsspatel
- 7 Tænd-|slukknop
- 8 Fikseringsklips
- 9 Fikseringskrog
- 10 Beskyttelseshylster til visionPRO DS1 (valgfrit)

Fig. 1: HEINE visionPRO Videolaryngoskop

Ibrugtagning af videolaryngoskopet

 Lad videolaryngoskopet helt op inden første brug.
Fjern displaybeskyttelsesfolien inden første brug.

 Brug handsker ved brugen af videolaryngoskopet.
Sæt displayenheden (1) ind i grebet (2), og drej komponenterne med let tryk, indtil de klikker på plads.

Tag engangsspatlen (6) ud af emballagen, skub den helt over kameraarmen (5) på grebet (2), og sørg for, at den går i indgreb. Sørg for, at spatlen sidder fast og sikkert.

Tænd for enheden ved kort at trykke på tænd- | slukknappen (7).

Indstil vinklen på displayet (4) som ønsket.

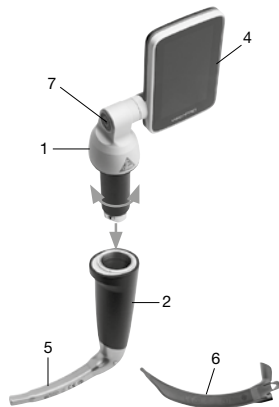



Fig. 2: Sammensætning af displayenheden og grebet

Betjening af videolaryngoskopet


 Enheden må efter genbehandling først tages i brug igen, når den er helt tør.

Kontrollér, at spatlen sidder korrekt og fast, inden du anvender videolaryngoskopet.

Vi anbefaler udtrykkeligt at have et sekundært system af laryngoskoper klart.

Fjern kun spatlen fra videolaryngoskopet uden for patientomgivelserne (mindst 1,5 meter fra patienten eller patientsupporten iht. IEC 60601-1, se fig. 9).

Den maksimale, højeste temperatur på anvendelsesdelen ved en omgivende temperatur på 35 °C og ved kontinuerlig drift er 41,3 °C.

 Hvis videofunktionen svigter under intubation, kan apparatet stadig bruges som direkte laryngoskop. Herefter skal apparatet returneres til HEINE Service.

visionPRO Mac 3 | visionPRO Mac 4: I den øverste visningsdel af live-billedet kan den fastgjorte spatlen genkendes. Dette giver en orientering.

Før videolaryngoskopet ind i patienten med engangsspatlen sat på. Anvend en egnet spatelstørrelse, der passer til patienten hhv. de anatomiske strukturer.

HyMac spatlen kan være fordelagtig ved åndedrætsveje, der har grad III eller VI efter klassifikationen iht. Cormack og Lehane.

Intuber patienten. Størrelsen af den tubus, der skal anvendes, begrænses ikke af spatlen. Anvend derfor en egnet tubusstørrelse, der passer til patienten hhv. de anatomiske strukturer.

Efter intubationen: Tag videolaryngoskopet med engangsspatlen ud af patienten. Sluk for enheden efter brugen. Hold i den forbindelse tænd- | slukknappen nede, indtil den orange nedtælling er udløbet.

Løsn fikseringsklipsen (8), og fjern engangsspatlen fra kameraarmen.

Hvis du ikke slukker videolaryngoskopet efter brugen, slukkes enheden automatisk efter 15 minutter. I den forbindelse viser displayet en skærm, hvor en 30 sekunders nedtælling vises.

Hvis du ønsker at afbryde den automatiske slukning, trykker du kort på tænd- | slukknappen.

Hvis en nulstilling er nødvendig, kan den nulstilles ved at trykke på tænd- | slukknappen i 10 sekunder.

Patientpopulation

visionPRO videolaryngoskopet kan anvendes til alle patienter, som der findes en egnet spatel til.

Påsætning og aftagning af displaybeskyttelseshylsteret





Du trækker det valgfri displaybeskyttelseshylster (10) på ved at sætte displaybeskyttelseshylsteret på ovenfra. Sørg for, at udsparringen til displayleddet vender rigtigt.

Træk forsigtigt displaybeskyttelseshylsteret nedad, og stryg displaybeskyttelseshylsteret over displayrammen.

Displaybeskyttelseshylsteret trækkes af ved at følge omvendte rækkefølge.

Videolaryngoskopets ladeindikator

Ladeindikatoren vises med et batterisymbol i øverste displayområde. Der skelnes mellem følgende ladeindikationer:

Batteribjælke	Betydning	Handling
Permanent grøn 	Batteribjælken er farvet grøn, når den resterende batterikapacitet befinder sig mellem 21 % og 100 %.	Ingen handling er absolut nødvendig.
Permanent gul 	Batteribjælken er farvet gul, når den resterende batterikapacitet befinder sig mellem 11 % og 20 %.	Enheden bør oplades snarest.
Permanent rød 	Batteribjælken er farvet rød, når den resterende batterikapacitet befinder sig mellem 6 % og 10 %.	Enheden skal oplades.
Blinkende med rødt udbråbstegn 	Batteribjælken blinker, når den resterende batterikapacitet befinder sig mellem 5 % og 0 %.	Enheden skal oplades.

Fejlafhjælpning



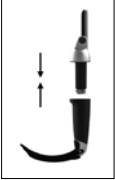

Hvis videolaryngoskopet visionPRO ikke oplades, skal du kontrollere, om netstikket er forbundet med strømnettet, og om videolaryngoskopet visionPRO er lagt korrekt ind. Nulstil evt. opladningen ved at tage videolaryngoskopet visionPRO ud af visionPRO CS1 i nogle sekunder, trække visionPRO CS1 ud og derefter sætte det ind igen samt lægge videolaryngoskopet visionPRO ind igen.





Hvis denne fejl fortsætter, skal du kontrollere de elektriske kontakter for urenheder og evt. rengøre dem forsigtigt med en ren og fnugfri rengøringsklud.


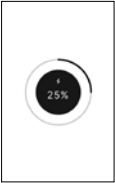
Hvis ikke der viser sig nogen forbedring, bedes du kontakte producenten.

Skærmvisninger

Videolaryngoskop

Skærm	Betydning	Handling
Startskærm 	Enheden tændes.	–
Livebillede 	Enheden viser video-billedet i realtid. Ved siden af ladevisningen i øverste displayområde vises den resterende driftstid i minutter.	–
Forbindelsesskærm 	Denne animation viser, at grebet og displayenheden ikke er forbundet med hinanden.	Forbind grebet og displayenheden.
Videofejlskærm 	Denne skærm viser en videofejl	Frakobl grebet og displayenheden, og orbind begge komponenter igen. Derefter vises live-billedet igen. Hvis denne fejl fortsætter, skal du kontrollere de elektriske kontakter for urenheder og evt. rengøre dem forsigtigt med en ren og fnugfri rengøringsklud. Hvis ikke der viser sig nogen forbedring, bedes du kontakte producenten.

Skærm	Betydning	Handling
<p data-bbox="37 88 171 110">Slukkeskærm</p> 	<p data-bbox="335 88 508 110">Enheden slukkes.</p>	<p data-bbox="605 88 961 136">Hold tænd- slukknappen nede, indtil enheden er slukket helt.</p>
<p data-bbox="37 390 252 438">Slukkeskærm ved lavt batteriniveau</p> 	<p data-bbox="335 390 550 492">Enheden slukkes. Ved lavt batteriniveau vises også et batterisymbol.</p>	<p data-bbox="605 390 964 463">Hold tænd- slukknappen nede, indtil enheden er slukket helt. Enheden skal oplades.</p>
<p data-bbox="37 735 283 757">Automatisk slukkeskærm</p> 	<p data-bbox="335 735 501 831">Enheden slukker automatisk efter 15 minutter ved manglende brug.</p>	<p data-bbox="605 735 967 808">Hvis du ønsker at afbryde den automatiske slukning, trykker du kort på tænd- slukknappen.</p>
<p data-bbox="37 1052 263 1100">Slukkeskærm ved fladt batteri</p> 	<p data-bbox="335 1052 526 1100">Batteriet er fladt og slukker.</p>	<p data-bbox="605 1052 967 1100">Enheden skal oplades, inden den kan anvendes igen.</p>

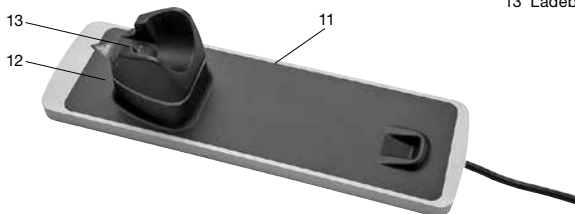
Skærm	Betydning	Handling
Startskærm ved fladt batteri 	Batteriet er fladt, og enheden kan ikke tændes.	Enheden skal oplades, inden den kan anvendes igen.
Ladeskærm 	Enheden viser ladetilstanden.	–

Ladestationens formålsbestemmelse

HEINE visionPRO CS1 er en ladestation, der udelukkende er beregnet til opladning af den interne strømforsyning til visionPRO videolaryngoskopet.

Det bør kun betjenes af kvalificeret medicinsk personale på professionelle behandlingsinstitutioner.

Produktoversigt til ladestation



- 11 visionPRO CS1
- 12 Lysring
- 13 Ladeben

Fig. 3: visionPRO CS 1 Ladestation

Montering af ladestationen

- ⚠ For at sikre netafbrydelse på alle poler hele tiden skal ME-enheden installeres, så strømforsyningen med switch-mode er tilgængelig og kan afbrydes.
- 🔌 Afbryd strømkablet fra strømnettet, når du monterer eller afmonterer ME-enheden.

visionPRO CS1 er designet til følgende fastgøringsmuligheder:

- Opstilling på et bord eller en lignende stabil overflade (fig. 4)
- Direkte vægmontering (fig. 5)
- Vægmontering via en specifik adapter på DIN-skiner



Fig. 4:
visionPRO CS1 med isat
visionPRO videolaryngoskop
i bordstilling



Fig. 5:
visionPRO CS1 med isat
visionPRO videolaryngoskop
i vægstilling

Kabelføring

Løsn skruerne til fastgøring af typeskiltet, og læg strømforsyningskabel afhængigt af den ønskede fastgøringsmulighed (fig. 6). Spænd skruerne igen, når kablet er justeret korrekt.



Fig. 6:
Bagside af visionPRO CS1
med de forskellige muligheder
for kabelføring

Ibrugtagning af ladestationen

Primært stik

Den primære, landespecifikke adapter til strømfor syningen kan udskiftes, hvilket gør international brug mulig. Fig. 7 og fig. 8 beskriver proceduren for udskiftning af stikket.

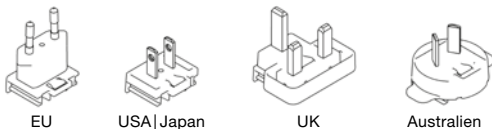


Fig. 7

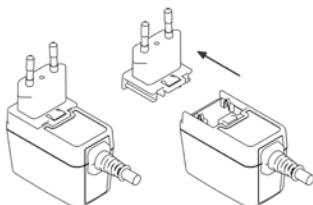


Fig. 8

⚠ Når du har kontrolleret netspændingen, der er angivet på typeskiltet, slutter du strømfor syningen til nettet.

Opstil eller monter visionPRO CS1 på en sådan måde, at en netafbrydelse er let at sikre. Den grønne LED på netstikket viser, om strømfor syningen er klar.

Strømfor syningen tages ud af drift, idet den bliver adskilt fra elnettet.

visionPRO CS1 er beregnet til installation og brug i medicinske områder uden for patient-omgivelserne (mindst 1,5 meter fra patienten eller patientsupporten iht. IEC 60601-1, se fig. 9).

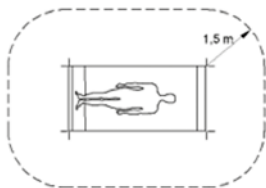


Fig. 9

Betjening af ladestationen

Til opladningen lægger eller hænger du videolaryngoskopet visionPRO eller displayenheden DS1 ind i visionPRO CS1 som vist på figur 4 eller 5. Den blå lysring (12) på visionPRO CS1 (11) viser, at videolaryngoskopet visionPRO er lagt eller hængt ind, og at ladestationens udgang er tændt. For at sikre, at enheden befinder sig i ladetilstand, skal ud over ladestationen også lysringen på tænd-|slukknappen (7) på videolaryngoskopet visionPRO lyse blåt og displayet (4) kort vise ladetilstanden.

- Hvis visionPRO er udstyret med displaybeskyttelseshylsteret, skal displayet drejes opad for at oplade i visionPRO CS1-ladestationen.
- Kontrollér, om enheden er lagt rigtigt ind, ved at tjekke, at lysringen på ladestationen lyser blåt.

Kontrollér under opladningen på videolaryngoskopets display, om enheden oplades.

Under opladningen pulserer lysringen på tænd-|slukknappen på videolaryngoskopet visionPRO blåt. Så snart videolaryngoskopet visionPRO er ladet helt op, lyser lysringen på tænd-|slukknappen permanent blåt. Ladetilstanden i procent vises i nogle sekunder på displayet til videolaryngoskopet visionPRO, når:

- videolaryngoskopet visionPRO lægges eller hænges ind i visionPRO CS1
- tænd-|slukknappen på videolaryngoskopet visionPRO betjenes, mens det befinder sig i visionPRO CS1 og
- videolaryngoskopet visionPRO tages ud af visionPRO CS1.

Hygiejniske behandling

Instruktionen er tilgængelige:

- på internetlinket www.heine.com
- som papirudgave; tilsendes efter anmodning på kontaktadresse

Hygiejnisk genbehandling skal udføres hver gang efter brug.

- ⚠ Spatlen er et produkt til engangsbrug. Den må under ingen omstændigheder genbruges, da der kan opstå alvorlige mekaniske skader.

Spatlen må ikke udsættes for sterilisation.

Hvis HEINE visionPRO er udstyret med et beskyttelseshylster til display visionPRO DS1, skal dette tages af for den hygiejniske genbehandling. Beskyttelseshylsteret skal også genbehandles hygiejnisk efter hver anvendelse.

Enheden må ikke udsættes for dampsterilisation eller en maskinel hygiejnisk genbehandling.

Vedligeholdelse

Der er ikke brug for regelmæssig vedligeholdelse.

Service

Apparatet har ingen komponenter, hvorpå der skal gennemføres eftersyn af brugeren.

Generel information

- Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på www.heine.com.

Beskyttelseshylsteret er en forbrugsvare med en begrænset funktionslevetid. Kontrollér derfor regelmæssigt, om produktet forsat har en sikker og korrekt tilstand. Hvis ikke, skal du straks udskifte displaybeskyttelseshylsteret.

Videolaryngoskopets forventede funktionslevetid er op til 5 år, forudsat at det bruges i overensstemmelse med formålet, og advarselserne og sikkerhedsinformationerne overholdes. Ud over denne periode kan produktet forsat anvendes, såfremt det befinder sig i en sikker og korrekt tilstand.

Ladestationens forventede funktionslevetid er op til 7 år, forudsat at den bruges i overensstemmelse med formålet, og advarslerne og sikkerhedsinformationerne overholdes. Ud over denne periode kan produktet fortsat anvendes, såfremt det befinder sig i en sikker og korrekt tilstand.

Engangsspatlen har en begrænset holdbarhed. Tjek denne på emballagen til engangsspatlen.

Opbevar spatlen køligt og tørt. Beskyttes mod direkte sollys og temperaturer over 50 °C.

Oplad din enhed under længere opbevaringsperioder for at beskytte batteriet mod afladning, eller opbevar batteriet og enheden adskilt fra hinanden.

Lad enheden tilpasse sig omgivelsesbetingelserne, når den er kold.

I tilfælde af kraftig opvarmning af omgivelserne eller afkøling af enheden kan enheden dugge.


Hvis enheden dugger, skal du vente, indtil enheden er klar til brug, eller du kan tørre de pågældende steder af.

Det er normalt og derfor ufarligt, at husene opvarmes under brug.

Henvielse til brugeren og/eller patienten:

Alle alvorlige hændelser, der er opstået forbindelse med produktet, skal meldes til HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG og den ansvarlige myndighed i medlemsstaten.

Generelle advarsler

 Kun uddannet personale må benytte videolaryngoskopet til intubation.

Kontrollér, at enheden fungerer upåklageligt inden hver brug. Kontrollér især belysningen og livebilledet. Brug ikke enheden, hvis du konstaterer fugt i enheden eller skader.

Brug ikke apparatet i fugtige eller eksplosive miljøer.

Produktet må ikke placeres og anvendes på steder med kraftige magnetfelter som f.eks. MRI.

Apparatet må ikke modificeres.

Brug kun originale dele, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Reparationer må kun udføres af kvalificerede fagfolk.

Brug ikke enheden og dens tilbehør udendørs.

Vær sikker på, at der befinder sig en HEINE engangsspatel på grebet inden anvendelsen af videolaryngoskopet.

Apparatet må ikke bruges til gennemlysning af væv.

Lys ikke direkte ind i øjnene, især ved dilaterede pupiller, for at undgå stærk blænding.

Brug ikke laryngoskopet til øjen-refleks-tests.

Kontrollér engangsspatlen for skarpe hjørner, kanter og ru overflader inden anvendelsen.

Sluk for enheden efter brugen.

Kortslut ikke enheden!

Brug aldrig netdelen i tilfælde af beskadiget hus eller beskadiget ledning.

Alle lastbærende elementer må kun belastes på den dertil beregnede måde.

Hvis enheden eller montagetilbehøret falder ned, kan der opstå personskaade og materielle skader.

Kontrollér regelmæssigt, om vægfastgøringen og montagetilbehøret er i en ordentlig tilstand. Sørg især for, at alle skruer er spændt.

Livsfare pga. elektrisk stød!

Brug kun netdelen i tørre omgivelser. Undgå sprøjtevand. Må aldrig sænkes ned i væsker.

Modificer aldrig netdelen, og åbn aldrig huset.

Tilslut kun netdelen til en lovlige stikdåse.

Beskyt stikforbindelser mod fugt.

Bær eller træk aldrig netdelen i den elektriske ledning.

Når en stikforbindelse skal løsnes, må du kun trække i stikket, aldrig i ledningen.

Læg ledninger beskyttet, og sørg for, at ingen kan falde over dem.

Bortskaffelse

Foretag inden bortskaffelsen en genbehandling af videolaryngoskopet.




Produktet skal bortskaffes separat som elektrisk og elektronisk udstyr.


De relevante, landespecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.


I tillægget findes tabellerne

- Elektromagnetiske forstyrrelser – krav og tests
- Tekniske data
- Forklaring af de anvendte symboler

 Les og følg denne bruksanvisningen, og oppbevar den for fremtidig referanse.

Advarsler og sikkerhetsinformasjon

 **FORSIKTIG!** Angir en potensiell faresituasjon. Hvis informasjonen i varslet ikke følges, kan det føre til faresituasjoner med lav til moderat alvorlighetsgrad.
(Gul bakgrunnsfarge, svart farge i forgrunnen.)

 **MERK!** Dette symbolet brukes til informasjon som er viktig, men som ikke innebærer farer.

Formålsbestemt bruk for videolaryngoskopet

HEINE visionPRO-videolaryngoskopet med HEINE visionPRO-spatler støtter laryngoskopi samt plassering av en endotrakeal tubus.

De direkte bildedataene på produktdisplayet støtter indirekte laryngoskopi.

Medisinproduktet forsynt med strøm internt er ment for midlertidig bruk i en profesjonell helseinstitusjon.

Helsepersonalet må ha tilstrekkelig erfaring innen intubasjon.

Produktoversikt over videolaryngoskopet

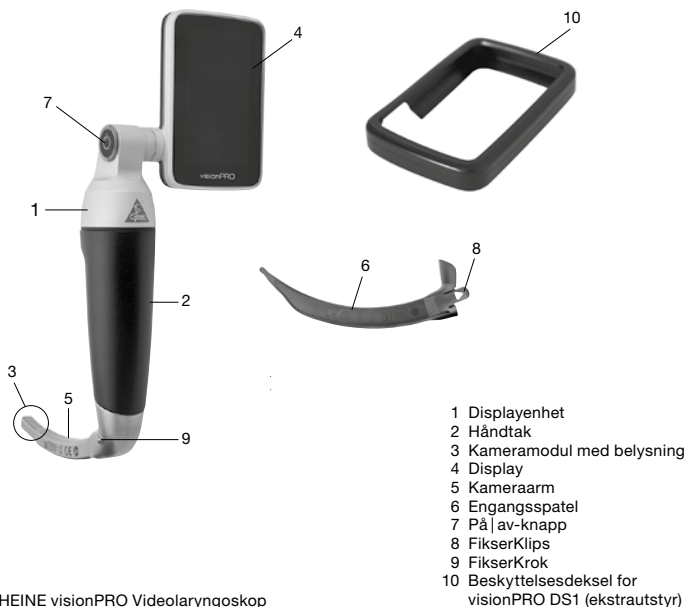


Fig. 1: HEINE visionPRO Videolaryngoskop

Igangsetting av videolaryngoskopet

- 🔌 Last videolaryngoskopet helt opp før første bruk.
Fjern beskyttelsesfolien fra displayet før første bruk.
- ⚠️ Bruk hansker ved bruk av videolaryngoskopet.
Sett displayenheten (1) inn i håndtaket (2) og dreii komponentene under lett trykk til det går hørbart i lås.

Ta engangsspatelen (6) ut av emballasjen, skyv den helt over kameraarmen (5) til håndtaket (2), og forsikre deg om at den går i lås. Forviss deg om at spatelen sitter fast og sikkert.

Slå apparatet på ved å trykke kort på på/av-knappen (7).
Still inn vinkelen til displayet (4) etter ønske.

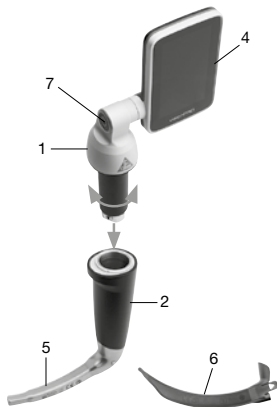


Fig. 2: Sammenbygging av displayenhet og håndtak

Betjening av videolaryngoskopet

- ⚠️ Apparatet må bare gjenbrukes etter en klargjøring i fullstendig tørr tilstand.
Kontroller riktig og fast feste av spatelen før du bruker videolaryngoskopet.
Vi anbefaler uttrykkelig å ha et bruksklart reservesystem klart til bruk.
Fjern spatelen fra video laryngoskopet bare utenfor pasientmiljøet (minst 1,5 meter fra pasienten eller pasientstøtten i henhold til IEC 60601-1, se fig. 9).
Maksimumstemperaturen ved applikasjonspunktet ved en omgivelsestemperatur på 35 °C og ved kontinuerlig bruk er 41,3 °C.
- 🔌 Når videofunksjonen faller bort under intubasjonen, kan enheten fortsatt brukes som et direkte laryngoskop. Enheten må deretter leveres til HEINE Service.
visionPRO Mac 3 | visionPRO Mac 4: I den øvre visningsdelen av livebildet kan du se den vedlagte spatelen. Dette fungerer som en veiledning.

Før videolaryngoskopet inn i pasienten med den påsatte engangsspatelen. Bruk en egnet spatelstørrelse som samsvarer med pasienten eller anatomistrukturene.

HyMac-spatel kan være en fordel ved pusteveier som har en grad III eller IV etter klassifiseringen til Cormack og Lehane.

Intuber pasienten. Størrelsen til tubus som brukes, begrenses ikke av spatelen. Bruk derfor en egnet tubusstørrelse som samsvarer med pasienten eller anatomistrukturene.

Fjern videolaryngoskopet med engangsspatelen fra pasienten etter intubasjon. Slå apparatet av etter bruk. Hold på/av-knappen trykket til den oransje nedtellingen er utløpt.

Løsne fikserklipsen (8) og fjern engangsspatelen fra kameraarmen.

Når videolaryngoskopet ikke slås av etter bruk, slås apparatet av automatisk etter 15 minutter. Da vises en visning på displayet med nedtelling i 30 sekunder. Ønsker du å avbryte automatisk utkobling, trykk kort på på/av-knappen.

Hvis en tilbakestilling er nødvendig, kan den tilbakestilles ved å trykke på/av-knapp i en periode på 10 sekunder.

Pasientpopulasjon

visionPRO-videolaryngoskopet kan brukes til alle pasienter som det finnes en egnet spatel for.

Sette på og ta av skjermbeskyttelsesdekslet





For å sette på det valgfrie skjermbeskyttelsesdekslet (10) setter du skjermbeskyttelsesdekslet på ovenfra. Pass på at utsparingen for skjermleddet er riktig innrettet.

Trekk skjermbeskyttelsesdekslet forsiktig ned, og legg skjermbeskyttelsesdekslet over skjermrammen.

Når du trekker av skjermbeskyttelsesdekslet, gå frem i motsatt rekkefølge.

Ladevisning på videolaryngoskopet

Ladevisningen vises av et batterisymbol i det øverste displayområdet. Det skiller mellom følgende ladevisninger:

Batterisøyler	Betydning	Handling
Gjennomgående grønn 	Batterisøylen er farget grønt når gjenstående batterikapasitet ligger på mellom 21 % og 100 %.	Ingen nødvendig handling kreves.
Gjennomgående gul 	Batterisøylen er farget gult når gjenstående batterikapasitet ligger på mellom 11 % og 20 %.	Apparatet må lades snarlig.
Gjennomgående rød 	Batterisøylen er farget rød når gjenstående batterikapasitet ligger på mellom 6 % og 10 %.	Apparatet må lades.
Blinkende med rødt utropstegn 	Batterisøylen blinker når gjenstående batterikapasitet ligger på mellom 5 % og 0 %.	Apparatet må lades. En videre intubasjon er ikke mulig.



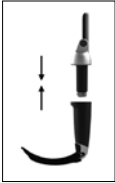

Feilsøking





Hvis videolaryngoskopet visionPRO ikke skulle lades, kontroller om nettstøpslet er koblet til strømmettet og at videolaryngoskopet visionPRO er lagt riktig i. Tilbakestill ev. ladingen ved å ta videolaryngoskopet visionPRO ut av visionPRO CS1 i noen sekunder, koble fra visionPRO CS1 og koble det deretter til samt legge i videolaryngoskopet visionPRO igjen. Hvis denne feilen skulle oppstå igjen, kontroller den elektriske kontakten for forurensinger og rengjør denne ev. forsiktig med en ren og lofri rengjøringsklut.


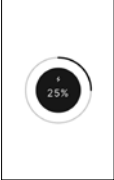
Hvis du ikke skulle merke forbedringer, kontakt produsenten.

Skjermvisninger

Videolaryngoskop

Skjerm bilde	Betydning	Handling
<p>Startskjerm</p> 	Apparatet slås på.	–
<p>Live bilde</p> 	Apparatet viser videobildet i sanntid. Ved siden av ladevisningen i det øverste skjermområdet vises den gjenværende brukstiden i minutter.	–
<p>Tilkoblings skjerm</p> 	Denne animasjonen viser at håndtaket og displayenheten ikke er koblet til hverandre.	Koble til håndtaket og displayenheten.
<p>Skjerm bilde for videofeil</p> 	Dette skjerm bildet viser en videofeil	Koble fra håndtaket og displayenheten, og koble til de to komponentene på nytt. Deretter vises direktebildet igjen. Hvis denne feilen skulle oppstå igjen, kontroller den elektriske kontakten for forurensinger og rengjør denne ev. forsiktig med en ren og lofri rengjøringsklut. Hvis du ikke skulle merke forbedringer, kontakt produsenten.

Skjerm bilde	Betydning	Handling
<p data-bbox="36 87 217 116">Avslutningsskjerm</p> 	<p data-bbox="336 87 512 116">Apparatet slås av.</p>	<p data-bbox="606 87 901 138">Hold på av-knappen trykket til apparatet er helt avslått.</p>
<p data-bbox="36 388 259 439">Avslutningsskjerm ved lavt batterinivå</p> 	<p data-bbox="336 388 580 468">Apparatet slås av. Ved lavt batterinivå vises i tillegg et batterisymbol.</p>	<p data-bbox="606 388 901 468">Hold på av-knappen trykket til apparatet er helt avslått. Apparatet skal lades.</p>
<p data-bbox="36 732 217 783">Automatisk avslutningsskjerm</p> 	<p data-bbox="336 732 554 812">Apparatet slår seg automatisk av etter 15 minutter uten bruk.</p>	<p data-bbox="606 732 916 812">Ønsker du å avbryte automatisk utkobling, trykk kort på på av-knappen.</p>
<p data-bbox="36 1052 259 1103">Avslutningsskjerm ved tomt batteri</p> 	<p data-bbox="336 1052 528 1103">Batteriet er tomt og slås av.</p>	<p data-bbox="606 1052 979 1103">Apparatet må lades før det kan brukes videre.</p>

Skjerm bilde	Betydning	Handling
<p>Startskjerm ved tomt batteri</p> 	<p>Batteriet er tomt og apparatet kan ikke slås på.</p>	<p>Apparatet må lades før det kan brukes videre.</p>
<p>Ladeskjerm</p> 	<p>Apparatet viser ladetilstanden.</p>	<p>–</p>

Formålsbestemt bruk for ladestasjonen

HEINE visionPRO CS1 er en ladestasjon som utelukkende er bestemt til opplading av den interne strømforsyningen til visionPRO videolaryngoskopet.

Det skal kun brukes av kvalifisert medisinsk personale innenfor helsevesenet.

Produktoversikt over ladestasjonen



Fig. 3: visionPRO CS1 Ladestasjon

Montering av ladestasjonen

- ⚠ For å sikre frakobling på alle poler fra strømmen hele tiden må det medisinske utstyret installeres slik at strømforsyningsens bryter er tilgjengelig og kan kobles fra.
- 🔌 Koble nettstøpslet fra strømmettet når det medisinske apparatet monteres eller demonteres.

visionPRO CS1 er tiltenkt for følgende festemuligheter:

- Oppstilling på et bord eller på en sammenlignbar stabil overflate (fig. 4)
- Direkte veggmontering (fig. 5)
- Veggmontering via en spesifikk adapter på standardskinner



Fig. 4:
visionPRO CS1 med innlagt
visionPRO videolaryngoskop
i bordstilling



Fig. 5:
visionPRO CS1 med innlagt
visionPRO videolaryngoskop
i veggstilling

Kabelføring

Løsne skruene til feste av typeskiltet, og legg kabelen til nettdelen avhengig av ønsket festemulighet (fig. 6). Trekk til skruene igjen etter vellykket innretting av kabelen.



Fig. 6:
Baksiden av visionPRO CS1
med de forskjellige mulighetene
for kabellegging

Igangsetting av ladestasjonen

Primærstøpsel

Den primære adapteren for strømforsyningen kan byttes ut med den aktuelle landstandarden. Fig. 7 og fig. 8 beskriver prosedyren for å skifte støpslet.

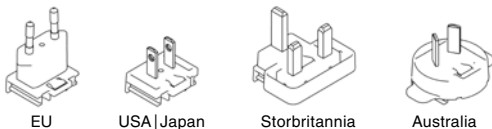


Fig. 7

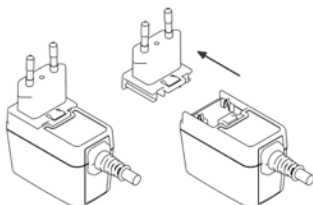


Fig. 8

⚠ Kontroller hvilken nominell spenning som er angitt på typeskiltet før du kobler nettadapteren til strømnettet.

Still visionPRO CS1 opp eller monter det slik at en strømfrakobling er enkelt å håndtere. Den grønne LED-en på nettstøpslet viser driftsberedskapsen på strømforsyningen.

Trekk ut nettadapteren når enheten skal tas ut av drift.

visionPRO CS 1 er beregnet til installasjon i medisinske områder utenfor pasientmiljøet (minst 1,5 meter fra pasienten eller pasientstøtten i henhold til IEC 60601-1, se fig. 9).

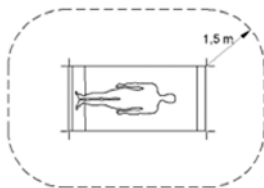


Fig. 9

Betjening av ladestasjonen

For å lade hekt på visionPRO-videolaryngoskopet eller displayenheten DS1 i visionPRO CS1 slik det fremgår av fig. 4 eller 5. Den blå lysringen (12) på visionPRO CS1 (11) viser at visionPRO-video-laryngoskopet er lagt inn eller hengt opp, og utgangen til ladestasjonen er slått på. For å sikre at apparatet befinner seg i ladetilstanden, må lysringen på på/av-knappen (7) til videolaryngoskopet visionPRO lyse blått på ladestasjonen i tillegg og displayet (4) vise ladetilstanden i kort tid.

- Hvis visionPRO er utstyrt med skjermbeskyttelsesdekslet, må skjermen svinges opp for å lades i visionPRO CS1-ladestasjonen.
Kontroller om apparatet er lagt riktig i ved å kontrollere om lysringen på ladestasjonen lyser blått.

Kontroller om apparatet lades under ladingen på displayet til videolaryngoskopet.

Under ladingen pulserer lysringen blått på på | av-knappen på visionPRO-videolaryngoskopet. Når visionPRO-videolaryngoskopet er helt ladet, lyser lysringen på på/av-knappen permanent blått. Ladetilstanden i prosent vises i noen få sekunder på displayet til visionPRO-videolaryngoskopet når

- visionPRO-videolaryngoskopet legges eller henges i visionPRO CS1
- på | av-knappen til visionPRO-videolaryngoskopet trykkes mens det befinner seg i visionPRO CS1
- visionPRO-videolaryngoskopet tas ut av visionPRO CS1

Hygienisk repressering

Instruksjonen er tilgjengelig:

- på www.heine.com
- i papirformat som du kan bestille fra adressen

Gjennomfør hygienisk repressering etter hver bruk.

- ⚠ Spatlen er et engangsprodukt. Det må ikke gjenbrukes under noen omstendigheter, da det kan forårsake alvorlig mekanisk skade.

Spatelen må ikke steriliseres.

Dersom HEINE visionPRO er utstyrt med et beskyttelsesdeksel for skjermen visionPRO DS1, må dette tas av før repressering. Beskyttelsesdeksel må også represseres hygienisk etter hver bruk.

Apparatet skal ikke dampsteriliseres eller prepareres maskinelt.

Vedlikehold

Ikke noe regelmessig vedlikehold er påkrevd.

Service

Apparatet har ingen komponenter som trenger service som skal utføres av brukeren.

Generelle merknader

- Garantien for hele produktet blir ugyldig ved bruk av uoriginale HEINE-produkter eller uoriginale deler, og hvis enheten repareres eller modifiseres av personer som ikke er autorisert av HEINE. Se www.heine.com for mer informasjon.

Beskyttelsesdekslet er en forbruksvare med begrenset levetid. Kontroller derfor regelmessig om produktet fortsatt er i sikker og forskriftsmessig stand. Hvis dette ikke er tilfellet, skift ut skjermbeskyttelsesdekslet omgående.

Videolaryngoskopets forventede bruksvarighet er inntil 5 år ved forskriftsmessig bruk og overholdelse av advarslene og sikkerhetsinformasjonen. Utover dette tidsrommet kan produktet fortsatt brukes dersom det er i sikker og forskriftsmessig tilstand.

Ladestasjonens forventede bruksvarighet er inntil 7 år ved forskriftsmessig bruk og overholdelse av advarslene og sikkerhetsinformasjonen. Utover dette tidsrommet kan produktet fortsatt brukes dersom det er i sikker og forskriftsmessig tilstand.

Engangsspatelen har en begrenset holdbarhet. Kontroller denne på engangsspatelemballasjen. Oppbevar spatelen kjølig og tørt. Beskytt mot direkte solstråling og en temperatur på > 50 °C. Lad enheten din i løpet av lengre oppbevaringsperioder for å beskytte batteriet fra utladning, eller oppbevar batteriet og enheten adskilt.

Når enheten er kald, må den få tid til å nå omgivelsestemperatur.

Ved sterk varme i omgivelsene eller ved avkjøling av apparatet kan apparatet kondensere.

Hvis apparatet er dugget, vent til apparatet er klart til bruk, eller tork av de berørte stedene.


Det er normalt og ubetenkelig at huset varmes opp under drift.

Merknad til brukeren og | eller pasienten:

Alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med produktet, skal meldes til

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG og ansvarlige myndigheter i medlemslandet.

Generelle advarsler

 Kun opplært personale må bruke videolaryngoskopet til intubasjon.

Kontroller apparatet før hver bruk med hensyn til feilfri funksjon. Kontroller spesielt belysningen og livebildet. Bruk ikke apparatet når det oppdages fuktighet i apparatet eller ved skader.

Bruk ikke enheten i brann- eller eksplosjonsfarlige områder.

Dette produktet skal ikke bringes innenfor eller brukes i sterke magnetfelt, f.eks. MR-skannere.

Enheten må ikke modifiseres.

Bruk bare originale deler, reservedeler, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Reparasjoner skal bare utføres av kvalifiserte personer.

Ikke bruk enheten eller tilbehøret utendørs.

Kontroller at en HEINE engangsspatel finnes på håndtaket før bruk av videolaryngoskopet.

Ikke bruk enheten til gjennomlysning av vev.

Ikke rett lyset rett inn i øynene, du kan ellers bli blendet, særlig hvis pupillene er store.

Bruk ikke laryngoskopet til å teste øyerefleksen.

Kontroller engangsspatelen før bruk for skarpe hjørner, kanter og røe overflater.

Slå apparatet av etter bruk.

Unngå å kortslutte apparatet!

Bruk aldri strømforsyningen ved skadet hus eller skadet ledning.

Alle lastbærende elementer skal bare belastes på angitt måte.

Hvis apparatet eller monteringsstilbehøret faller ned, kan det oppstå personskader og materielle skader.

Kontroller regelmessig om veggfestet og monteringsstilbehøret befinner seg i forskriftsmessig tilstand. Vær spesiell oppmerksom på at samtlige skruer er godt trukket til.

Livsfare pga. strømstøt!

Bruk strømforsyningen kun i tørre omgivelser. Unngå sprutvann. Dykk aldri under i væsker.

Endre aldri strømforsyningen eller åpne huset.

Koble strømforsyningen bare til en forskriftsmessig stikkontakt.

Beskytt pluggforbindelsene mot fuktighet.


Bær eller trekk aldri strømforsyningen etter den elektriske ledningen.

Trekk bare i støpslet for å koble fra en pluggforbindelse, aldri i ledningen.

Legg ledningene opp beskyttet, og pass da på at ingen kan falle over disse.

Kassering

Foreta en rengjøring av videolaryngoskopet før det avhendes.

 Produktet skal resirkuleres som sortert elektrisk og elektronisk utstyr. Overhold de gjeldende nasjonale retningslinjene for kassering.

Tillegget inneholder følgende tabeller

- Elektromagnetiske forstyrrelser – Krav og tester
- Tekniske spesifikasjoner
- Symbolforklaring



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

Varoitus- ja turvallisuustiedot

- VAROITUS!** Tämä merkkisana varoittaa mahdollisesti vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa kohtalaisiin tai vakaviin vammoihin. (Takana: keltainen, edessä: musta)
- HUOMAUTUS!** Tätä symbolia käytetään tietoihin, jotka ovat tärkeitä, mutta jotka eivät kuitenkaan liity vaaroihin.

Videolaryngoskoopin käyttötarkoitus

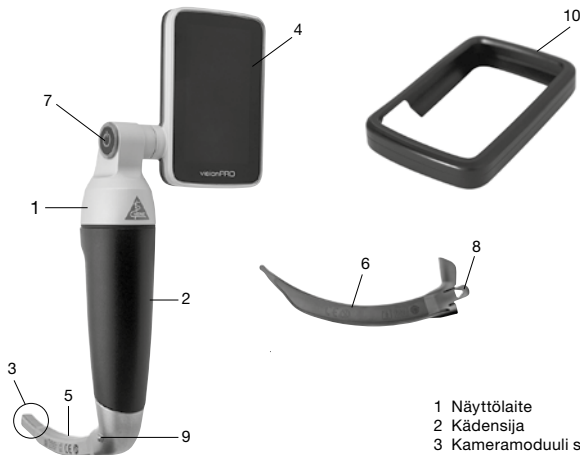
HEINE visionPRO -videolaryngoskooppi HEINE visionPRO -kielillä varustettuna tukee laryngoskopiaa ja endotrakeaalisen putken asettamista.

Tuotteen näytöllä näkyvä livekuva auttaa epäsuorassa laryngoskopiassa.

Sisäisellä akulla toimiva lääkinällinen laite on tarkoitettu lyhytkestoiseen käyttöön ammattimaisessa terveydenhuoltolaitoksessa.

Laitetta saa käyttää vain terveydenhuollon ammattilainen, jolla on riittävä intubaatiokokemus.


Videolaryngoskoopin tuotekuvas




- 1 Näyttölaite
- 2 Kädensija
- 3 Kameramoduuli sekä valaistus
- 4 Näyttö
- 5 Kameran varsi
- 6 Kertakäyttökieli
- 7 Virtapainike
- 8 Kiinnitysklipsi
- 9 Kiinnityshakanen
- 10 visionPRO DS1:n suojakalvo (valinnainen)

Kuvissa 1: HEINE visionPRO Videolaryngoskooppi

Videolaryngoskoopin käyttöönotto

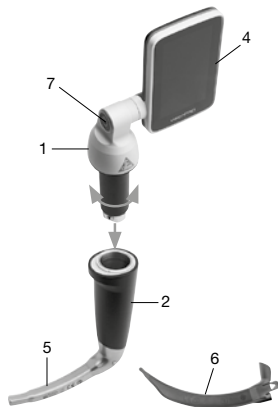
-  Lataa videolaryngoskoopin akku täyteen ennen ensimmäistä käyttökertaa.
Poista näytön suojakalvo ennen ensimmäistä käyttöä.

-  Käsittele videolaryngoskooppia käsiin kädessä.
Aseta näyttölaitte (1) kahvaan (2) ja kierrä komponentteja kevyesti painaen, kunnes kuulet lukittumisäänen.

Ota kertakäyttökiele (6) pakkauksesta, työnnä se täysin kahvan (2) kameran varren (5) päälle ja varmista, että se kiinnittyy paikoilleen. Varmista, että kieli on tukevasti paikoillaan.


Käynnistä laite painamalla virtapainiketta (7).

Käännä näyttö (4) haluttuun kulmaan.




Kuva 2: Näyttölaitteen ja kahvan kokoaminen

Videolaryngoskoopin käyttäminen

-  Laitetta saa käyttää uudelleen valmistelun jälkeen vain sen ollessa täysin kuiva.
Tarkista ennen videolaryngoskoopin käyttöä, että kieli on paikallaan tukevasti.
Suosittelemme pitämään aina toisen järjestelmän käyttövalmiina laryngoskoopin käyttöä varten.

Irrota terä videolaryngoskoopin vain potilasympäristön ulkopuolella (vähintään 1,5 metrin etäisyydellä potilaasta ja tutkimuspöydästä terveydenhuollon laitteita koskevan IEC 60601-1 -standardin mukaisesti, ks. kuva 9).

Maksimi käyttölaitteen korkein lämpötila ympäristön lämpötilassa 35 °C ja jatkuvassa toiminnassa 41,3 °C.

-  Jos videotoiminto lakkaa intubaation aikana, laitetta voidaan edelleen käyttää suorana laryngoskoopina. Laite on tämän jälkeen palautettava HEINE-huoltoon.
visionPRO Mac 3 | visionPRO Mac 4: I den øverste visningsdel af live-billedet kan den fastgjorte spatlen genkendes. Dette giver en orientering.

Vie videolaryngoskooppi ja kertakäyttökiele potilaan nieluun. Käytä potilaalle ja hänen anatomisille rakenteilleen sopivan kokoista kieltä.

HyMac-kieli voi olla hyödyllinen Cormack-Lehane-luokituksen asteen III tai IV mukaisissa hengitysteissä.

Intuboi potilas. Kieli ei rajoita käytettävän putken kokoa. Käytä sen vuoksi potilaalle ja hänen anatomisille rakenteilleen sopivan kokoista putkea.

Poista videolaryngoskooppi ja kertakäyttökiele potilaan nielusta intuboinnin jälkeen. Kytke laitteen virta pois käytön jälkeen. Pidä virtapainiketta painettuna niin pitkään kunnes oranssi laskuri on päätynyt nollaan.

Irrota kiinnitysklipsi (8) ja poista kertakäyttökiele kameran varresta.

Jos videolaryngoskoopin virtaa ei katkaista käytön jälkeen, se katkeaa automaattisesti 15 minuutin kuluttua. Tällöin näytössä näkyy laskuri, joka laskee alaspäin 30 sekunnista. Paina virtapainiketta lyhyesti, jos haluat keskeyttää automaattisen virran katkaisun.

Jos nollaus on tarpeen, se voidaan nollata painamalla virtapainike 10 sekunnin ajan.

Potilasryhmä

visionPRO-videolaryngoskooppia voidaan käyttää kaikille potilaille, joille on saatavilla sopivan kokoinen kieli.





Näytön suojakalvon kiinnittäminen ja poistaminen

Kun haluat kiinnittää valinnaisen näytön suojakalvon (10), vedä näytön suojakalvo edestä näytön yläosan päälle. Varmista, että näytön nivelelle tarkoitettu aukko on suunnattu oikein.

Vedä näytön suojakalvo varovasti alaspäin ja tasota näytön suojakalvo näytön kehyksen päällä. Kun haluat irrottaa näytön suojakalvon, toimi päinvastaisessa järjestyksessä.

Videolaryngoskoopin latausvirtanäyttö

Latausvirta näkyy näytön yläosassa akkukuvakkeena. Käytössä ovat seuraavat latausvirtanäytöt:

Akkupalkit	Merkitys	Toimi näin
Jatkuvasti vihreä 	Akkupalkki on vihreä, kun akussa on virtaa 21–100 %.	Ei tarvittavia toimia.
Jatkuvasti keltainen 	Akkupalkki on keltainen, kun akussa on virtaa 11–20 %.	Lataa laite uudelleen lähiaikoina.
Jatkuvasti punainen 	Akkupalkki on punainen, kun akussa on virtaa 6–10 %.	Lataa laite.
Vilkkuva ja punainen huutomerkki 	Akkupalkki vilkkuu, kun akussa on virtaa 5–0 %.	Lataa laite. Et voi intuboida.



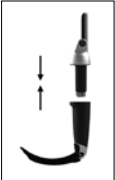

Vianmääritys





Mikäli visionPRO-videolaryngoskooppi ei lataudu, tarkista, onko laite yhdistetty verkkovirtaan ja onko visionPRO-videolaryngoskooppi kytketty laturiin oikein. Keskeytä lataus tarvittaessa irrottamalla visionPRO-videolaryngoskooppi muutamaksi sekunniksi visionPRO CS1:stä, irrota visionPRO CS1 ja kytkä sitten takaisin sekä kytkä myös visionPRO-videolaryngoskooppi takaisin. Mikäli virhe ei häviä, tarkista, onko sähköliitännöissä likaa ja puhdista ne tarvittaessa varovasti puhtaalla ja nukkaamattomalla liinalla.


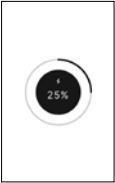
Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä laitteen valmistajaan.

Näytöt

Videolaryngoskooppi

Näyttö	Merkitys	Toimi näin
Käynnistysnäyttö 	Laite kytkeytyy päälle.	–
Livekuva 	Laite näyttää ajantasaista videokuva. Näytön yläosassa latausvirtanäytön vieressä näkyy jäljellä oleva käyttöaika minuutteina.	–
Yhteysnäyttö 	Animaatio ilmaisee, että kahva ja näyttölaite eivät ole yhteydessä toisiinsa.	Kiinnitä kahva ja näyttölaite yhteen.
Videovirhenäyttö 	Näytössä näkyy videovirhe.	Irrota kahva ja näyttölaite toisistaan ja kiinnitä ne uudelleen yhteen. Livekuva tulee uudelleen näkyviin. Mikäli virhe ei häviä, tarkista, onko sähköliitännöissä likaa ja puhdista ne tarvittaessa varovasti puhtaalla ja nukkaamattomalla liinalla. Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä aitteen valmistajaan.

Näyttö	Merkitys	Toimi näin
<p data-bbox="36 87 207 116">Sammutusnäyttö</p> 	<p data-bbox="336 87 533 138">Laite kytkeytyy pois päältä.</p>	<p data-bbox="606 87 932 160">Pidä virtapainiketta painettuna, kunnes laite kytkeytyy täysin pois päältä.</p>
<p data-bbox="36 388 305 436">Sammutusnäyttö, kun akun varaustaso on alhainen</p> 	<p data-bbox="336 388 533 436">Laite kytkeytyy pois päältä.</p> <p data-bbox="336 444 580 516">Kun akun varaustaso on alhainen, näytössä näkyy myös akkukuvake.</p>	<p data-bbox="606 388 932 461">Pidä virtapainiketta painettuna, kunnes laite kytkeytyy täysin pois päältä.</p> <p data-bbox="606 465 818 495">Laitetta täytyy ladata.</p>
<p data-bbox="36 732 202 780">Automaattinen sammutusnäyttö</p> 	<p data-bbox="336 732 554 829">Jos laitetta ei ole käytetty 15 minuuttiin, virta katkaistaan automaattisesti.</p>	<p data-bbox="606 732 922 805">Paina virtapainiketta lyhyesti, jos haluat keskeyttää automaattisen virran katkaisun.</p>
<p data-bbox="36 1048 253 1096">Sammutusnäyttö, kun akku on tyhjä</p> 	<p data-bbox="336 1048 492 1096">Akku on tyhjä ja sammuu.</p>	<p data-bbox="606 1048 890 1096">Laite täytyy ladata ennen sen seuraavaa käyttökertaa.</p>

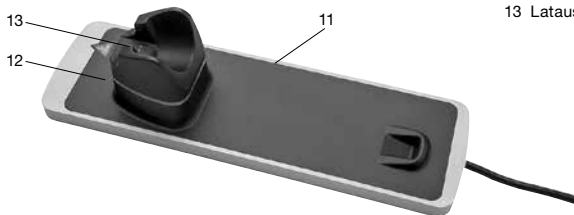
Näyttö	Merkitys	Toimi näin
Käynnistysnäyttö, kun akku on tyhjä 	Akku on tyhjä ja laitetta ei voi kytkeä päälle.	Laitte täytyy ladata ennen sen seuraavaa käyttökertaa.
Latausnäyttö 	Laitte näyttää latauksen tilan.	–

Lataustelakan käyttötarkoitus

HEINE visionPRO CS1 on lataustelakka joka on tarkoitettu ainoastaan visionPRO:n videolaryngoskooppi akun lataamiseen.

Laitetta saavat käyttää vain lääketieteellisen koulutuksen saaneet henkilöt ammattimaisissa terveydenhuoltolaitoksissa.

Lataustelakan tuotekuvaus



- 11 visionPRO CS1
- 12 Valorengas
- 13 Latausnastat

Kuvissa 3: visionPRO CS1 Lataustelakka

Lataustelakan asennus

⚠ Jotta voidaan varmistaa kaikkinaikainen virrankatkaisu verkkovirrasta aina, terveydenhuollon laite on asennettava siten, että kytkimelliseen virtalähteeseen pääsee helposti käsiksi ja että sen voi irrottaa verkkovirrasta.

🔌 Irrota pistoke verkkovirrasta kootessasi tai purkaessasi laitetta.

visionPRO CS1 voidaan kiinnittää seuraavilla tavoilla:

- Telakan asettaminen pöydälle tai muulle vakaalle pinnalle (kuva 4)
- Seinäkiinnitys suoraan seinään (kuva 5)
- Seinäkiinnitys erikoisadapterilla kiskoon



Kuva 4:
visionPRO CS1 sekä visionPRO
videolaryngoskoopp asetettuna
pöydälle



Kuva 5:
visionPRO CS1 sekä visionPRO
videolaryngoskooppi asennettuna
seinälle

Johdon paikalleen asettaminen

Irrota nimikilven kiinnitysruuvit ja vie läpi verkkovirtakaapeli valitsemasi telakan kiinnitystavan mukaan (kuva 6). Kiinnitä ruuvit uudelleen johdon paikalleen asettamisen jälkeen.

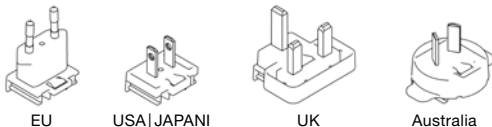


Kuva 6:
visionPRO CS1:n takapuoli ja
johdon paikalleen asettamisen
eri vaihtoehdot

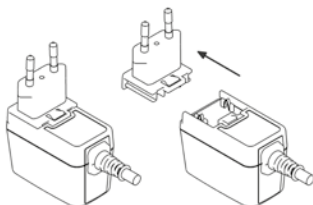
Lataustelakan käyttöönotto

Ensisijainen pistoke

Virtalähteen maakohtainen pistoke on vaihdettavissa. Tämän ansiosta laitetta voidaan käyttää kaikkialla maailmassa. Kuvissa 7 ja 8 näytetään, miten pistoke vaihdetaan.



Kuva 7



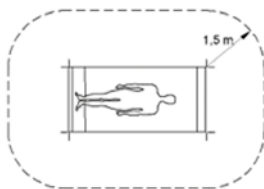
Kuva 8

⚠ Kun olet tarkistanut tyyppikilpeen merkityn verkkojännitteen, kytke verkkolaite sähköverkkoon.

Aseta tai asenna visionPRO CS1 siten, että se on helppo irrottaa verkkovirrasta. Pistokkeen vihreä LED ilmaisee, että virtalähde on käyttövalmis.

Kun poistat laitteen käytöstä, irrota verkkolaite verkosta.

visionPRO CS1 -seinälaturi on tarkoitettu saatettavaksi käyttövalmiuteen ja käytettäväksi hoitotiloissa potilasympäristön ulkopuolella (vähintään 1,5 metrin etäisyydellä potilaasta ja tutkimuspöydästä terveydenhuollon laitteita koskevan IEC 60601-1 -standardin mukaisesti, ks. kuva 9).



Kuva 9

Lataustelakan käyttö

Aseta tai ripusta visionPRO-videolaryngoskooppi tai DS1-näyttölaite visionPRO CS1 -laitteeseen lataamista varten kuvassa 4 tai 5 esitetyllä tavalla. visionPRO CS1 -laitteen (11) sininen valorengas (12) ilmaisee, että visionPRO-videolaryngoskooppi on asetettu tai ripustettu lataustelakkaan ja lataustelakka on kytketty päälle. Jos laite on lataustilassa, sekä visionPRO-videolaryngoskoopin virtapainikkeessa (7) että lataustelakan valorenkaassa pitää palaa sininen valo. Tämän lisäksi näytössä (4) näkyy lyhyesti lataustila.

- Jos visionPRO on varustettu näytön suojakalvolla, visionPRO CS1 -lataustelakalla latausta varten näyttöä on käännettävä ylöspäin.
- Tarkista, onko laite asetettu oikein paikalleen katsomalla, palaako lataustelakan valorenkaassa sininen valo.

Tarkista videolaryngoskoopin näytöstä lataamisen aikana, että laite latautuu oikein.

Latauksen aikana visionPRO-videolaryngoskoopin virtapainikkeen valorenkaassa vilkkuu sininen valo. Kun visionPRO-videolaryngoskoopin akku on ladattu täyteen, virtapainikkeen valorenkaassa palaa yhtäjaksoisesti sininen valo. Lataustila (prosenttiluku) näkyy visionPRO-videolaryngoskoopin näytössä muutaman sekunnin ajan, kun:

- visionPRO-videolaryngoskooppi asetetaan tai ripustetaan visionPRO CS1 -laitteeseen
- visionPRO-videolaryngoskoopin virtapainiketta painetaan sen ollessa visionPRO CS1 -laitteessa
- visionPRO-videolaryngoskooppi poistetaan visionPRO CS1 -laitteesta.

Hygieeninen uudelleen käsittely

Ohjeet ovat käytettävissä:

- linkistä www.heine.com
- paperiversiona pyynnöstä, joka tulee toimittaa mainittuun osoitteeseen

Suorita hygieeninen uudelleen käsittely jokaisen käyttökerran jälkeen.

- ⚠ Lasta on kertakäyttöinen tuote. Sitä ei saa missään tapauksessa käyttää uudelleen, sillä se voi aiheuttaa vakavia mekaanisia vaurioita.

Kieltä ei saa steriloida.

Jos HEINE visionPRO -näyttö on varustettu visionPRO DS1 -näytölle tarkoitettulla suojakalvolla, se on poistettava ennen uudelleen käsittelyä. Suojakalvon hygieeninen uudelleen käsittely on välttämätöntä myös aina käytön jälkeen.

Laitteen höyrysterilointi ja koneellinen uudelleen käsittely ei ole sallittua.

Kunnossapito

Säännöllinen huolto ei ole tarpeen.

Huolto

Laitteessa ei ole osia, jotka edellyttävät käyttäjän suorittamaa huoltoa.

Yleiset ohjeet

- Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINEN valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa www.heine.com. Suojakalvo on kulutustarvike, jonka käyttöaika on rajallinen. Tarkista säännöllisesti, että tuotteen kunto on edelleen turvallinen ja määräysten mukainen. Jos niin ei ole, vaihda näytön suojakalvo välittömästi.

Videolaryngoskoopin odotettavissa oleva käyttöikä on enintään 5 vuotta, kun sitä käytetään käyttötarkoituksen mukaisesti sekä varoitus- ja turvallisuustietoja noudattaen. Tämän ajanjakson jälkeen tuotteen käyttöä voidaan jatkaa, mikäli sen kunto on turvallinen ja määräysten mukainen.

Lataustelakan odotettavissa oleva käyttöikä on enintään 7 vuotta, kun sitä käytetään käyttötarkoituksen mukaisesti sekä varoitus- ja turvallisuustietoja noudattaen. Tämän ajanjakson jälkeen tuotteen käyttöä voidaan jatkaa, mikäli sen kunto on turvallinen ja määräysten mukainen.

Kertakäyttökielen käyttöaika on rajallinen. Tarkista käyttöaika kertakäyttökielen pakkauksesta. Varastoi kieltä viileässä ja kuivassa paikassa. Suojaa suoralta auringonvalolta ja >50 °C:n lämpötilalta.

Lataa laitettasi myös silloin, kun sitä ei käytetä säännöllisesti, jotta akku ei purkaudu, tai säilytä akku ja laite erillään toisistaan.

Anna laitteen mukautua ympäristön olosuhteisiin, kun on kylmä.

Jos ympäristö lämpenee tai laite kylmenee reilusti, laitteen pintaan voi kehittyä kondensaatiota.


Jos kondensaatiota ilmenee, odota kunnes laite on valmis käyttöön tai pyyhi kosteus pois kondensoituneista kohdista.

Kotelo lämpenee käytön aikana. Se on normaalia, eikä vaarallista.

Ohjeita käyttäjälle ja | tai potilaalle:

Kaikista tuotteen käytön yhteydessä ilmaantuneista vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG:lle sekä asianomaiselle jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

Yleiset varoitukset

 Vain koulutettu henkilöstö saa käyttää videolaryngoskooppia intubointiin.

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii oikein. Tarkista erityisesti valaistus ja livekuva. Älä käytä laitetta, jos sen sisällä on kosteutta tai se on vaurioitunut.

Älä käytä laitetta syttyviä aineita sisältävissä tai räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.

Tuotetta ei saa viedä lähelle eikä käyttää voimakkaissa magneettikentissä, esim. Magneettikuvauslaitteen lähellä.

Älä muuta tai muokkaa laitetta.

Käytä vain alkuperäisiä HEINE-osia ja -tarvikkeita ja -virtalähteitä.

Tuotteen saa korjata ainoastaan valtuutettu ammattihenkilö.

Älä käytä laitetta tai sen tarvikkeita ulkona.

Varmista ennen videolaryngoskoopin käyttöä, että kahvaan on kiinnitetty HEINE-kertakäyttökieli.

Älä käytä laitetta kudoksen läpivalaisuun.

Älä osoita häikäisemisen välttämiseksi valolla suoraan silmiin, erityisesti pupillien ollessa laajentuneita. Älä käytä laryngoskooppia silmien refleksitestissä.

Tarkista kertakäyttökieli ennen käyttöä terävien reunojen tai karheiden pintojen varalta.

Kytke laitteen virta pois käytön jälkeen.

Älä oikosulje laitetta!

Älä käytä virtalähdettä, jos sen kotelo tai johto on vahingoittunut.

Kaikkia kantavia osia saa kuormittaa ainoastaan niille tarkoitetulla tavalla.

Laitteen tai lisävarusteen putoamisesta voi aiheutua vammoja ja esinevaurioita.

Tarkista säännöllisesti, että seinäkiinnitys ja lisävarusteet ovat asianmukaisessa kunnossa. Varmista etenkin, että kaikki ruuvit on kiristetty riittävän kireälle.

Voi aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun!

Käytä virtalähdettä vain kuivissa olosuhteissa. Vältä vesiroiskeita. Älä upota virtalähdettä nesteeseen.

Älä muokkaa virtalähdettä tai avaa koteloa.

Virtalähteen saa liittää vain määräysten mukaiseen pistorasiaan.

Suojaa pistokeliitännät kosteudelta.

Älä kannaa tai vedä virtalähdettä johdosta.

Irrota pistoke pistorasiasta vetämällä pistokkeesta, ei johdosta.

Aseta johdot turvalliseen paikkaan ja varo, etteivät ne aiheuta kompastumisvaaraa.

Hävittäminen

Valmistelevideolaryngoskooppi käyttöä varten ennen virtalähteen hävittämistä.



Tuote täytyy laittaa erilliseen sähkö- ja elektroniikkaromun keräysastiaan.



Maakohtaisia jätemääräyksiä täytyy noudattaa.

Seuraavat tauluko ovat liitteinä

- Sähkömagneettiset häiriöt – vaatimukset ja testit
- Tekniset tiedot
- Käytettyjen merkintöjen selostukset

 Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Informação de advertência e segurança

-  **ADVERTÊNCIA!** Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A inobservância pode resultar em ferimentos médios ou graves. (Fundo: amarelo; Primeiro plano: preto)
-  **AVISO!** Este símbolo é usado para informações que são importantes, mas não estão relacionadas a riscos.

Objetivo do videolaringoscópio

O videolaringoscópio HEINE visionPRO com as espátulas HEINE visionPRO apoia a laringoscopia, bem como o posicionamento de um tubo endotraqueal.

Os dados da imagem ao vivo no display do produto suportam a laringoscopia indireta.

O dispositivo médico alimentado internamente é destinado ao uso temporário em uma instalação profissional de saúde.

O profissional de saúde deve ter experiência suficiente em entubação.

Visão geral do produto videolaringoscópio



Fig.1: HEINE visionPRO Videolaringoscópio

Colocação em funcionamento do videolaringoscópio

Carregue totalmente o videolaringoscópio antes da primeira utilização.

Retire a película de proteção do display antes da primeira utilização.

Use luvas ao utilizar o videolaringoscópio.

Introduza a unidade do display (1) no cabo (2) e rode os componentes sob uma ligeira pressão até ouvir um estalido.

Tire a espátula descartável (6) da embalagem, deslize-a completamente sobre o braço da câmera (5) do cabo (2) e certifique-se de que ela encaixe. Certifique-se de que a espátula esteja firme e segura no lugar.

Ligue o equipamento pressionando brevemente o botão ligar | desligar (7).

Ajuste o ângulo do display (4) conforme o desejado.

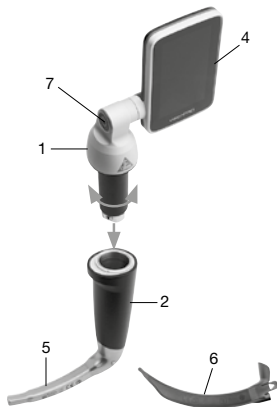


Fig.2: Montagem da unidade do display e do cabo

Operação do videolaringoscópio

Após o reprocessamento, o equipamento só pode ser reutilizado quando estiver completamente seco.

Verifique o ajuste correto e firme da espátula antes de usar o videolaringoscópio.

Recomendamos fortemente ter em mãos um sistema secundário de laringoscópios prontos para uso.

Remover a espátula do vídeo-laringoscópio somente fora do ambiente do paciente (a pelo menos 1,5 metros do paciente ou do suporte do paciente de acordo com a IEC 60601- 1, ver Fig. 9).

A temperatura máxima na peça de aplicação com uma temperatura ambiente de 35 °C e no modo de funcionamento contínuo é de 41,3 °C.

Se a função de vídeo falhar durante a intubação, o dispositivo ainda poderá ser usado como laringoscópio direto. Depois disso, o dispositivo deve ser devolvido ao Serviço HEINE.

visionPRO Mac 3 | visionPRO Mac 4: Na seção de exibição superior da imagem ao vivo, a espátula anexa pode ser reconhecida. Isto fornece uma orientação.

Insira o videolaringoscópio no paciente com a espátula descartável anexa. Use um tamanho de espátula adequado que corresponda ao paciente ou às estruturas anatómicas.

A espátula HyMac pode ser benéfica para vias aéreas de grau III ou IV, de acordo com a classificação de Cormack e Lehane.

Intube o paciente. O tamanho do tubo a utilizar não é limitado pela espátula. Use, portanto, um tamanho de tubo adequado que corresponda ao paciente ou às estruturas anatómicas.

Após a intubação, remova o videolaringoscópio do paciente com a espátula descartável. Desligue o equipamento após o uso. Pressione e segure o botão ligar/desligar até que a contagem regressiva laranja tenha passado.

Solte o clipe de fixação (8) e retire a espátula descartável do braço da câmera.

Se você não desligar o videolaringoscópio após o uso, o equipamento desligará automaticamente após 15 minutos. No display aparece uma indicação com uma contagem regressiva de 30 segundos.

Se você quiser interromper o desligamento automático, pressione brevemente o botão ligar | desligar.

Caso seja necessário um reset, ele pode ser reinicializado pressionando o botão liga | desliga por um período de 10 segundos.

População de pacientes

O videolaringoscópio visionPRO pode ser utilizado em todos os pacientes para os quais esteja disponível uma espátula adequada.

Colocação e remoção da película de proteção do display





Para colocar o a película de proteção do display opcional (10), coloque a película de proteção do display na parte superior pela frente. Certifique-se de que o recorte para a dobradiça do display esteja orientado corretamente.

Puxe cuidadosamente a película de proteção do display para baixo e deslize-a sobre a estrutura do display.

Para remover a película de proteção do display, proceda na ordem inversa.

Indicador de carga do videolaringoscópio

O indicador de carga é mostrado por um símbolo de bateria na área superior o display. É feita uma distinção entre os seguintes indicadores de carga:

Barra da bateria	Significado	Ação
Verde permanente 	A barra da bateria está verde quando a capacidade restante da bateria está entre 21 % e 100 %.	Nenhuma ação obrigatória é necessária.
Amarelo permanente 	A barra da bateria está amarela quando a capacidade restante da bateria está entre 11 % e 20 %.	O equipamento deve ser carregado o mais rápido possível.
Vermelho permanente 	A barra da bateria está vermelha quando a capacidade restante da bateria está entre 6 % e 10 %.	O equipamento deve ser carregado.
Intermitente com ponto de exclamação vermelho 	A barra da bateria pisca quando a capacidade restante da bateria está entre 5 % e 0 %.	O equipamento deve ser carregado. Uma entubação não é mais possível.

Resolução de problemas



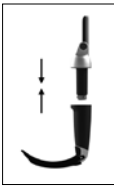

Se o videolaringoscópio visionPRO não carregar, verifique se a tomada de alimentação está ligada à rede elétrica e se o videolaringoscópio visionPRO está corretamente inserido. Se necessário, reiniciar o processo de carregamento removendo o videolaringoscópio visionPRO do visionPRO CS1 por alguns segundos, desconectando o visionPRO CS1 e, em seguida, ligando-o novamente e inserindo o videolaringoscópio visionPRO.





Se este erro persistir, verifique os contatos elétricos quanto à contaminação e, se necessário, limpe-os cuidadosamente com um pano de limpeza limpo e sem fiapos.


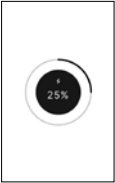
Se você não notar uma melhoria, por favor, entre em contato com o fabricante.

Indicações na tela

Videolaringoscópio

Tela	Significado	Ação
<p data-bbox="37 157 140 179">Tela inicial</p> 	<p data-bbox="296 157 451 179">O aparelho liga.</p>	<p data-bbox="550 157 560 179">-</p>
<p data-bbox="37 455 265 477">Imagem em tempo real</p> 	<p data-bbox="296 455 529 681">O equipamento apresenta a imagem de vídeo em tempo real. O tempo de funcionamento restante em minutos é apresentado junto ao indicador de carga na área do display superior.</p>	<p data-bbox="550 455 560 477">-</p>
<p data-bbox="37 746 197 768">Tela de conexão</p> 	<p data-bbox="296 746 529 841">Esta animação indica que o cabo e a unidade do display não estão conectados.</p>	<p data-bbox="550 746 938 768">Conecte o cabo e a unidade do display.</p>
<p data-bbox="37 1052 244 1074">Tela de erro de vídeo</p> 	<p data-bbox="296 1052 493 1096">Esta tela mostra um erro de vídeo.</p>	<p data-bbox="550 1052 985 1125">Desconecte o cabo e a unidade do display e reconecte os dois componentes. A imagem ao vivo é então exibida novamente.</p> <p data-bbox="550 1132 974 1227">Se este erro persistir, verifique os contatos elétricos quanto à contaminação e, se necessário, limpe-os cuidadosamente com um pano de limpeza limpo e sem fiapos.</p> <p data-bbox="550 1234 974 1278">Se você não notar uma melhoria, por favor, entre em contato com o fabricante.</p>

Tela	Significado	Ação
<p data-bbox="37 88 249 113">Tela de encerramento</p> 	<p data-bbox="335 88 526 113">O aparelho desliga.</p>	<p data-bbox="605 88 959 161">Pressione e mantenha pressionado o botão ligar desligar até o aparelho se desligar completamente.</p>
<p data-bbox="37 390 285 438">Tela de encerramento em caso de bateria fraca</p> 	<p data-bbox="335 390 586 492">O aparelho desliga. Se a bateria estiver fraca, é também apresentado um símbolo de bateria.</p>	<p data-bbox="605 390 959 492">Pressione e mantenha pressionado o botão ligar desligar até o aparelho se desligar completamente. O equipamento deve ser carregado.</p>
<p data-bbox="37 735 249 783">Tela de encerramento automático</p> 	<p data-bbox="335 735 586 837">O equipamento se desliga automaticamente após 15 minutos se não for utilizado.</p>	<p data-bbox="605 735 959 808">Se você quiser interromper o desligamento automático, pressione brevemente o botão ligar desligar.</p>
<p data-bbox="37 1052 285 1100">Tela de encerramento em caso de bateria vazia</p> 	<p data-bbox="335 1052 544 1100">A bateria está vazia e se desliga.</p>	<p data-bbox="605 1052 971 1100">O equipamento deve ser carregado antes de poder ser usado novamente.</p>

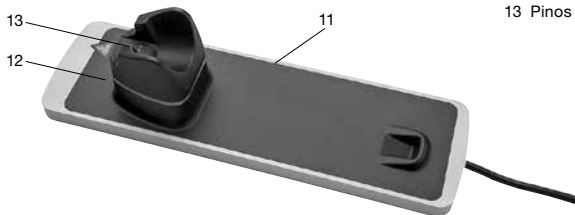
Tela	Significado	Ação
<p>Tela de partida quando a bateria está vazia</p> 	<p>A bateria está vazia e o equipamento não pode ser ligado.</p>	<p>O equipamento deve ser carregado antes de poder ser usado novamente.</p>
<p>Tela de carregamento</p> 	<p>O aparelho indica o nível de carga.</p>	<p>–</p>

Objetivo da estação de carregamento

A HEINE visionPRO CS1 é uma estação de carga projetada exclusivamente para carregar a alimentação interna do visionPRO videolaringoscópio.

Só devem ser utilizados por pessoal médico qualificado dentro de uma instalação profissional de cuidados médicos.


Descrição geral do produto da estação de carregamento




- 11 visionPRO CS1
- 12 Anel luminoso
- 13 Pinos de carga

Fig. 3: visionPRO CS1 Estação de carga

Montagem da estação de carregamento

 Para garantir sempre a desconexão de todos os polos da rede elétrica, o dispositivo ME deve ser instalado de modo que a fonte de alimentação do modo interruptor seja acessível e desligável.

 Desconecte a tomada da rede elétrica ao montar ou desmontar o equipamento médico.

O visionPRO CS1 é projetado para as seguintes opções de fixação:

- Montagem sobre uma mesa ou sobre uma superfície estável comparável (Fig. 4)
- Montagem direta na parede (Fig. 5)
- Montagem na parede usando um adaptador específico em trilhos padrão



Fig. 4:
visionPRO CS1 com visionPRO
videolaringoscópio montado
sobre mesa



Fig. 5:
visionPRO CS1 com visionPRO
videolaringoscópio montado
na parede

Passagem de cabos

Solte os parafusos para fixação da placa de características e encaminhe o cabo da fonte de alimentação de acordo com a opção de fixação desejada (Fig. 6). Aperte novamente os parafusos após o alinhamento bem sucedido do cabo.



Fig. 6:
Parte traseira do visionPRO CS1
com as várias opções de passagem
de cabos

Colocação em funcionamento da estação de carregamento

Tomada primária

O adaptador principal da fonte de alimentação do país é intercambiável, o que permite uma operação em todo o mundo. Fig. 7 e Fig. 8 descrevem o procedimento de troca da tomada.

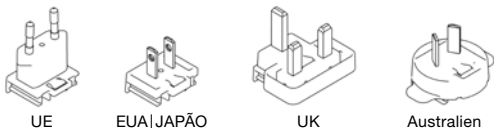


Fig. 7

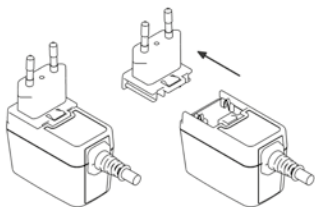


Fig. 8

⚠ Após verificação da tensão indicada na placa de identificação, ligue a fonte de alimentação à rede elétrica.

Posicione ou monte o visionPRO CS1 de modo que seja fácil desconectá-lo da rede elétrica. O LED verde na tomada de alimentação indica que a fonte de alimentação está pronta para funcionar.

Para desativar, desligue a fonte de alimentação da rede elétrica.

O visionPRO CS1 é destinado à instalação e uso em áreas médicas fora do ambiente do paciente (a pelo menos 1,5 metros do paciente ou do suporte do paciente de acordo com a IEC 60601- 1, ver Fig. 9).

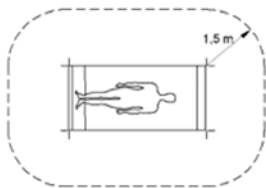


Fig. 9

Utilização da estação de carregamento

Para carregar, colocar ou pendurar o videolaringoscópio visionPRO ou unidade do display no visionPRO CS1, conforme mostrado na Fig. 4 ou 5. O anel luminoso azul (12) no visionPRO CS1 (11) indica que o videolaringoscópio visionPRO está inserido ou encaixado e a saída da estação de carga está ligada. Para garantir que o equipamento esteja no estado de carga, o anel luminoso no botão ligar/desligar (7) do videolaringoscópio visionPRO deve acender em azul além da estação de carga e o display (4) deve mostrar brevemente o estado de carga.

- Se o visionPRO estiver equipado com a película de proteção do display, o display deve ser rodado para cima para ser carregado na estação de carregamento visionPRO CS1. Verifique se o dispositivo está corretamente inserido, verificando se o anel iluminado na estação de carregamento se acende em azul.

Por favor, verifique o display do videolaringoscópio durante o processo de carregamento para ver se o equipamento está sendo carregado.

Durante o carregamento, o anel luminoso no botão ligar | desligar do videolaringoscópio visionPRO pulsa em azul. Assim que o videolaringoscópio visionPRO estiver totalmente carregado, o anel luminoso no botão ligar | desligar acende em azul permanentemente. O nível de carga em porcentagem é mostrado por alguns segundos no display do videolaringoscópio visionPRO quando:

- o videolaringoscópio visionPRO for inserido ou encaixado no visionPRO CS1
- o botão ligar | desligar do videolaringoscópio visionPRO for acionado enquanto estiver no visionPRO CS1 e
- o videolaringoscópio visionPRO for retirado do visionPRO CS1.

Re-higienização

A instrução está disponível:

- link da Internet www.heine.com
- versão impressa remetida sob solicitação para um dos endereços

Realize um processamento higiênico após cada utilização.

- ⚠ A espátula é um produto de uso único. Ela não deve ser reutilizada em nenhuma circunstância, pois podem ocorrer danos mecânicos graves.

A espátula não deve ser esterilizada.

Se o HEINE visionPRO estiver equipado com uma película de proteção do display do visionPRO DS1, esta deve ser removida antes do reprocessamento. Além disso, a película de proteção deve ser reprocessada de forma higiênica após cada utilização.

O aparelho não deve ser submetido a uma esterilização a vapor ou a um reprocessamento mecânico.

Manutenção

Não há exigência de manutenção regular.

Assistência

O aparelho não possui componentes que necessitam de manutenção por parte do utilizador.

Notas Gerais

- ⚠ A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em www.heine.com.

A capa protetora é um item consumível com uma vida útil limitada. Portanto, você deve verificar regularmente se o produto ainda está em condições seguras e adequadas. Caso contrário, substitua imediatamente a película de proteção do display.

A vida útil prevista do videolaringoscópio é de até 5 anos, se for utilizado de acordo com o fim a que se destina e em conformidade com as informações de aviso e segurança. Além deste período, o produto pode continuar a ser utilizado, desde que se encontre num estado seguro e adequado.

A vida útil prevista da estação de carregamento é de até 7 anos, se for utilizada de acordo com o fim a que se destina e em conformidade com as informações de aviso e segurança. Além deste período, o produto pode continuar a ser utilizado, desde que se encontre num estado seguro e adequado.

A espátula descartável tem uma vida útil limitada. Verifique isso na embalagem da espátula descartável.

Armazenar a espátula num local fresco e seco. Proteger da luz solar direta e de uma temperatura >50°C.

Carregue seu dispositivo durante períodos de armazenamento mais longos para proteger a bateria contra descarga ou armazene a bateria e o dispositivo separados um do outro.

Deixe o dispositivo se acomodar às condições do ambiente quando estiver frio.

Se o ambiente aquecer muito ou o equipamento esfriar, o equipamento pode ficar embaciado.


Se o equipamento ficar embaciado, aguarde até que o equipamento esteja pronto para uso ou limpe as áreas afetadas.

Um aquecimento durante o funcionamento é normal e representa qualquer perigo.

Nota ao usuário e | ou o paciente:

Todos os incidentes graves ocorridos em relação ao produto devem ser comunicados à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG e à autoridade competente do Estado Membro.

Notas Advertências

 Somente pessoal treinado pode usar o videolaringoscópio para intubação.

Verifique o funcionamento adequado do equipamento antes de cada uso. Verifique especialmente a iluminação e a imagem ao vivo. Não utilize o equipamento se você notar umidade ou danos no equipamento.

Não use o dispositivo em área de risco de fogo ou explosivo.

O produto não deve ser colocado nem utilizado em campos magnéticos fortes, como por exemplo RM.

Não modifique o instrumento.

Utilize apenas peças, acessórios e fontes energéticas originais da HEINE.

Os reparos devem ser efetuados apenas por pessoal especializado qualificado.

Não use o dispositivo, incluindo seus acessórios, em áreas externas.

Certifique-se de que uma espátula descartável HEINE esteja no cabo antes de usar o videolaringoscópio.

Não utilizar o aparelho para o rastreamento do tecido.

Não ilumine diretamente os olhos, especialmente pupilas dilatadas, para evitar brilho excessivo que possa cegar. Não utilize o laringoscópio para testes de reflexo oculares.

Verifique se a espátula descartável apresenta cantos afiados, bordas e superfícies ásperas antes de usá-la.

Desligue o equipamento após o uso.

Não provoque curto-circuito no equipamento!

Nunca utilize a fonte de alimentação em caso de danos na caixa ou fios danificados.

Todos os elementos de carga devem ser carregados exclusivamente da maneira prevista.

Deixar cair o equipamento ou acessórios de montagem pode causar ferimentos e danos materiais.

Verifique em intervalos regulares se a montagem na parede e os acessórios de montagem estão em perfeitas condições de funcionamento. Certifique-se, em particular, de que todos os parafusos estão bem apertados.

Perigo de morte por choque elétrico!

Utilize a fonte de alimentação apenas num ambiente seco. Evite salpicos de água. Nunca mergulhar em líquidos.

Nunca efetue modificações na fonte de alimentação nem abra a caixa.

Ligue a fonte de alimentação apenas a uma tomada em conformidade.

Proteja os cabos de ligação da humidade


Nunca puxe nem se apoio no fio elétrico.

Puxe apenas no conector, de modo a soltar o cabo de ligação, nunca puxe no fio.

Instale os fios em segurança e verifique se ninguém pode cair sobre os mesmos.

Descartável

Realize o processamento do videolaringoscópio antes da eliminação.

 O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos. Favor observar as leis nacionais de descarte.

Em anexo você encontra as tabelas

- Distúrbios eletromagnéticos – Requisitos e testes
- Dados técnicos
- Explicação dos símbolos utilizados

Electromagnetic disturbances – Requirements and tests

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environments.

Statement for the operational environments	Inside professional healthcare facilities except for: near active HF surgical equipment and the RF shielded room of an ME system for magnetic resonance imaging, where the intensity of EM disturbances are high.
	The supply voltage quality should be that of a typical hospital environment.
	Floors should be wood, concrete or covered with ceramic tiles. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
	NOTE: The EMISSIONS characteristics of this equipment (visionPRO) make it suitable for use in industrial areas and hospitals (CISPR 11 class A). If it is used in a residential environment (for which CISPR 11 class B is normally required) this equipment might not offer adequate protection to radio-frequency communication services. The user might need to take mitigation measures, such as relocating or reorienting the equipment.
Performance features of the ME system that have been determined to be essential to the performance	None
Necessary instructions for maintaining basic safety and essential performance with regards to electromagnetic disturbances for the expected life cycle	
Warning	Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.
	Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by the manufacturer of this equipment could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.
	Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the device, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.
A list of all cables, transducers and other accessories that are relevant for the EMC compliance	EMC compatibility is only ensured if original HEINE spare parts, accessories and power sources are used. The EMC compatibility when using power sources from other manufacturers must be evaluated by the user.
Test	Compliance
RF emissions CISPR 11	Group 1 Class B (charging station) Class A (video laryngoscope)
Conducted emissions (EN 55011/CISPR 11)	Passed
Radiated emissions (EN 55011/CISPR 11)	
Harmonic current emissions (IEC 61000-3-2)	
Voltage changes, voltage fluctuations and flicker (IEC 61000-3-3)	
Immunity	See attached immunity test levels

Immunity test levels

Test	Test level	
	IEC 60601-1-2 test levels	Compliance test levels
Electrostatic Discharge (IEC 61000-4-2)	Contact Discharge: ± 8 kV Air Discharge: ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	
Radiated RF EM fields (IEC 61000-4-3)	3 V/m 80–2700 MHz 80 % AM at 1 kHz	
Electrical fast transients bursts (IEC 61000-4-4)	± 2 kV 100 kHz repetition frequency	
Surges (IEC 61000-4-5)	± 0.5 kV, ± 1 kV	
Conducted disturbances induced by RF fields (IEC 61000-4-6)	3 V 0.15 MHz – 80 MHz 6 V in ISM bands between 0.15 MHz and 80 MHz 80 % AM at 1 kHz	
Proximity fields from RF wireless communications equipment (IEC 61000-4-3)	385 MHz; Pulse Modulation: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, FM: ± 5 Hz deviation: 1 kHz sine; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; Pulse Modulation: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 9 V/m	
Power frequency magnetic fields (IEC 61000-4-8)	30 A/m; 50 Hz or 60 Hz	30 A/m; 60 Hz
Voltage dips (IEC 61000-4-11)	0 % U_T ; 0.5 cycle; at 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315° 0 % U_T ; 1 cycle and 70 % U_T ; 25 30 cycles Single phase: at 0°	
Short interruptions (IEC 61000-4-11)	0 % U_T ; 25 300 cycles	

Technical specification

Environmental conditions for operation	+5 °C to +35 °C 10 % to 80 % non-condensing 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	-20 °C to +50 °C 0 % to 95 % non-condensing 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 0 % to 95 % non-condensing 500 hPa to 1060 hPa
Protection class	Handle: IP68 Display Unit: IP6X
Power supply (video laryngoscope)	Internally powered (3,7 dc, 2.300 mAh)
Power supply (charging station)	100 – 240 Vac; 50–60 Hz
Power consumption (charging station)	300 mA – 150 mA

Accessories (List of compatible blades)

Article	Article number	Overall length	Blade length	Distal width	Material
visionPRO Mac 3 (10x)	F-000.22.243	135 mm	117 mm	14,5 mm	ECO ABS
visionPRO Mac 3 (50x)	F-000.22.253				
visionPRO Mac 4 (10x)	F-000.22.244	151 mm	132 mm	15,5 mm	
visionPRO Mac 4 (50x)	F-000.22.254				
visionPRO HyMac 3 (10X)	F-000.22.246	134 mm	115mm	15 mm	
visionPRO HyMac 3 (50X)	F-000.22.256				
visionPRO Mac2 (10X)	F-000.22.242	119 mm	101 mm	14,5 mm	
visionPRO Mac2 (50X)	F-000.22.252				

Option

Article	Article number
Schutzhülle für visionPRO DS1	F-000.22.020

Erläuterung der verwendeten Symbole
Explanation of utilized symbols
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Spiegazione dei simboli utilizzati
Förklaring av symboler som används
Verklaring van de gebruikte symbolen
Forklaring af de anvendte symboler
Symbolforklaring
Käytettyjen symbolien selitys
Explicação dos símbolos utilizados

	<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukteverordnung (EU) 2017/745. The CE mark indicates that the product complies with the medical device regulation (EU) 2017/745. Le marquage CE indique que le produit est conforme ou au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux. La marca CE indica que el producto cumple el Reglamento europeo sobre productos sanitarios (UE) 2017/745. Il marchio CE indica la conformità con il regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745. CE-märkning markerar en överensstämmelse med förordningen om medicinska produkter (EU) 2017/745. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de verordening betreffende medische hulpmiddelen (EU) 2017/745. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745. CE-merket angir at produktet er i samsvar med forskriften om medisinsk utstyr (EU) 2017/745. CE-merkintä tarkoittaa, että laite lääkkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 kanssa. O símbolo CE identifica a concordância com o regulamento de Dispositivos Médicos (EU) 2017/745.</p>
REF	<p>Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido</p>
LOT	<p>Losnummer (entspricht dem Herstellungsdatum) Lot number (corresponds to the date of manufacture) Numéro de lot (correspond à la date de fabrication) Número de lote (corresponde a la fecha de fabricación) Numero di lotto (corrisponde alla data di produzione) Individuellt nummer (motsvarar tillverkningsdatumet) Lotnummer (komt overeen met de productiedatum) Partinummer (komt overeen met de productiedatum) Lösnummer (tilsvarer produksjonsdatoen) Eränumero (vastaa valmistuspäivää) Número do lote (corresponde à data de fabricação)</p>



Hersteller
Manufacturer
Fabricant
Fabricante
Produttore
Tillverkare
Fabrikant
Producent
Produsent
Valmistaja
Fabricante



Hersteldatum
Date of manufacture
Date de fabrication
Fecha de fabricación
Data di produzione
Tillverkningsdatum
Productiedatum
Produktionsdato
Produksjonsdato
Valmistuspäivä
Data de fabricação



Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten
(Europäische WEEE Richtlinie)
Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions.
(European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE)
Tri sélectif des appareils électriques et électroniques
(Directive européenne DEEE)
Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos
(Directiva Europea RAEE)
Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici
(direttiva europea RAEE)
Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater
(det europeiska WEEE-direktivet)
Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten
(Europese AEEA richtlijn).
Separat innsamling af elektrisk og elektronisk udstyr
(det europæiske WEEE-direktiv)
Produkter med dette symbolet skal ikke avhendes sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser.
(European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE)
Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste
(eurooppalainen WEEE-standardi)
Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos
(Diretrizes Europeias WEEE)



Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport
Temperature limits in °C for storage and transport
Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport
Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto
Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto
Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport
Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport
Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport
Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport
Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C)
Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte



Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport
Temperature limits in °F for storage and transport
Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport
Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto
Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto
Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport
Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport
Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport
Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport
Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F)
Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte



Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport
Humidity limitation for storage and transport
Humidité admise pour le stockage et le transport
Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto
Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione
Tillåten luftfuktighet för transport och lagring
Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport
Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport
Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport.
Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana
Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte



Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport
Pressure limitation for storage and transport
Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage
Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto
Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione
Tillåten lufttryck för lagring och transport
Toegestane luchtdruk voor opslag en transport
Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport
Trykkbegrensning for oppbevaring og transport
Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana
Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte



Vorsicht Bruchgefahr!
Fragile, handle with care!
Fragile ! Manipuler avec soin
Atención. Frágil.
Attenzione: pericolo di rottura!
Försiktigt! Risk för brott
Voorzichtig, kans op breuk!
Forsigtig, risiko for brud!
Ømtålig, behandles forsiktig!
Varo särkymisvaaraa!
Perigo de quebra!



Trocken lagern!
Keep dry!
Conserver au sec !
Conservar en un lugar seco!
Evitare ambienti umidi!
Förvaras torr!
Droog bewaren!
Opbevares tørt!
Hold tørt!
Säilytetään kuivassa paikassa!
Armazenar em ambiente seco!



Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen.
(Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß)
Follow instructions for use!
(Background color: blue, foreground color: white)
Suivre le mode d'emploi.
(Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc)
Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso.
(Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco)
Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso.
(Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco)
Bruksanvisningen ska alltid följas.
(Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit)
De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden.
(achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit)
Følg altid brugsanvisningen.
(Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid)
Følg bruksanvisningen!
(Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit)
Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti.
(Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen)
Siga as instruções de uso!
(Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)

UDI

Unique Device Identification

MD

Medical Device



Nur zu Verwendung im Innenbereich.
For indoor use only.
Utiliser uniquement dans des locaux fermés.
Sólo utilizar en espacios cerrados.
Utilizzare solo in ambienti chiusi.
Får endast användas i slutna rum.
Uitsluitend in afgesloten ruimten toepassen.
Må udelukkende benyttes i lukkede rum.
Skal kun brukes i lukkede rom.
Käyttö on sallittu ainoastaan suljetuissa tiloissa.
Utilizar apenas em espaços fechados.



Laryngoskop
Laryngoscope
Laryngoscope
Laringoscopio
Laringoscopio
Laryngoskop
Laryngoscoop
Laryngoskop
Laryngoskop
Laryngoskooppi
Laringoscópio



Nicht wiederverwenden
Single use only
Usage unique
Un solo uso
Monouso
För engångsbruk
Eenmalig gebruik
Engangsbrug
Må ikke gjenbrukes
Kertakäyttöinen
Uso única



Achtung
Caution
Avertissement
Advertencia
Attenzione
Varning
Waarschuwing
Advarsel
Forsiktig
Varoitus
Advertência



Seriennummer
Serial number
Numéro de série
Número de serie
Numero di serie
Seriennummer
Seriennummer
Seriennummer
Seriennummer
Sarjanumero
Número de série

Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist und Gebrauchsanweisung beachten. Wenn die Verpackung beschädigt ist, kann der Spatel kontaminiert sein. Wenn die Verpackung beschädigt ist, können das Videolaryngoskop, der Spatel oder die Ladestation mechanisch beschädigt sein.

Do not use if the packaging is damaged, and follow the instructions for use. If the packaging is damaged, the blade may be contaminated. If the packaging is damaged, the video laryngoscope, the blade or the charging station may be mechanically damaged.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé et suivre le mode d'emploi. Si l'emballage est endommagé, la lame peut être contaminée. Si l'emballage est endommagé, le vidéolaryngoscope, la lame ou le chargeur peuvent être mécaniquement endommagés.

No utilizar si el envase está dañado y seguir las instrucciones de uso. Si el embalaje está dañado, la espátula puede estar contaminada. Si el embalaje está dañado, el videolaringoscopio, la espátula o la estación de carga pueden sufrir daños mecánicos.

Non utilizzare se la confezione è danneggiata e seguire le istruzioni per l'uso. Se la confezione è danneggiata, la lama potrebbe essere contaminata. Se l'imballaggio è danneggiato, il video laringoscopio, la lama o la stazione di ricarica potrebbero subire danni meccanici.



Använd inte om förpackningen är skadad och följ bruksanvisningen. Om förpackningen är skadad kan bladet vara förorenat. Om förpackningen är skadad kan videolaryngoskopet, bladet eller laddningsstationen skadas mekaniskt.

Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is en de gebruiksaanwijzing volgen. Als de verpakking beschadigd is, kan het spatel verontreinigd zijn. Als de verpakking beschadigd is, kan de videolaryngoscoop, het spatel of het laadstation mechanisch beschadigd zijn.

Brug ikke produktet, hvis emballagen er beskadiget, og følg brugsanvisningen. Hvis emballagen er beskadiget, kan spatlen være forurenset. Hvis emballagen er beskadiget, kan videolaryngoskopet, spatlen eller ladestationen blive mekanisk beskadiget.






Ikke bruk hvis emballasjen er skadet, og følg bruksanvisningen. Hvis emballasjen er skadet, kan spatelen være forurenset. Hvis emballasjen er skadet, kan videolaryngoskopet, spatelen eller ladestasjonen bli mekanisk skadet.






Älä käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut, ja noudata käyttöohjeita. Jos pakkaus on vaurioitunut, terä voi olla saastunut. Jos pakkaus on vahingoittunut, videolaryngoskooppi, terä tai latausasema voivat vahingoittua mekaanisesti.

Não usar se a embalagem estiver danificada e seguir as instruções de uso. Se a embalagem for danificada, a espátula pode estar contaminada. Se a embalagem for danificada, o laringoscópio de vídeo, a espátula ou a estação de carga podem ser mecanicamente danificados.

IPN,N,

IP Klassifizierung
IP Classification
Classification IP
Clasificación IP
Classificazione IP
IP-klassning
IP-classificatie
IP-klassificering
IP-klassifisering
IP-luokitus
Classificação IP

	<p>Verwendbar bis Expire date Date d'expiration Fecha de caducidad Data di scadenza Utgångsdatum Vervalddatum Udløbsdato Utløpsdato Viimeinen käyttöpäivä Data de expiração</p>
	<p>Spatelverpackung hier öffnen Open blade packaging here Ouvrir l'emballage de la lame ici Abrir por aquí el embalaje de la espátula Aprire qui l'imballaggio della lama Öppna bladets förpackning här Spatelverpakking hier openen Åbn spatelforpakningen her Äpne spatelpakningen her Avaa kielipakkaus tästä Abrir a embalagem da espátula aqui</p>
	<p>The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) Marque réglementaire de conformité (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) The Regulatory Compliance Mark (RCM) Vaatimustenmukaisuusmerkki (RCM) (RCM)- Marca de Conformidade Regulamentar</p>
	<p>Geräte der Schutzklasse II Class II equipment Appareil de classe de protection II Aparato de clase de protección II Apparechio di classe di protezione II Apparat i skyddsklass II Apparaat van beschermingsklasse II Apparater i sikkerhedsklasse II Klasse II-utstyr Suojausluokan II laite Aparelho da classe de proteção II</p>
	<p>Verpackungsmaterial Packaging material Matériel d'emballage Material del envase Materiale di imballaggio Förpackningsmaterial Verpakkingsmateriaal Emballagemateriale Emballasjemateriale Pakkausmateriaali Material de embalagem</p>

	<p>Wechselstrom (AC) Alternating current (AC) Courant alternatif (CA) Corriente alterna (CA) Corrente alternata (AC) Växelström (AC) Wisselstroom (AC) Vekselstrøm (AC) Vekselstrøm (AC) Vaihtovirta (AC) Corrente alternada (CA)</p>
	<p>Gleichstrom Direct current DC Tension continue Tensión continua (CC) Tensione continua Likspänning Gelijkspanning Jævnspænding DC Likestrøm dc Tasajännite Tensão contínua (CC)</p>
	<p>UK Konformität geprüft UK Conformity Assessed Conformité britannique vérifiée Conformidad para el Reino Unido homologada Conformità testata per il Regno Unito Brittisk överensstämmelse har kontrollerats UKCA UK-overensstemmelse kontrolleret Britisk samsvar kontrollert Soveltuvuus Iso-Britanniaan tarkistettu Conformidade Reino Unido testada</p>
	<p>Kunststoff ABS Plastic ABS Plastique ABS Plástico ABS Plastica ABS Plast ABS Kunststof ABS Kunststof ABS ABS-plast ABS-muovi Plástico ABS</p>
	<p>Papier Paper Papier Papel Carta Papper Papier Papir Papir Paperi Papel</p>



Kunststoff PET/PP
Plastic PET/PP
Plastique PET/PP
Plástico PET/PP
Plastica PET/PP
Plast PET/PP
Kunststof PET/PP
Kunststof PET/PP
PET/PP-plast
PET/PP-muovi
Plástico PET/PP



Sonstige Pappen
Other cardboards
Autres cartons
Otros cartones
Altro cartone
Övriga pappmaterial
Overige kartonsoorten
Anden pap
Annen papp
Muu pahvi
Outros papelões




Anwendungsteil Typ BF
Type BF applied part
Partie appliquée de type BF
Pieza de aplicación del tipo BF
Applicazione di tipo BF
Användningsdel för typ BF
Gebruiksonderdeel van het type BF
Anvendelsesdel type BF
Anvendt del type BF
Tyypin BF liityntäosa
Parte de aplicação do tipo BF



Barcode oder Datamatrix
Bar code or data matrix
Code à barres ou Datamatrix
Código de barras o matriz de datos
Barcode o Datamatrix
Streckkod eller datamatrix
Barcode of datamatrix
Stregkode eller DataMatrix
Strekkode eller datamatrixe
Viivakoodi tai datamatriisi
Código de barras ou matriz de dados



Vor Sonnenlicht schützen
Keep away from sunlight
Protéger de la lumière du soleil
Proteger frente a la radiación solar
Proteggere dalla luce solare
Skyddas mot solljus
Beschermen tegen zonlicht
Beskyt mod sollys
Beskytt mot sollys
Suojaa auringonvalolta
Proteger da luz solar

 **HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**
Dornierstr. 6, 82205 Gilching, Germany
www.heine.com



V-200.00.107

